

**REPUBLIQUE RWANDAISE
PRESIDENCE DE LA REPUBLIQUE**

**Office
Rwandais du
Tourisme et des
Parcs
Nationaux
B.P. 905 KIGALI**

- ADMINISTRATION CENTRALE**
- PARCS NATIONAUX ET TOURISME**
- PECHERIE IHEMA**
- LES HOTELS GERES PAR ORTPN**
- HOTELS DONNES EN GESTION**

**REPUBLIQUE RWANDAISE
PRESIDENCE DE LA REPUBLIQUE**

**Office
Rwandais du
Tourisme et des
Parcs
Nationaux
B.P. 905 KIGALI**

- ADMINISTRATION CENTRALE**
- PARCS NATIONAUX ET TOURISME**
- PECHERIE IHEMA**
- LES HOTELS GERES PAR ORTPN**
- HOTELS DONNES EN GESTION**

**REPUBLIQUE RWANDAISE
PRESIDENCE DE LA REPUBLIQUE**

**Office
Rwandais du
Tourisme et des
Parcs
Nationaux
B.P. 905 KIGALI**

- ADMINISTRATION CENTRALE**
- PARCS NATIONAUX ET TOURISME**
- PECHERIE IHEMA**
- LES HOTELS GERES PAR ORTPN**
- HOTELS DONNES EN GESTION**

F	MONTANTS BRUTS	AMORT.&PROV. PR.DEPREC.	MONTANTS NETS	P A S S I F	TOT.PARTIELS
<u>VALISEES</u>					
• Immobilisés	79.806.697	79.578.697	228.000		
• Immeubles	5.057.372		5.057.372	<u>CAPITAUX PERMANENTS</u>	
• Travaux	2.058.036.234	979.245.713	1.078.790.521	Capital	3.004.491.463
• Autres constructions	195.074.376	173.291.996	21.782.380	Provision MME	9.725.477
• Agenc.Aména.&Instal.	271.698.968	262.312.032	9.386.936	Provisions pour charges et pertes	30.627.295
• Matériel roulant	62.165.562	39.993.516	22.172.046		
• Matériel fluvial	12.587.428	12.403.165	184.263		
• Matériel	320.509.455	299.259.558	21.249.897		
• Mobilier	104.959.070	96.685.591	8.273.479		3.044.844.235
• Outillage	62.319.198	51.562.211	10.756.987		
• Literie	10.435.084	8.967.398	1.467.686	<u>DETTES A COURT TERME</u>	
• Lingerie	19.241.581	18.235.779	1.005.802	• Fournisseurs	55.820.292
• Vaisselle et verres	32.279.007	32.195.013	83.994	• Salaires à payer	1.178.265
• Travaux en cours	2.164.607		2.164.607	• Avances-clients	15.688.039
• Dépôts et cautionnements	1.231.200		1.231.200	• Crédoiteurs divers	105.230.568
• Titres de participation	7.500.000		7.500.000		
• Prêts au pers.à + d'1 an	5.925.794		5.925.794	• Cautionnements à - moins d'1 an	33.000
	<u>3.250.991.633</u>	<u>2.053.730.669</u>	<u>1.197.260.964</u>	• Régularisation-PASSIF	6.402.034
<u>VALEURS D'EXPLOITATION</u>				• Compte d'attente	299.431
• Marchandises	44.526.292		44.526.292		184.651.629
• Fournitures	5.873.305		5.873.305	<u>COMPTES FINAN.CREDITEURS</u>	
• Emballages	3.984.730		3.984.730	Virements internes	234.249
	<u>54.384.327</u>		<u>54.384.327</u>	<u>RESULTATS</u>	234.249
<u>VALEURS REALISABLES</u>				• Sur exerc.antérieurs	(1.759.111.024)
• Clients et débiteurs	121.736.028	3.450.319	118.285.709	• De l'exerc.1988	(3.473.028)
• Avances au personnel	589.056		589.056		(1.762.584.052)
• Régularis.-ACTIF	3.569.860		3.569.860		
	<u>125.894.944</u>	<u>3.450.319</u>	<u>122.444.625</u>		
<u>VALEURS DISPONIBLES</u>					
• Prêts au pers.à - d'1 an	1.880.260		1.880.260		
• Chèques à encaisser	3.530.696		3.530.696		
• Banques	80.595.999		80.595.999		
• Caisses	5.726.574		5.726.574		
• Virements internes	1.322.616		1.322.616		
	<u>93.056.145</u>		<u>93.056.145</u>		
	<u>3.524.327.049</u>	<u>2.057.180.988</u>	<u>1.467.146.061</u>	<u>TOTAL BILAN</u>	<u>1.467.146.061</u>

D E B I T S			C R E D I T S		
Stocks vendus	99.115.784	99.115.784	Ventes	226.536.155	226.536.155
MARGE BRUTE	127.420.371	127.420.371			
	<u>226.536.155</u>			<u>226.536.155</u>	
Matières et fourn.consomées	105.849.666	105.849.666			
Transports consommés	1.799.402	1.799.402	Marge brute	127.420.371	127.420.371
Autres services consommés	78.881.710	78.881.710			
VALEUR AJOUTEE	272.116.989	272.116.989	Production vendue	331.227.396	331.227.396
	<u>458.647.767</u>			<u>458.647.767</u>	
Charges et pertes diverses	14.014.126	14.014.126			
Frais du personnel	208.555.126	208.555.126	Valeur ajoutée	272.116.989	272.116.989
Impôts et taxes	1.890.675	1.890.675			
Intérêts	428.467	428.467	Produits divers	11.204.116	11.204.116
Dotation aux amortissements	207.911.642	207.911.642	Résultats s/cession	1.477.908	1.477.908
Dotation aux provisions	6.783.528	6.783.528	RESULTAT D'EXPLOITATION	154.784.551	154.784.551
	<u>439.583.564</u>			<u>439.583.564</u>	
Pertes diverses	14.808.820	14.808.820	Profits divers	73.938.327	73.938.327
RESULTAT HORS EXPLOITATION	151.311.523	151.311.523	Reprise sur amortissements	92.182.016	92.182.016
	<u>166.120.343</u>			<u>166.120.343</u>	
Résultat d'exploitation	154.784.551	154.784.551	Résultat hors exploitation	151.311.523	151.311.523
			Résultat à affecter	3.473.028	3.473.028
	<u>154.784.551</u>	<u>154.784.551</u>		<u>151.311.523</u>	<u>151.311.523</u>
	<u>154.784.551</u>	<u>1.445.672.380</u>		<u>154.784.551</u>	<u>1.445.672.380</u>

A C T I F	MONTANTS BRUTS	AMORTIS- SEMENTS	MONTANTS NETS	P A S S I F	TOTAUX PARTIELS
<u>VALEURS IMMOBILISEES</u>					
Terrains	355.200		355.200		
Bâtiments	21.292.223	18.985.830	2.306.393	<u>CAPITAUX PERMANENTS</u>	
Autres constructions	2.396.824	1.521.834	874.990	Capital	116.074.827
Agenc. Amén. & Installations	1.763.625	1.763.625	0	Cessions entre unités / (43.094.069)	
Matériel roulant	11.020.156	4.415.048	6.605.108	M.M.MUHE	72.980.758
Matériel	9.248.066	8.936.818	311.248	<u>DETTES A COURT TERME</u>	
Mobilier	3.839.464	2.963.800	875.664	Fournisseurs	28.595.259
Outillage	1.014.400	862.040	152.360	Rémunér.nettes dues	337.866
Literie	828.817	567.301	261.516	Sociétés apparentées	139.061.142
Lingerie	650.838	622.861	27.977	Créditeurs divers	30.061.007
Vaisselle et verres	335.511	334.375	1.136	Compte d'attente	299.431
Prêts au pers. à + d'1 an	4.315.026		4.315.026		198.354.705
Dépôts et cautionnements	106.200		106.200	<u>RESULTATS:</u>	
Titres de participation	7.500.000		7.500.000	Sur ex. antérieurs	(213.783.289)
	64.666.350	40.973.532	23.692.818	De l'exercice 1988	39.240.324
					(174.542.965)
<u>STOCKS</u>					
Marchandises	326.593		326.593		
Trophées	2.039.525		2.039.525		
	2.366.118		2.366.118		
<u>VALEURS REALISABLES</u>					
Clients et débiteurs	16.289.611		16.289.611		
Avances au personnel	112.300		112.300		
Sociétés apparentées	44.637.424		44.637.424		
Régularisation ACTIF	1.151.088		1.151.088		
	62.190.423		62.190.423		
<u>VALEURS DISPONIBLES</u>					
Prêts au pers; à mois d'1 an	1.025.270		1.025.270		
Banques	6.362.329		6.362.329		
Caisse	208.745		208.745		
Virements internes	946.795		946.795		
	8.543.139		8.543.139		
<u>TOTAL BILAN</u>	137.766.030	40.973.532	96.792.498	<u>TOTAL BILAN</u>	96.792.498

D E B I T S			C R E D I T S		
. Stock vendu	652.160	652.160	Ventes	814.880	814.880
. MARGE BRUTE	162.720	162.720		814.880	
	814.880				
. Matières et fournitures consommées	6.224.440	6.224.440	Marge brute	162.720	162.720
. Transports consommés	1.118.558	1.118.558	Production vendue	1.951.711	1.951.711
. Autres services consommés	20.916.162	20.916.162	VALEUR AJOUTEE	26.144.729	26.144.729
	28.259.160			28.259.160	
Valeur ajoutée	26.144.729	26.144.729	Produits divers	6.093.146	6.093.146
Charges et pertes diverses	5.154.975	5.154.975	Intérêts et dividendes reçus	8.000.000	8.000.000
Frais du personnel	22.327.274	22.327.274	Résultat sur cession	400.795	400.795
Taxes diverses	151.200	151.200	RESULTAT D'EXPLOIT.	44.130.617	44.130.617
Dotation aux amortissements	4.846.380	4.846.380		58.624.558	
	58.624.558		Profits divers	5.184.529	5.184.529
Pertes diverses	2.187.257	2.187.257	Reprise s/amortis.	80.862.191	80.862.191
Rég.salaires s/ex. antérieurs	488.522	488.522		86.046.720	
RESUSTAT HORS EXPLOITATION	83.370.941	83.370.941	Résultat hors exploit.	83.370.941	83.370.941
	86.046.720				
Résultat d'exploitation	44.130.617	44.130.617			
RESULTAT NET A AFFECTER	39.240.324	39.240.324			
	83.370.941	257.116.259		83.370.941	257.116.259

150) Salles
Koye → 10,000

Rest Kigali

DESIGNATION	VALEURS INITIALES	ACQUIS. 1988	VALEURS TOTALES	TAUX (%)	AMORTIS. EXERCICE	AMORTIS. EX.ANT.	AMORTIS. CUMULES	VAL.COMPT. NETTES
Terrain	355.200		355.200					355.200
Bâtiments	21.292.223		21.292.223	5	1.064.612	17.921.218	18.985.830	2.306.393
Autres constructions	2.346.824	50.000	2.396.824	10	239.683	1.282.151	1.521.834	874.990
Agenc.Amén.&Instal.	44.857.694	-43.094.069	1.763.625	33		1.763.625	1.763.625	0
Matériel roulant	7.296.864	3.723.292	11.020.156	25	2.919.246	1.495.802	4.415.048	6.605.108
Matériel	8.859.005	389.061	9.248.066	20	248.218	8.688.600	8.936.818	311.248
Mobilier	2.866.504	972.960	3.839.464	10	114.784	2.849.016	2.963.800	875.664
Outillage	796.743	217.657	1.014.400	30	65.298	796.742	862.040	152.360
Literie	828.817		828.817	10	82.882	484.419	567.301	261.516
Lingerie	609.080	41.758	650.838	33	111.097	511.764	622.861	27.977
Vaisselle et verres	333.816	1.695	335.511	33	560	333.815	334.375	1.136
	90.442.770	-37.697.746	52.745.124		4.846.380	36.127.152	40.973.532	11.771.592

CPTES	INTITULES	SOLDES AU 1.1.1988		MOUVEMENTS 1988		SOLDES AU 31.12.1988	
		D.	C.	D.	C.	D.	C.
1000	Capital		180.149.430	64.074.603	?		116.074.827
1938	Cessions entre unités/MMM			43.094.069	?	43.094.069	?
2100	Terrain	355.200				355.200	
2200	Bâtiments	75.455.139			54.162.916	21.292.223	
2209	Autres constructions	2.346.824		50.000		2.396.824	
2211	Agenc.Aménag.&Installations	39.948.892		4.908.802	43.094.069	1.763.625	
2220	Matériel roulant	38.203.546		6.871.276	34.054.666	11.020.156	
2230	Matériel	14.019.381		389.061	5.160.376	9.248.066	
2230	Mobilier	6.206.069		972.960	3.339.565	3.839.464	
2230	Literie	1.193.642			364.825	828.817	
2240	Outillage	796.743		217.657		1.014.400	
2241	Lingerie	1.228.682		41.758	619.602	650.838	
2241	Vaisselle et verres	761.135		1.695	427.319	335.511	
2500	Prêts au pers.à plus d'un an	4.681.968		316.401	683.343	4.315.026	
2510	Cautionnements à plus d'un an	106.200				106.200	
2600	Titres de partic.(RTS)	7.500.000				7.500.000	
0290	Amortissements		147.731.820	111.604.668	4.846.380		40.973.532
3000	Imprimés (A.C.)	215.218		722.535	611.160	326.593	
3001	Art.pour boutiques			2.681.289	2.681.289		
3041	Trophées	2.039.525				2.039.525	
4000	Fournisseurs		28.976.186	7.182.126	6.801.199		28.595.259
4100	Clients	15.641.698		73.586	21.000	15.694.284	
4111	Dépôts clients		200.000	200.000			
4200	Avance à remb.fin du mois	61.800		291.600	241.100	112.300	
4201	Rémunérations nettes dues			1.800.550	2.138.416		337.866
4202	Manquants et autres dettes	496.000		1.574.059	1.474.732	595.327	
4510	P.N. AKAGERA		3.500.733	2.730.784	16.136.693		16.906.642
4511	P.N. VOLCANS		68.966.346	185.892	42.289.400		111.069.854
4520	Boutiques	9.494.927		2.633.789	3.683.754	8.444.962	
4531	Café Impala	2.959.498		34.594	6.375	2.987.717	
4532	Village Urugwiro		4.182.325	31.733	4.211.468		8.362.060
4530	Hôtel Kiyovu	4.983.439		1.739.050		6.722.489	

CPTES	INTITULES	SOLDES AU 1.1.1988		MOUVEMENTS 1988		SOLDES AU 31.12.1988	
		D.	C.	D.	C.	D.	C.
4533	Hôtel REGINA	7.186.116		1.572.260	88.130	8.670.246	
4534	Aéro-Bar Kanombe	307.606			16.270	291.336	
4535	G.H.Kibuye		2.439.809		282.777		2.722.586
4536	G.T.Kinigi	1.146.551		1.193.202	32.596	2.307.157	
4537	V.V.Ituze	5.956.917		1.974.047	50.000	7.880.964	
4538	Motel du Mont Muhe			8.332.553	1.000.000	7.332.553	
4540	Pêcherie IHEMA		1.371.626	1.200.000			171.626
4590	Hôtel des Diplomates		153.243	247.310	302.220		208.153
4591	G.H.GABIRO		152.050	107.591	92.927		137.386
4592	Hôtel AKAGERA		374.514	200.725	211.620		385.409
4593	Hôtel IZUBA		364.274	175.017	280.042		469.299
4600	C.S.R.		9.047.182	36.048	327.737		9.338.871
4610	Service des Impôts		17.048.718	30.864	2.130.130		19.147.984
4620	Communes			20.800	20.800		
4630	CPM		8.400	27.200	20.800		
4631	M.R.N.D.		70.000	87.500	26.229		8.729
4632	CESTRAR		26.850	900	8.500		34.450
4650	Créditeurs divers		21.660	1.011.500	1.048.940		59.100
4660	Caut.et dép.à moins d'un an		170.000	70.000			100.000
4700	Charges diverses à payer		27.560	237.560	210.000		
4800	Produits à recevoir	844.331		1.151.088	844.331	1.151.088	
4801	Charges payées d'avance	172.387			172.387		
4900	Compte d'attente			1.000.000	1.299.431		
5100	Prêts au pers.à moins d'un an		124.533	1.066.658	165.921	1.025.270	
5500	Chèques à encaisser		284.000		284.000		
5600	BNR 21.05.02.00	3.575.376		2.502.340		6.077.716 x	
5601	BCR 12 604 - 91	2.697.430			2.412.817	284.613 x	
5700	Caisse	56.664		152.081		208.745 x	
5900	Virements internes	150.000		1.923.538	1.126.743	946.795 ?	

CPTES	INTITULES	SOLDES AU 1.1.1988		MOUVEMENTS 1988		SOLDES AU 31.12.1988	
		D.	C.	D.	C.	D.	C.
6000	St.vendus imprimés			652.160		652.160	
6100	Essence			2.444.403		<u>2.444.403</u>	
6101	Mazout			380.194		380.194	
6102	Huile et graisse			76.569		76.569	
6110	Eaux & Electricité			268.220		268.220	
6111	Fuel			1.950		1.950	
6112	Pétrole			1.310		1.310	
6114	Gaz			70.820		70.820	
6120	Fournitures de bureau			2.277.585	722.535	1.555.050	
6130	Pet.outils et art;de ménage			112.105		112.105	
6140	Fourn.E&R.bâtiments			188.344		188.344	
6141	Fourn.E&R.véhicules			652.012		652.012	
6142	Fourn.E.&R.mat.& mobilier			83.901		83.901	
6143	Fourn.E&R. installations			82.965		82.965	
6149	Fourn.E.&R.divers et communs			164.177		164.177	
6152	Emballages perdus			400		400	
6159	Fournitures diverses			920		920	
6161	Fleurs			141.100		141.100	
6200	Location camion, camionnette			157.496		157.496	
6201	Taxi et transp.en commun			430.410		430.410	
6203	Indemnités kilométriques			228.600		228.600	
6210	Billets d'avions			263.552		263.552	
6220	Location bateau			38.000		38.000	
6221	Transport de personnes par bateau			500		500	
6300	Location bâtiments			884.000		884.000	
6310	Missions à l'intérieur			4.809.400	10.000	<u>4.799.400</u>	
6311	Missions à l'étranger			905.174		905.174	
6320	Frais bancaires			5.608		5.608	
6330	Frais PTT et autres commissions			2.316.899		2.316.899	

CPTES	INTITULES	SOLDES AU 1.1.1988		MOUVEMENTS 1988		SOLDES AU 31.12.1988	
		D.	C.	D.	C.	D.	C.
6340	Frais E & R. bâtiments			298.632		298.632	
6341	Frais E & R. véhicules			5.799.887	27.000	5.772.887	
6342	Frais E&R.mat.& Mobilier			144.328		144.328	
6343	Frais E&R.installations			9.630		9.630	
6344	Frais E&R.bâteaux			2.292.800		2.292.800	
6345	Frais E&R.trophées			39.000		39.000	
6349	Frais E&R.divers			52.554		52.554	
6350	M.O.occasionnelle			263.047		263.047	
6360	Publicité			3.016.318		3.016.318	
6361	Abonnements			46.255		46.255	
6370	Honoraires			50.000		50.000	
6390	Services divers			19.630		19.630	
6401	Assurance véhicules			3.358.188		3.358.188	
6410	Jetons de présence C.A.			33.000		33.000	
6430	Différence de change			5.568		5.568	
6440	Prime A.B.aux tiers			69.500		69.500	
6451	Frais de récept.& représ.			1.696.469	10.000	1.686.469	
06470	Amendes pénales			676.500	13.500	663.000	
6490	Charges diverses			2.250		2.250	
0649	Pertes diverses			1.524.257		1.524.257	
6500	Salaire total brut			20.553.927	567.015	19.986.912	
6510	Charges patronales			1.016.347	22.528	993.819	
6520	Frais médicaux			559.296	7.220	552.076	
6540	Indemnités de caisse			225.000		225.000	
6551	Prime chauffeurs			262.900	3.000	259.900	
6552	Prime anti-braconnage			8.700		8.700	
6559	Autres primes			453.067	155.000	298.067	
6561	Autres avantages			2.800		2.800	
06591	Rég.Sal.ex.antérieurs			1.203.306	714.784	488.522	
6610	Taxes diverses			151.200		151.200	
6800	Dotation aux amortis.			4.846.380		4.846.380	

O.R.T.P.N.
ADMINISTRATION CENTRALE
KIGALI

BALANCE AU 31.12.1988

- 10 -

CPTES	INTITULES	SOLDES AU 1.1.1988		MOUVEMENTS 1988		NOUVEAUX SOLDES AU 31.12.1988	
		D.	C.	D.	C.	D.	C.
7000	Vente imprimés				814.880		814.880
70C1	Vente art.pour Boutiques			2.522.592	2.522.592		
7041	Vente trophées				46.300		46.300
71C1	Location véhicules				1.020.000		1.020.000
7140	Permis chasse				780.000		780.000
7143	Trait.& enregist.trophées				105.411		105.411
7420	Droits de filmer				225.000		225.000
7430	Boni de change				5.382		5.382
7450	5% nutées H.D.				1.864.554		1.864.554
7451	5% nutées G.H.G.				938.235		938.235
7452	5% nutées H.A.				892.790		892.790
7453	5% nutées H.IZUBA				1.990.340		1.990.340
7490	Produits divers				176.845		176.845
0749	Profits divers				5.184.529		5.184.529
7730	Bénéfices H.D.				6.000.000		6.000.000
7732	Bénéfices H.A.				2.000.000		2.000.000
0780	Reprise sur amortis.				80.862.191		80.862.191
84C0	Résultat sur cessions			656.826	1.057.621		400.795
0875	Résultat net en attente d'affectation						
		213.783.289				213.783.289	
	TOTAUX	464.980.726	464.980.726	348.244.247	348.244.247	458.710.316	458.710.316

Dipl.
- G. ab.
- Kage
- II.

O.R.T.P.N.
 ADMINISTRATION CENTRALE
 KIGALI

PRETS AU PERSONNEL A PLUS D'UN AN: COMPTE 2500 - 11 -

. NKEZABERA Bonaventure	312.137 FRW	. KUBWAMUNGU Margueritte	390.000 FRW
. KAMBAYIMPALA Monique	75.000 FRW	. KANYABUTARE Mathieu	96.327 FRW
. KAGABA César	65.000 FRW	. RUGANGURA Emmanuel	X 570.363 FRW
. RUTEBUKA Gervais	X 395.000 FRW	. SEBAKUNGU Gaspard	16.875 FRW
. UMULISA Béatrice	15.625 FRW	. NYANGEZI Etienne	425.000 FRW
. NYAMACUMU Athanase	25.000 FRW	. BIZIMANA Jean	35.000 FRW
. SISI Jean Damascène	25.000 FRW	. MUJAWAYEZU A.Marie	27.848 FRW
. MUKESHIMANA Pélina	35.237 FRW	. SINAMENYE Ildephonse	50 FRW
. KANANIRA Léonard	104.555 FRW	. NIKUZE M.Louise	75.345 FRW
. GIRAMAHORO Joséphine	180.000 FRW	. RWAKABAYIZA J.B.	X 347.225 FRW
. KAMBANDA Eulade	420.532 FRW	. UMUTAYI H.	93.565 FRW
. KALIMUNDA Pierre	484.342 FRW	. RUTAYISIRE François	85.000 FRW
			<u>4.315.026 FRW</u>
			=====

AVANCES SUR SALAIRES : COMPTE 4200

. UWAMARIYA Ancile	10.000 FRW	. GATABAZI Bernard	3.000 FRW
. NIYIBIZI GLYCERIE	2.000 FRW	. RUGIRANGOGA Vincent SEFU	2.500 FRW
. NZABAHIMANA A.	2.000 FRW	. UMULISA Béatrice	5.000 FRW
. KARANGWA Eustache	20.000 FRW	. MUJAWAYEZU A.Marie	10.000 FRW
. NKESHAMAHORO Janvier	2.000 FRW	. SEZIBERA Caleb	9.000 FRW
. ZAGABE	2.800 FRW	. RUKERATABARO Pierre Célestin	10.000 FRW
. GASARASI	10.000 FRW	. SENGARAMBE Pio	2.000 FRW
. RWANYANYA Médard	10.000	. KANYABUTARE Mathieu	12.000 FRW
			<u>112.300 FRW</u>
			=====

./.

SITUATION DU COMPTE "4202" AU 31.12.1988

- 12 -

Autorisations de sortie-caisse non justifiées.

Paragraphe Ces montants ne sont-ils pas retenus sur les salaires ?

<u>Noms</u>	<u>N° ASC</u>	<u>DATE</u>	<u>MONTANT</u>	<u>OBSERVATIONS</u>
. NYANGEZI Etienne	09968	25.08.1987	3.000 FRW	
. MPAKANIYE Lazare	09977	01.09.1987	4.500 FRW	
. RUHINGUKA Corneille	02293	26.04.1986	750 FRW	
; SEZIBERA Emmanuel	24442	30.08.1988	20.000 FRW	
. TULIKUNKIKO Shaban	12902	08.12.1988	41.216 FRW	
. MBONYUBWABO Vincent	12862	07.11.1988	1.000 FRW	Just.en févr.1989
. KAGABA César	08139	24.10.1986	20.000 FRW	Just.en janv.1989
	12931	20.12.1988	9.000 FRW	
	22994	02.11.1988	1.000 FRW	
			30 000 frs	
. NKEZABERA Bonaventure	08740	26.09.1986	3.000 FRW	
.	20118	23.03.1987	40.000 FRW	
	20142	02.04.1987	27.000 FRW	
	09980	01.09.1987	15.000 FRW	
	23509	15.12.1987	20.000 FRW	
	24438	21.08.1988	8.400 FRW	
	22475	06.06.1988	30.000 FRW	
		JOD.7/88	12.825 FRW	
	12938	28.12.1988	9.000 FRW	Fact.téléphone IZUBA
	12939	28.12.1988	6.000 FRW	Just.en janv.1988
. RWAGAKIGA F.	20078	22.04.1987	10.000 FRW	Just.en janv.1988
. SINAMENYE Ild.	20088	05.05.1987	9.000 FRW	
	20097	21.05.1987	9.000 FRW	
	20208	27.05.1987	18.000 FRW	
			36 000 frs	
. MUNYAKAYANZA Denis	20100	26.05.1987	3.000 FRW	
. BIMENYIMANA Gaspard		20.04.1988	62.856 FRW	
. RUGIRANGOGA V.	07829	30.06.1986	6.000 FRW	Prêt déduit des redevances IZUBA
	00606	25.03.1986	750 FRW	1er Tr.88, cfr.lettre n° 247/CK.ME/88
	20222	30.05.1987	6.000 FRW	
	09987	12.09.1987	3.000 FRW	
	12351	28.12.1988	3.000 FRW	
	12352	28.12.1988	3.000 FRW	
			21 750 frs	

:/.

<u>N O M S</u>	<u>N° A.S.C.</u>	<u>DATES</u>	<u>MONTANTS</u>	<u>OBSERVATIONS</u>
. MUSONERA Laurent	20237	10.06.1987	4.500 FRW	?
	12950	28.12.1988	3.000 FRW	Just.en févr.1989
	12353	28.12.1988	3.000 FRW	Just.en févr.1989
. GASARASI Juvénal	20238	10.06.1987	3.000 FRW	Just.en mai 1989
. NYAMACUMU Athanase			39.000 FRW	Dette restante sur le manquant lui imputé par les contrôleurs du MINIFIN.
. NGORAGORE Espérance	Surplus sur son congé payé cfr.LCA 42/9/88		30 FRW	Payés le 18.4.89, reçu n° 41718
. NZABONIMPA Donatilla	12941	28.12.1988	6.000 FRW	Just.en janv.1989
	12942	28.12.1988	6.000 FRW	Just.en janv.1989
. REKERAHO Anastase	12947	28.12.1988	6.000 FRW	Just.en janv.1989
. UBALIJORO Bonaventure	12936	22.12.1988	6.000 FRW	Just.en janv.1989
	12943	28.12.1988	6.000 FRW	Just.en janv.1989
	12944	28.12.1988	6.000 FRW	Just.en févr.1980
	12354	28.12.1988	6.000 FRW	Just.en janv.1989
	12355	28.12.1988	6.000 FRW	Just.en janv.1989
. MAHINYUZA Aloys	12945	28.12.1988	6.000 FRW	Just.en févr.1989
	12946	28.12.1988	6.000 FRW	Just.en févr.1989
. KAYIJAMAHE Jean	12940	28.12.1988	1.500 FRW	Just.en janv.1989
	12356	29.12.1988	3.000 FRW	Just.en janv.1989
	12.937	23.12.1988	4.500 FRW	Just.en janv.1989
. RUTAYISIRE François	12948	28.12.1988	3.000 FRW	Just.en janv.1989
	12949	28.12.1988	6.000 FRW	Just.en janv.1989
. NAHAYO Philippe				
. RUTAYISIRE Emmanuel	23546	21.01.1988	19.500 FRW	
	23549	22.01.1988	40.000 FRW	59 500 FRW
			<u>595.327 FRW</u>	

PRETS AU PERSONNEL A MOINS D'UN AN : COMPTE 5100

- 14 -

. SINAMENYE Ildephonse	1.686 FRW	. KANYABUTARE Mathieu	72.000 FRW
. GATABAZI Bernard	33.000 FRW	. BIZIMANA Jean	10.000 FRW
. KAGABA César	5.000 FRW	. MAHINYUZA Aloys	185.000 FRW X
. KAYIJAMAHE J.	15.000 FRW	. MUSONERA Laurent	5.000 FRW
. NKESHAMAHORO Janvier	5.000 FRW	. RUGIRANGOGA Vincent	45.000 FRW
. MUKANKURANGA Martine	100.000 FRW X ?	. MPAKANIYE Lazare	43.000 FRW
. NDEZE Emmanuel	24.000 FRW	. HITIMANA A.	96.000 FRW
. MUKARUGIRA Anastasie	60.000 FRW	. MUKANDAMYIMANA Suzanne	200.000 FRW X
. KAMBAYIMPALA Monique	50.000 FRW	. MUJAWAYEZU Marthe	48.000 FRW
. MUKAREMERA A.	27.579 FRW	. NIZEYIMANA E.	5 FRW
			<u>1.025.270 FRW</u>

VIREMENTS INTERNES

. Solde débiteur de	946.795 FRW
. Remise chèques du 29.12.1988 retrouvés au crédit du compte BNR 21.05.02.00 en janvier 1989.....	946.795 FRW

COMPTE "CLIENTS" (4100)

. Sur la liste présentée dans le bilan de l'exercice 1987: 15.641.698 FRW

A analyser

* Ajouter:

- HAKIZIMFURA	4.928 FRW
- M.R.N.D.....	19.500 FRW
- AMBARWANDA A WASHINGTON.....	30.000 FRW
- PRESIREP (Protocole).....	19.158 FRW
	<u>73.586 FRW</u>

* Retrancher:

- ADRA (Eglise Adventiste du 7e jour). 21.000 FRW

Dans le bilan de l'exercice 1989:

15.694.284 FRW

Lettes de confirmation des soldes

COMPTE "FOURNISSEURS" AU 31.12.1988

Comptes individuels ?

- 15 -

<u>NOM DU FOURNISSEUR</u>	<u>SOLDE</u>
1. Air Rwanda	269.930
2. AMGAR	7.300
3. Auto suppliers	20.420
4. Romain Baertsoen	210.000
5. Commune Ngarama	5.580
6. COMPULEC	7.170
7. Disp.Vétérinaire Kigali	2.839
8. E.R.P.	102.860
9. ELECTROGAZ	154.170
10. Ethiopian Airlines	188.760
11. Ets Ndamage	158.950
12. Ets RUBANGURA V.	319.060
13. Ets RWANDAIS	485.218
14. Ets VERMA	83.276
15. Garage RIZIMECA	13.170
16. Hatton & Cookson	216.138
17. Hoechst	16.100
18. Hôtel des Mille Collines	7.550
19. Hôtel Ibis	2.250
20. I.N.R.	1.785.763
21. IRIS CAD0	10.200
22. KINYAMATEKA	54.000
23. LA RWANDAISE	6.329.426
23. Librairie Caritas	95.000
24. Lionnesses Inyange	26.850
25. MAGERWA	118.807
26. MANUMETAL	305.350
27. André Massinon	2.369.460
28. Imprimerie de Kabgayi	648.115
29. KIPHARMA	101.568
30. NSABIMANA Modeste	75.900
31. OCIR CAFE	712.438

<u>NOM DU FOURNISSEUR</u>	<u>SOLDE</u>
32. OLD EAST	751.900
33. ORINFOR	180.140
34. P.T.T.	1.998.739
35. Pharmacie OPA	53.410
36. Pharmacie RAMJI	63.800
37. P.G.M.	40.000
38. Projet T.P.N.	60.000
39. RAMJI	38.720
40. RUKEBESHA	9.450
41. RWANDA FOURNITURES WORKS	474.075
42. RWANDA Motor Parks	60.076
43. RWANDOPTIC	7.200
44. SAFARI STOP SERVICE	39.076
45. SODEPARAL	24.600
46. SOMECA	12.134
47. SONARWA	3.944.570
48. SONATUBES	245.271
49. SORAS	457.633
50. STAR FIAT	264.816
51. TRAFIPRO	18.000
52. TRANSINTRA	40.560
53. U.N.R.	22.138
54. U.R.C.	22.500
55. AUBERGE D'ACCUEIL EPR	2.200
56. SHYIRAMBERE Tite	361.600
57. A.T.S.	137.500
58. ONATRACOM	233.473
59. GARAGE NYABUGOGO	554.780
60. S.G.P.	1.401.384
61. UTEXRWA	35.100
62. C.H.R.	411.533
63. ETS SIEVA	327.605
64. SULFO RWANDA	7.500
65. SODEPHAR	7.240
66. PETRORWANDA	88.607

66. PRINTER SET	25.730
67. IMPLICO	80.600
68. AMEKI	208.300
69. COMMUNE RUBAVU	150.000
70. AIR FRANCE	27.932
	28.595.259FRW
	=====

REMUNERATIONS NETTES DUES AU 31.12.1988

- 16 -

1) Prime SENGARAMBE Pio, 1/88	3.000 FRW
2) Cotes Nyungwe, exercice 1988	41.216 FRW
3) Salaires décembre 1988, Nyungwe	230.112 FRW
4) Reprise en caisse salaires de:	
. RUTAYISIRE Emmanuel	14.893 FRW
. Kalyango Servilien :	6.275 FRW
5) Régularisation ex-agents de l'H.des Diplomates	<u>42.370 FRW</u>
	<u><u>337.866 FRW</u></u>

Autres crédateurs: voir balance au 31.12.1988.

REPUBLIQUE RWANDAISE
PRESIDENCE DE LA REPUBLIQUE
Office
Rwandais du
Tourisme et des
Parcs
Nationaux
PB.905 KIGALI

B I L A N A U 31.12.1988

BILAN PARC NATIONAL DE L'AKAGERA

A C T I F	MONTANTS BRUTS	AMORTIS.	MONTANTS NETS	P A S S I F	
<u>I. VALEURS IMMOBILISEES</u>				<u>I. NON EXIGIBLE</u>	
. Bâtiments	90.621.798	56.789.275	33.832.523	. Capital propre	94.043.837
. Autres constructions	498.437	344.000	154.437		
. Installations	5.085.996	5.085.995	1.		
. Matériel roulant	12.473.244	4.740.205	7.733.039		
. Matériel et Mob.d'exploit.	424.547	192.135	232.412		
. Matériel et outillage	31.760	23.360	8.400		
. Matériel et Mob.des services	367.495	7.290	360.205		
. Mat. et Mobilier de bureau	17.400	2.030	15.370		
	109.520.677	67.184.290	42.336.387		94.043.837
<u>II. VALEURS D'EXPLOITATION</u>				<u>II. DETTES A COURT TERME</u>	
. Stock vivres pour gardes	149.405		149.405	. Caisse Sociale du Rwanda	7.067.847
	149.405		149.405	. Serv.des Impôts TPR-ICHA	6.841.528
				. Coco Village Urugwiro	3.065.709
<u>III. VALEURS REALISABLES</u>				. Fournis.-crédeurs	2.119.674
. Prêts et avances	241.839		241.839	. MRND cotisations	105.992
. Débiteurs et autres dettes	1.812.133		1.812.133	. Coco Hôtel Izuba	24.000
. Coco ORTPN-AC	17.063.118		17.063.118	. Coco Hôtel REGINA	16.764
. Coco PNV	29.008		29.008	. Commune Kidaho	5.738
	19.146.098		19.146.098	. Coco GTK.	1.550
<u>IV. VALEURS DISPONIBLES</u>					
. Caisse pple PNA	679.115		679.115		
. Caisse entrée Gabiro	112.040		112.040		
. Caisse entrée Kiyonza	883.615		883.615	<u>III. RESULTATS</u>	
. Caisse entrée Nyamiyaga	3.265		3.265	. Résultat s/ex. antérieurs	(54.856.811)
. Caisse boutique Gabiro	7.230		7.230	. Résultat de l'exercice	4.901.287
. Caisse boutique Kiyonza	19.960		19.960		
	1.705.225		1.705.225		(49.955.524)
T O T A L			63.337.115	TOTAL	63.337.115

<u>I. DETERMINATION DE LA MARGE BRUTE</u>			<u>I. DETERMINATION DE LA MARGE BRUTE</u>		
• Marge brute	5.633.572		70. Vente viande de chasse	5.316.441	
			70. Vente trophées	127.416	
			70. Vente imprimés	189.715	
		5.633.572			5.633.572
<u>II. DETERMINATION DE LA VALEUR AJOUTEE</u>			<u>II. DETERMINATION DE LA VALEUR AJOUTEE</u>		
61. Matières et fournit.consoommées	4.561.489		• Marge brute	5.633.572	
62. Transports consommés	176.500		• Camping	832.000	
63. Autres services consommés	2.299.771		• Entrées PNA-DCM	18.749.060	
• Valeur ajoutée	38.875.554		• Permis de chasse	4.817.500	
			• Taxes d'abattage	14.567.500	
			• Location guides et porteurs	434.000	
		45.913.314	72. • Traitement et enregistrement trophées	774.000	
			• Recettes APSK Kiyonza	105.682	
					45.913.314
<u>III. DETERMINATION DU RES. EXPL.AVANT AMORT.</u>			<u>III. DETERMINATION DU RES. EXPL.AV.AMORTIS.</u>		
64. Charges et pertes diverses	329.794		• Valeur ajoutée	38.875.554	
• Primes aux médaillés	515.000				
65. Frais du personnel	25.615.417				
RESULTAT EXPLOIT.AVANT AMORTIS.	12.415.343				
		38.875.554			38.875.554
<u>IV. DETERMIN.DU RESULTAT D'EXPLOIT.</u>			<u>IV. DETERM.DU RESULT.D'EXPLOIT.</u>		
• Dotation aux amortissements	7.976.365		• Résultat d'exploit.avant amortissements	12.415.343	
• RESULTAT D'EXPLOITATION (BENEFICE)	4.901.287		74. • Produits et profits divers	462.309	
		12.877.652			12.877.652

Série	ARTICLES	VALEURS INITIALES	ACQUISITION 1988	VALEURS GLOBALES	AMORTIS. INTER.	DOTATIONS 1988	AMORTIS. CUMULES	DATE ACQUIS. (88)	TAUX %	VALEURS RESIDUELLES
1.	Bâtiments	90.621.798		90.621.798	52.296.465	4.492.810	56.789.275		5	33.832.523
2.	Autres construc.	498.437		498.437	294.156	49.844	344.000		10	154.437
3.	Installations	5.085.996		5.085.996	4.449.637	636.358	5.085.995		33	1
4.	Matériel roulant	10.325.260	2.147.984	12.473.244	2.024.641	2.715.564	4.740.205	Octobre	25	7.733.039
5.	Matériel et Mob. d'exploit.	385.997	38.550	424.547	126.331	65.804	192.135	Fév.- août	20	232.412
6.	Matériel et outillage	19.760	12.000	31.760	16.695	6.665	23.360	Avril	30	8.400
7.	Matériel et Mobilier de bureau		17.400	17.400	-	2.030	2.030	Mai	20	15.370
8.	Matériel et Mob. des services	2.500	364.995	367.495		7.290	7.290	Août- Nov.	20	360.205
	TOTAUX	106.939.748	2.580.929	109.520.677	59.207.925	7.976.365	67.184.290			42.336.387

COMPTES	DESIGNATION	SOLDES AU 31.12.1987		MOUVEMENT 1988		AJUSTEMENTS		SOLDES AU 31.12.1988	
		D.	C.	D.	C.	D.	C.	D.	C.
1000	Capital propre		94.043.837						94.043.837
2200	Bâtiments	90.621.798						90.621.798	
2209	Autres construct.	498.437						498.437	
2210	Agenc.-Aménag.- Installations	5.085.996						5.085.996	
2220	Matériel de transp.	10.325.260				2.147.984		12.473.244	
2230	Matériel et Mob. d'exploitation			38.550				38.550	
2231	Mat.et Mob.des services	385.997		87.560		279.935		753.492	
2232	Matériel et Mob. de bureau			17.400				17.400	
2239	Matériel et mobilier des habitations	2.500					2.500		
2241	Petit matériel et outillage	19.760		12.000				31.760	
250	Prêts au personnel	9.701					9.701		
2900	Amortissements		59.207.925				7.976.365		67.184.290
3019	Stock vivres pour gardes	121.253				149.405	121.253	149.405	
3040	Stock viande de chasse	13.750					13.750		
3041	Stock trophées récupérés	467.125					467.125		
3071	Stock alimentation			172.508	10.500		162.008		
3140	Stock Fournit.E&R. bâtiments			7.780			7.780		
3141	Stock Fournit.E&R. véhicules			45.478			45.478		
3159	Stock Fournit.div.			6.000			6.000		

BALANCE DE VERIFICATION ET PAR SOLDES EXERCICE 1988

COMPTE	DESIGNATION	SOLDES 31.12.1987		MOUVEMENTS		AJUSTEMENTS		SOLDES AU 31.12.1988	
		D.	C.	D.	C.	D.	C.	D.	C.
4001	Fournis. antérieurs		2.119.674						
4100	Déb. exercice en cours		81.526	263.491	32.549		46.375	103.041	2.119.674
4101	Déb. exerc. antér.	1.561.331			80.421				
4102	Vouchers	15.360		130		27.572	372.839	1.135.773	
4111	Dépôts clients						15.360		
4200	Avances au personnel fin de mois			13.500			13.500		
4201	Rémunérations nettes dues			622.281	492.861	8.135		137.555	
4202	Manquants et autres dettes		1.745.877	19.127.366	17.723.104	365.574	23.959		
4300	Service des impôts ICHA	215.947		349.255	286.378	60.440	46.500	292.764	
4500	Coco CRTPN A.C.		852.892	396	1.410.973	878			
4511	Coco FNV	3.500.733		30.289.509	19.955.488	7.405.499	858	17.063.118	2.263.449
4532	Coco Village Urugwiro				5.800	30.000	4.177.135	29.008	
4533	Coco Hôtel REGINA		3.065.709						3.065.709
4536	Coco GTK.		16.764						16.764
4593	Coco Hôtel Izuba		1.550						1.550
4600	Caisse sociale du Rwanda		24.000						24.000
4610	Service des impôts T.P.R.		5.927.714	347.796	1.487.929			7.067.847	
4620	Ccmmune Kidaho		3.565.932		1.012.147				4.578.079
4630	MRND-cotisations				5.738				5.738
4640	Débiteurs NTEBEBE		12.375	800	94.417				105.992
4660	Dépôts et caution.	143.000						143.000	
4700	Charges à payer			63.640	18.372		45.268		
4702	Stocks à régulariser	1.661.872					1.661.872		
4703	Produits comptabi- lisés d'avance		63.140			63.140			
4900	Compte d'attente		480.875						
				94.614	78.576	480.875			
						28.072	44.110		

O. K.

BALANCE DE VERIFICATION ET PAR SOLDES EXERCICE 1988

- 22 -

COMPT.	DESIGNATION	SOLDES 31.12.1987		MOUVEMENT		AJUSTEMENTS		SOLDES AU 31.12.1988	
		D.	C.	D.	C.	D.	D.	D.	C.
5100	Prêts au personnel moins d'1 an	64.138		294.000	126.000	9.701			
5500	Chèques à encaisser			6.604	6.604			241.839	
5700	Caisse principale PNA	784.767							
5701	Caisse DCM	208.353		38.800.336	38.960.533	115.089	60.544	679.115	
5702	Caisse entrée Gabiro	61.638		7.598.539	6.962.970	17.174	861.096		
5703	Caisse entrée Kiyonza	192.111		10.545.781	10.494.459	54.489	55.409	112.040	
5704	Caisse entrée Nyamiyaga	412.344		8.106.705	7.134.391		280.810	883.615	
5705	Caisse Boutique Gabiro			1.937.293	2.266.412	76.548	156.508	3.265	
5706	Caisse boutique Kiyonza			82.325	93.176	18.081		7.230	
5900	Virements Inter-PNA			108.565	113.700	25.095		19.960	
6100	Essence			19.570.661	20.382.860	1.128.202	316.003		
6101	Mazout			1.069.462	86.164				
6102	Huile et graisses			1.393.966	6.520		8.120	975.178	
6120	Fournitures de bureau			96.540			14.340	1.373.106	
6110	Energie			359.534	6.912			96.540	
6130	Articles des ménages			1.800				352.622	
6140	Fournit.E&R.bâtiments			14.000				1.800	
6141	Fournit.E&R.véhicules			619.116				14.000	
6142	Fournit.E&R.Mat.et Mob.			684.124		7.780		626.896	
6143	Fournit.E&R.instal.			2.050		87.618		771.742	
6149	Fournit.E.divers et commun			28.920				2.050	
6150	Produits pharmac.			4.550	2.000			28.920	
6151	Produits chimiques			20.466				2.550	
6159	Autres fournitures			300				20.466	
6173	Produits pour trait.trophées			48.159		6.000		300	
				241.160				54.159	
								241.160	

BALANCE DE VERIFICATION ET PAR SOLDES EXERCICE 1988

- 23 -

CPTE	DESIGNATION	SOLDES 31.12.1987		MOUVEMENT		AJUSTEMENTS		SOLDES AU 31.12.1988	
		D.	C.	D.	C.	D.	C.	D.	C.
6200	Locat.camions			87.990		5.000		92.990	
6201	Taxi et ONATRACOM			106.410	700	2.800	25.000	83.510	
6310	Missions à l'intér.			1.536.350		28.500	4.500	1.560.350	
6330	PTT et communic.			72.170	4.890	1.200	150	68.370	
6340	Frais d'E.&R.			7.700				7.700	
	bâtiments								
6341	Frais d'E.&R.								
	véhicules			579.774	41.000			538.774	
6342	Frais d'E.&R.								
	Matériel et Mob.			23.140		3.360		26.500	
6350	Main d'oeuvre			22.095				22.095	
	occasionnelle								
6360	Abonnements			41.920				41.920	
6373	Frais de trait.								
	trophées			1.840				1.840	
6390	Services divers			32.262				32.262	
6440	Primes antibrac.								
	aux tiers			1.600				1.600	
6450	Dons et libéralités			794.935			279.935	515.000	
6451	Frais de réception			38.290				38.290	
6490	Charges et pertes								
	diverses			49.305		249.129	8.530	289.904	
6500	Salaires brut			18.796.889	24.676			18.772.213	
6510	Charges soc.patr.			929.915				929.915	
6520	Frais et soins								
	médicaux			357.038	127.249			229.789	
6530	Journaliers			3.322.950				3.322.950	
6540	Indemnités de caisse			111.000				111.000	
6551	Primes de fonction			198.000				198.000	
6552	Primes antibrac.			733.870	30			733.840	
6560	Avantages repas			885.898	17.323	300.457	149.405	1.019.627	
6561	Autres avantages			194.830				194.830	
6590	Ré gul.salaires			103.253				103.253	

BALANCE DE VERIFICATION ET PAR SOLDES EXERCICE 1988

- 24 -

CPTE	DESIGNATION	SOLDES 31.12.1987		MOUVEMENT		AJUSTEMENTS		SOLDES AU 31.12.1988	
		D.	C.	D.	C.	D.	C.	D.	C.
6800	Dotat.aux amortis.					7.976.365		7.976.365	
7040	Vente viande de chasse			113.068	5.347.156	135.868	218.071		5.316.291
7041	Vente de trophées			10.591	138.007				127.416
7050	Vente imprimés			870	190.585				189.715
7103	Camping				832.000				832.000
7130	Entrée FNA-DCM			15.528	19.073.910	523.500	214.178		18.749.060
7140	Permis de chasse				14.015.000	9.842.500	645.000		4.817.500
7141	Taxes d'abattage				1.615.000	1.725.000	14.677.500		14.567.500
7142	Location guides et porteurs				434.000				434.000
7143	Traitement et enregist.trophées				774.000				774.000
7143	Vente emballages				150				150
7171	Recettes APSK				105.682				105.682
7400	Recettes des amendes				4.750				4.750
7490	Recettes diverses			28.624	309.053	2.000	179.130		457.559
0875	Résultat exercices antérieurs	54.831.811				25.000		54.856.811	
		171.209.790	171.209.790	172.393.115	172.393.115	33.413.965	33.413.965	226.852.552	226.852.552

A. DEBITEURS DU P.N.A. AU 31.12.1988

1) MANQUANTS, PRETS ET AUTRES DETTES

1.	NZABATINDA Fr.	2.200 FRW
2.	WUTYS P.	600 FRW
3.	GASANA	900 FRW
4.	GASABARWE Gaspard X	49.025 FRW
5.	SHYIRAMBERE Gaspard X	31.885 FRW
6.	GAKWAYA	1.250 FRW
7.	MaJ.NZABANITA Innocent	2.200 FRW
8.	EMBUKARAME	23.105 FRW
9.	HABUMUREMI Leonard	22.501 FRW
10.	KWITIRIHE	154.120 FRW
11.	NZIYUMVIRA	31.504 FRW
12.	SINIGIMBA	265.796 FRW
13.	GALERA Gaspard	148.142 FRW
14.	KABENGERA Vénuste	150.435 FRW
15.	VERHUISST G.	22.908 FRW
16.	NTEBERE	108.000 FRW
17.	KUHASHYA	4.800 FRW
18.	BISURA	625 FRW
19.	MaJ.MUGEMANA	15.000 FRW
20.	EUKEMANGANIZI	18.000 FRW
21.	EUHIGIRA	17.400 FRW
22.	MUSABIMANA	113.940 FRW
23.	HATEGERA	168.890 FRW
24.	EUGANGURA Emmanuel	35.000 FRW
25.	BOSENIBAMWE	135.909 FRW
26.	KUTAYISIRE E.	6.000 FRW
27.	HABIMANA Jonas	2.000 FRW
28.	BIZIMANA Jean	3.000 FRW
29.	Dr. MIKEMO	2.000 FRW
30.	GASANA	3.000 FRW
31.	VERHUISST François	2.538 FRW
32.	MUNYANZIZA	50.690 FRW

33.	BAMBALINKENGA X	2.200 FRW
34.	RWAKABAYIZA	600 FRW
35.	SINIGIMBA	900 FRW
36.	CROIX ROUGE	49.025 FRW
37.	NGARUYINKA	31.885 FRW
38.	MUNYEMANA	1.250 FRW
39.	TULIKUNKIKO Shaban	2.200 FRW
40.	GALERA Gaspard	23.105 FRW
41.	AYABATERANYA Déo	22.501 FRW
42.	Dir.TABARWANDA	154.120 FRW
43.	RWASIBO	31.504 FRW
44.	RWABUZISONI Côme	265.796 FRW
45.	SIKUBWABO	148.142 FRW
46.	RWAGAHUNGU	150.435 FRW
47.	MERDIEN UMUBANO	22.908 FRW
48.	DIUDONNE PATRICE	108.000 FRW
49.	RUDAHINDAGARA	4.800 FRW
50.	USENGIMANA Camille	625 FRW
51.	RWAGAHUNGU	15.000 FRW
52.	KABENGERA Vénuste	18.000 FRW
53.	KAMBANDA Eulade(solde mai 1987)	17.400 FRW
54.	NTEBERE Célestin	113.940 FRW
55.	KARASIRA Antoine	168.890 FRW
56.	KUTAYISIRE Emmanuel	35.000 FRW
57.	MUSONERA	135.909 FRW
58.	Cat.AYIRWANDA	6.000 FRW
59.	Cat.AYIRWANDA	2.000 FRW
60.	BAMBALINKENGA X	3.000 FRW
61.	KAYISHEMA J.Baptiste	2.000 FRW
62.	BIZIMANA Jean	3.000 FRW
63.	NDORAYARO François	2.538 FRW
64.	BOSENIBAMWE Théogène	50.690 FRW

TOTAL

33.	BAMBALINKENGA X	1.000 FRW
34.	RWAKABAYIZA	6.000 FRW
35.	SINIGIMBA	10.462 FRW
36.	CROIX ROUGE	3.220 FRW
37.	NGARUYINKA	3.720 FRW
38.	MUNYEMANA	450 FRW
39.	TULIKUNKIKO Shaban	15.000 FRW
40.	GALERA Gaspard	1.824 FRW
41.	AYABATERANYA Déo	82.736 FRW
42.	Dir.TABARWANDA	10.000 FRW
43.	RWASIBO	7.140 FRW
44.	RWABUZISONI Côme	8.600 FRW
45.	SIKUBWABO	2.160 FRW
46.	RWAGAHUNGU	1.125 FRW
47.	MERDIEN UMUBANO	19.500 FRW
48.	DIUDONNE PATRICE	1.740 FRW
49.	RUDAHINDAGARA	5.940 FRW
50.	USENGIMANA Camille	600 FRW
51.	RWAGAHUNGU	960 FRW
52.	KABENGERA Vénuste	1.920 FRW
53.	KAMBANDA Eulade(solde mai 1987)	3.000 FRW
54.	NTEBERE Célestin	3.650 FRW
55.	KARASIRA Antoine	5.560 FRW
56.	KUTAYISIRE Emmanuel	1.500 FRW
57.	MUSONERA	1.620 FRW
58.	Cat.AYIRWANDA	2.862 FRW
59.	Cat.AYIRWANDA	150 FRW
60.	BAMBALINKENGA X	150 FRW
61.	KAYISHEMA J.Baptiste	4.673 FRW
62.	BIZIMANA Jean	3.000 FRW
63.	NDORAYARO François	2.800 FRW
64.	BOSENIBAMWE Théogène	710 FRW
		<hr/>
		1.812.133 FRW

Balace eye & provision

PTES AD PERS

RUREMA Apl
 NDAHAYO Esc
 ASIRA Antoi
 AMUCYAGO
 ARAGAZA Et
 YENSANGA C
 YATEZA Chr
 NGUZA X
 NYU Alphon
 BINANA Jot
 NGUZA X
 ARAGAZA E
 IMANA Syl
 TO

PTES COUR

FN
 LAGE URUC
 NEL REGINA
 KINIGI
 EL IZUBA

REPUBLIQUE RWANDAISE
PRESIDENCE DE LA REPUBLIQUE
Office
Rwandais du
Tourisme et des
Parcs
Nationaux
BP. 905 KIGALI

B I L A N 1988

BILAN PARC NATIONAL DES VOLCANS

O.R.T.P.N.
P.N.V.

BILAN AU 31.12.1988

- 27 -

A C T I F	MONTANTS BRUTS	AMORT.	MONTANTS NETS	P A S S I F		
• Bâtiments	28.121.761	6.917.808	21.203.953	<u>CAPITAUX PROPRES</u>		
• Autres constructions	2.168.400	1.593.346	575.054	Capital	26.756.520	
• Aménagements	340.318	169.868	170.450			
• Matériel roulant	1.392.333	348.083	1.044.250			26.756.520
• Mobilier	1.055.839	346.918	708.921			
• Literie	90.200	30.067	60.133			
• Rideaux	66.739	44.490	22.249	<u>Dettes à court termes</u>		
• Objet décoratif	5.750	4.025	1.725	• Deposit client	15.092.254	
• Radio-communication	43.226	43.225	1	• Fournisseurs	123.226	
• Equipement	110.090	110.089	1	• Service des impôts(TP+ICHA)	5.119.850	
• Matériel et Mob.B.	485.442	161.066	324.376	• C.S.R.	3.389.972	
• Outillage	49.560	15.576	33.984	• Sociétés apparentées	1.020.644	
• Prêts à plus d'un an	293.743		293.743			
	34.223.401	9.784.561	24.438.840	• Résultat Ex. antérieurs	60.807.292	24.745.946
<u>STOCKS</u>				• Résultat de l'ex. 1988	25.443.530	
• Marchandises	109.770		109.770			
• Trophées	70.500		70.500			
	180.270		180.270			86.250.822
• <u>Valeurs réalisables</u>						
• Clients et débiteurs	250.275		250.275			
• Sociétés apparentées	112.121.904		112.121.904			
	112.372.179		112.372.179			
<u>VALEURS DISPONIBLES</u>						
• Prêts à moins d'un an	45.000		45.000			
• Banque	693.499		693.499			
• Caisse	23.500		23.500			
	761.999		761.999			
TOTAL BILAN	147.537.849	9.784.561	137.753.288	TOTAL BILAN		137.753.288

D E B I T S		C R E D I T S	
<u>DETERMINATION MARGE BRUTE</u>			<u>DETERMINATION DE LA MARGE BRUTE</u>
- Stocks vendus	69.332	69.332	- Vente marchandises diverses
- Marge brute	33.938	33.938	
	103.270		
<u>DETERMINATION DE LA VAL.AJOUTEE</u>			<u>DETERMINATION DE LA VAL.AJOUTEE</u>
- Fournitures consommées	1.606.895	1.606.895	- Marge brute
- Transports consommés	76.110	76.110	- Production vendue
- Autres services consommés	1.298.604	1.298.604	
- Valeur ajoutée	39.147.763	39.147.763	
	42.129.372		
<u>DETERMINATION DU RESULT.D'EXPL.</u>			<u>DETERM. DU RESULTAT D'EXPLOITATION</u>
- Charges et pertes diverses	111.001	111.001	- Valeur ajoutée
- Frais du personnel	12.718.052	12.718.052	
- Dotation aux amortissements	2.516.515	2.516.515	
- Résultat d'exploitation	23.802.195	23.802.195	
	39.147.763		
<u>DETERMINATION DU RESULTAT HORS EXPLOITATION</u>			<u>DETERMINATION DU RESULTAT HORS EXPLOITATION</u>
- AMENDES et D.I.		-	- Recettes des Amendes
- Pertes s/exercices antérieurs	227.292	227.292	- Cotisation et dons reçus
- Indemnités de caisse (exercices antérieurs)	38.000	38.000	- Profits divers
- Résultat hors exploitation	1.501.335	1.501.335	
	1.766.627		
<u>DETERMINATION DU RESULTAT NET</u>			<u>DETERMIN. DU RESULTAT NET</u>
- Résultat net de la période	25.443.530	25.443.530	- Résultat d'exploitation
			- Résultat hors exploitation
			- Résultat sur cession/véhicule
	25.443.530	108.590.562	

ETABLISSEMENT-ARTICLES	VALEURS INITIALES	ACQUIS. 1988	DIMIN. 1988	VALEURS TOTALES	TAUX %	AMORTIS. EXERCICE	AMORTIS. ANTER.	DIMIN. AMORTIS.	V.C.NETTES
<u>P.N.V.</u>									
- Bâtiments	28.121.761			28.121.761	5	1.406.088	5.511.720		21.203.953
- Autres constructions	1.503.290	665.110		2.168.400	10	216.840	1.376.506		575.054
- Aménagement	58.480	281.838		340.318	33	112.304	57.564		170.450
- Matériel roulant	894.059	1.392.333	894.059	1.392.333	25	571.599	670.543	894.059	1.044.250
- Mobilier	1.031.839	24.000		1.055.839	10	105.583	241.335		708.921
- Literie	90.200			90.200	10	9.020	21.047		60.133
- Rideaux	66.739			66.739	20	13.347	31.143		22.249
- Objet décoratif	5.750			5.750	20	1.150	2.875		1.725
- Radio-communication	43.226			43.226	20		43.225		1
- Equipement	110.090			110.090	30	17.172	92.917		1
- Matériel et mob.de bureau	461.769	23.673		485.442	10	48.544	112.522		324.376
- Outillage	2.360	47.200		49.560	30	14.868	708		33.984
T O T A U X	32.389.563	2.434.154	894.059	33.929.658		2.516.515	8.162.105	894.059	24.145.097

CPTE	NOMS DES COMPTES	ANCIENS SOLDES		MOUVEMENTS		NOUVEAUX SOLDES	
		D.	C.	D.	C.	D.	C.
			26.756.520				26.756.520
1000	Capital					805.980	
2209	Autres constructions	805.980					
2200	Bâtiments d'exploitation en mat. durables	29.484.181				29.484.181	
2210	Agencement et aménagement	290.318		50.000		340.318	
2220	Matériel routier	2.286.392			894.059	1.392.333	
2230	Mat.et Mob.d'exploitation	1.710.833				1.710.833	
2231	Matériel et mobilier	88.840				88.840	
2232	Matériel et mob.de bureau	35.573				35.573	
2240	Petit matériel d'exploitation	16.040				16.040	
2240	Uniformes	6.000				6.000	
2241	Petit matériel et outillage	49.560				49.560	
2400	Avance et acomptes/commandes d'immob.en cours	50.000			50.000	-	
2500	Frêt au personnel à plus d'un an	293.743				293.743	
0290	Amortissement		8.162.105	894.059	2.516.515		9.784.561
3019	Marchandises diverses	131.602		47.500	69.332	109.770	
3041	Trophées	70.500				70.500	
4001	Fournisseurs d'exercices antér.		123.226				123.226
4101	Débiteurs d'ex.antérieurs	81.130				81.130	
4111	Dépôts clients		10.034.863	6.459.000	11.516.391		15.092.254
4200	Avances à rembourser fin du mois		3.000	9.000	6.000		
4202	Manquants et autres dettes à rembourser	180.945		3.000	14.800	169.145	
4300	Impôt sur C.A.		2.339.032		120		2.339.152
4500	A.C.	99.439.843		11.677.511	47.500	111.069.854	
4510	P.N.A.		34.808	5.800			29.008
4520	Boutique ISIMBI		253.900				253.900
4530	Hôtel Kiyovu		14.000				14.000
4531	Café Impala	75.600				75.600	
4532	Village Urugwiro		723.736				723.736
4536	Gîte touristique Kinigi	976.450				976.450	
4600	Caisse sociale du Rwanda		3.389.972				3.389.972
4610	Service des impôts pour T.P.		2.780.698				2.780.698

BALANCE DE REGULARISATIONS-DECEMBRE 1988

- 31 -

CPTE	NOMS DES COMPTES	ANCIENS SOLDES		MOUVEMENTS		NOUVEAUX SOLDES	
		D.	C.	D.	C.	D.	C.
4640	Débiteurs divers	91.500					
5100	Prêt à plus d'un an	45.000			91.500		
5600	Banque Coco	693.499				45.000	
5700	Caisse	23.500				693.499	
6019	Stock vendu marchandises diverses			69.332		23.500	
6100	Essence	592.840				69.332	
6101	l'azout	7.460				592.840	
6102	Huile et graisse	16.960				7.460	
6120	Fourniture de bureau	164.420				16.960	
6130	Petits outils et articles de ménage	144.899				164.420	
6140	Journ.pour entret. et R.des bâtiments	139.879				144.899	
6141	Journit.pour entret.&R.des véhic.	252.904				139.879	
6142	Journit.pour entret.&R.des mat.et mob.	70.550				252.904	
6149	Fournit. pour entretien & R. divers et communs	53.760				70.550	
6159	Fourn.diverses (autres)	163.223				53.760	
6200	Location camion/camionnette	21.000				163.223	
6201	Taxi et transport en commun	55.110				21.000	
6300	Location bâtiments	141.700				55.110	
6301	Location plaques	15.000				141.700	
6310	Mission à l'intérieur	617.500				15.000	
6320	Frais bancaires	7.251				617.500	
6330	Frais PTT et autres communications	7.850				7.251	
6340	Frais d'entret.&R.des bâtiments	34.350				7.850	
6341	Frais d'entret.&R.des véhicules	451.925				34.350	
6342	Frais d'entret.&R.du mat.et mob.	18.818				451.925	
6349	Frais d'entret.&R.divers et commun	500				18.818	
6350	M.O. occasionnelle	1.000				500	
						1.000	

P.N.V. SITUATION AU 31.12.1988

- 33 -

<u>1. DEBITEURS CLIENTS</u>		
1. U.T.A.	42.250	
2. RWAMAKUBA Gaspard	5.000	
3. USENGIMANA Camille	32.180	
4. BISOMA Joseph	1.500	
5. SHYIRAMBERE Canisius	200	
		81.130
<u>2. MANQUANT ET AUTRES DETTES A REMBOURSER</u>		
1. RUTEBUKA Gervais	10.000 X	
2. SEBAKUNGU Gaspard	5.000	
3. MUTESA Nicodème	144.475	
4. ULINGANIYE M. Jeanne	8.670	
5. NKEZABERA Bonaventure	1.000	
		169.145
<u>3. PRETS</u>		
- MUTESA Nicodème	12.493	
- MINANI François	281.250	
		293.743
<u>4. AVANCES</u>		
- MUREKATETE Claudine	30.000	
- MUHIGIRA Elie	15.000	
		45.000
<u>5. FOURNISSEURS ET CREDITEURS DIVERS</u>		
1. La Rwandaise	123.226	
2. Services des impôts (T.P.)	2.780.698	9
3. Service des impôts (ICHA)	2.339.152	
4. C.S.R.	3.389.972	9
		8.633.048

REPUBLIQUE RWANDAISE
PRESIDENCE DE LA REPUBLIQUE
Office
Rwandais du
Tourisme et des
Parcs
Nationaux
BP.905 KIGALI

B I L A N 1988
=====

BILAN BOUTIQUES
=====

O.R.T.P.N.-BOUTIQUES

BILAN AU 31.12.1988

A C T I F	MONTANTS BRUTS	AMORTIS.	MONTANTS NETS	P A S S I F	TOTAUX PARTIELS
<u>VALEURS IMMOBILISEES</u>				<u>CAPITAUX PERMANENTS</u>	
Agenc.amén.& Installations	1.980.926	1.977.447	3.479		
Matériel fluvial	9.314.210	9.314.209	1		
Matériel	154.274	154.273	1	Capital	26.446.316
Outillage	22.025	22.024	1		26.446.316
	• 11.471.435	11.467.953	3.482	<u>DETTES A COURT TERME</u>	
				Sociétés apparentées	9.723.993
<u>STOCKS</u>				Créditeurs divers	2.075.820
Marchandises	14.797.930		14.797.930		11.799.813
	• 14.797.930		14.797.930	<u>RESULTATS</u>	
<u>VALEURS REALISABLES</u>				• Sur ex. antérieurs	(16.814.833)
Clients et débiteurs	3.237.382		3.237.382		
Sociétés apparentées	3.237.716		3.237.716	• Perte de l'exercice	(128.232)
	• 6.475.098		6.475.098		(16.943.065)
<u>VALEURS DISPONIBLES</u>					
Caisse	26.554		26.554		
	• 26.554		26.554		
<u>TOTAL BILAN</u>	32.771.017	11.467.953	21.303.064	<u>TOTAL BILAN</u>	21.303.064

D E B I T S			C R E D I T S		
Stock vendu	2.175.276	2.175.276	Ventes	2.825.809	2.825.809
MARGE BRUTE	650.533	650.533		2.825.809	
	2.825.809				
Matières et fourn. consommées	1.325	1.325	Marge brute	650.533	650.533
Autres services consommés	124.242	124.242			
VALEUR AJOUTEE	524.966	524.966		650.533	
	650.533			524.966	524.966
Frais du personnel	166.167	166.167	Valeur ajoutée		
Dot.aux amortissements	134.031	134.031			
RESULTAT D'EXPLOITATION	224.768	224.768		524.966	
	524.966				
Pertes diverses	353.400	353.400	Profits divers	400	400
	353.400		RESULTAT HORS EXPLOITATION	353.000	353.000
Résultat hors exploit.	353.000	353.000		353.400	
	353.000		Résultat d'exploitation	224.768	224.768
			RESULTAT NET	128.232	128.232
	353.000	4.707.708		353.000	4.707.708

DESIGNATION	VALEURS INITIALES	ACQUIS. 1988	VALEURS TOTALES	TAUX %	AMORTIS. EXERCICE	AMORTIS. EX. ANTER.	AMORTIS. CUMULES	V.C. NETTES
Agenc.amén.& installations	1.980.926		1.980.926	33	114.720	1.862.727	1.977.447	3.479
Matériel fluvial X ?	9.314.210		9.314.210	25		9.314.209	9.314.209	1
Matériel	154.274		154.274	20	19.311	134.962	154.273	1
Outillage	22.025		22.025	30		22.024	22.024	1
TOTAL	11.471.435		11.471.435		134.031	11.333.922	11.467.953	3.482

CPTE	INTITULE	Soldes au 1.1.1988		MOUVEMENTS 1988		Soldes au 31.12.1988	
		D.	C.	D.	C.	D.	C.
			26.174.917		271.399		26.446.316
1000	Capital	1.980.926				1.980.926	
2210	Agenc.amén.& installations	9.314.210				9.314.210	
2221	Matériel fluvial	154.274				154.274	
2231	Matériel	22.025				22.025	
2241	Outillage		11.333.922		134.031		11.467.953
0290	Amortissements			3.279.339	2.175.276		14.797.930
3050	Articles en stock	13.693.867				3.152.013	
4100	Clients	3.152.013		140.098	140.098		
4201	Rémunérations nettes dues					85.369	
4202	Manquants	85.369					9.723.993
4500	Adm.de Kigali		9.457.027	3.011.973	3.278.939		
4511	P.N.V.	183.900				183.900	
4532	Village URUGWIRO	1.949.700				1.949.700	
4533	Hôtel REGINA	68.700				68.700	
4535	G.H.KIBUYE	591.532		585.882	141.998	1.035.416	
4600	C.S.R.		1.029.647		12.743		1.042.390
4610	Service des Impôts (TP)		1.016.004		11.452		1.027.456
4630	C.P.M.		4.800	400	400		4.800
4631	M.R.N.D.			1.100	874		874
4632	CESTRAR				600		300
5600	BELGOLAISE (F.P.N.)	113.920			113.920		
	B.C.R. 12 572	326.769			326.769		
	B.C.R. 72 020	154.985		355.993	510.978		
	BK. 90 520	29.575			29.575		
		380.519		353.017	706.982		26.554
5700	Caisse			2.175.276		2.175.276	
6050	Stock vendu				985		985
6120	Fournitures de bureau				340		340
6152	Emballages perdus				7.500		7.500
6310	Frais de mission				1.772		1.772
6320	Frais bancaires			113.920		113.920	
6360	Frais de publicité			1.050		1.050	
6390	Services divers			353.400		353.400	
0649	Pertes diverses			159.321		159.321	
6500	Frais du personnel			7.967		7.967	
6510	Charges patronales				1.121		1.121
6520	Frais médicaux			134.031		134.031	
6800	Dotation aux amortissements				2.825.809		2.825.809
7050	Ventes				400		400
07490	Profits divers					16.814.833	
0875	Résultat s/ex. antérieurs	16.814.833				52.541.412	52.541.412
	TOTAUX	49.017.117	49.017.117	10.683.365	10.683.365	52.541.412	52.541.412

REPUBLIQUE RWANDAISE
PRESIDENCE DE LA REPUBLIQUE
Office
Rwandais du
Tourisme et des
Parcs
Nationaux
BP.905 KIGALI

B I L A N 1988
=====

BILAN PECHERIE IHEMA
=====

IMMOBILISATIONS CORPORELLES

Bâtiments 35.294.646
Autres immobil.corporelles 7.927.540

AMORTISSEMENTS

43.222.186
17.705.873

AUTRES VALEURS IMMOBILISEES

Dépôts et cautionnements

VALEURS D'EXPLOITATION

Stock filets, bob., cordes 2.258.697
Stock équip.vest.pêcheurs 59.529
Stock vidanges (act.conn.) 71.700

REALISABLE A COURT TERME

Pêcheurs 82.203
Clients ordinaires 3.232.195
Autres débiteurs 445.522
Prêts 188.850

DISPONIBLE

Banque cpte dourant 3.553.120
Caisses 336.444
Chèques à l'encaissement 234.200

RESULTATS

Résult.en att.d'affectation

CAPITAUX

Capital propre 4.867.045
Aide extérieure 41.124.673

DETTES A COURT TERME

Cautionnement 33.000
Créditeurs divers 202.612

RESULTATS

Bénéfices de l'exercice

45.991.718

235.612

88.194

25.516.313

46.000

2.389.926

3.948.770

4.123.764

10.290.751

46.315.524

46.315.524

LES SOLDES CARACTERISTIQUES DE LA GESTION
DETERMINATION DE LA MARGE BRUTE

D E B I T		C R E D I T S	
	<u>POISSONS ET PRODUITS DE LA PECHE</u>		
		Ventes	18.281.128
6.097.286	Coût de la production		
39.865	Coût des produits	Ventes	1.750.750
12.143.977	Solde: marge brute	Solde: marge brute	67.749
1.818.499	Coût des fournitures		
	<u>FOURNITURES POUR PECHEURS</u>		
		Ventes	74.220
	<u>RESTAURATION</u>	Solde: marge brute	8.370
			<u>20.182.217</u>
82.590	Coût des marchandises		
<u>20.182.217</u>			
	<u>DETERMINATION DE LA VALEUR AJOUTEE</u>		
		Marge brute s/poisson	12.143.977
		Marge brute s/pirogues	5.200
72.949	Marge déficit.s/filets, bob., cordes		
8.370	Marge déficit s/restauration		
3.927.822	Fournitures		
42.850	Transport		
1.777.075	Autres services		
6.320.111	Solde: valeur ajoutée		
<u>12.149.177</u>			<u>12.149.177</u>
	<u>DETERMINATION DU RESULTAT NET DE L'EXERCICE</u>		
		Valeur ajoutée	6.320.111
		Produits et profits divers	1.537.847
197.575	Charges et pertes diverses		
3.420.727	Frais de personnel		
74.500	Taxes comm.s/marchés		
4.076.962	Dotations aux amortissements		
88.194	BENEFICE NET		
<u>7.857.958</u>			<u>7.857.958</u>

DESIGNATION	VALEURS D'ACQUIS.	AMORTIS. EX.ANT.	AMORTIS. EXERCICE	AMORTIS. HORS D'US.	AMORTIS. CUMULES	VALEURS COMPT.NETTES
Autres frais immobilisés		187.284	93.642	280.926		21.709.295
Bâtiments en mat.durables	35.130.229	11.664.422	1.756.512		13.420.934	36.999
Construct.en semi-durables	164.417	237.239	59.914	169.735	127.418	45.325
Agenc.& aménagement	141.830	55.322	41.183		96.505	2.014.155
Matériel routier	4.687.686	1.235.275	1.438.256		2.673.531	184.261
Matériel fluvial	288.500	36.864	67.375		104.239	1.485.610
Mat.et nobilier	2.698.183	1.187.465	565.643	540.535	1.212.573	
Matériel scientifique		162.443	33.813	196.256		18.880
Matériel de bureau	42.200	15.013	8.307		23.320	21.788
Pet.mat.et outillage	69.141	35.036	12.317		47.353	
T O T A U X	43.222.186	14.816.363	4.076.962	1.187.452	17.705.873	25.516.313

O.R.T.P.N.- PECHERIE IHEMA

BALANCE DEFINITIVE DE L'EXERCICE 1988

CPTÉ	INTITULE DES COMPTES	SOLDES A NOUVEAU		MOUVEMENTS 1988		BILAN AU 31.12.1988		RESULTATS 1988
			14.331.253	1.187.452	4.562.072		17.705.873	4.076.962
			4.867.045				4.867.045	
			41.124.673				41.124.673	
0290	Amortissements							
1000	Capital propre							
1020	Aide extérieure				280.926			
2020	Autres frais immob.	280.926				35.130.229		
2200	Bâtiments en mat.dur.	33.022.719		2.107.510		164.417		
2201	En mat.semi-durables	334.152			169.735	141.830		
2210	Agenc.& Aménagement	141.830				4.687.686		
2220	Matériel routier	2.775.037		1.912.649		288.500		
2221	Matériel fluvial	269.500		19.000		2.695.933		
2231	Matériel et Mob.	2.796.499		636.225	736.791	42.200		
2232	Matériel de bureau	34.200		8.000		2.250		
2240	Pt.rest.(act.con.)			2.250		69.141		
2241	Pet.mat.& outillage	53.550		15.591				
2300	Travaux en cours			1.480.835	1.480.835	46.000		
2510	Dépôts & caut.+ 1 an	46.000						
3060	Poisson en stock	15.710						
3062	Stock fil.bob.			2.258.697		2.258.697		
	cordes	641.446				59.529		
3064	Equip.vestim.pêcheurs	59.529						
3100	Stock mat.& fournit.	108.625				108.625		
3400	Vidanges (act.con.)			71.700		71.700		
4010	Prod.nette à payer	82.654		3.258.520	3.258.971	82.203		8.080
4013	Pirogues en loc./vente							
				192.000	192.000			
4100	Débiteurs	2.198.220		9.538.710	8.504.735	3.232.195		
4200	Avances remb.fin mois			34.350	14.950	19.400		
4201	Rémun.nettes dues			1.787.428	1.787.428			
4202	Manquants à rembourser	28.285		38.828	101.284		34.171	
4500	Administration :							
	centrale	1.417.946		41.625	1.200.000	259.571		
4541	Activités connexes	1.228.387			1.228.387			
4600	Caisse sociale		57.144	205.671	218.812		70.285	
4610	Service des impôts		45.034	184.651	192.223		52.606	
4620	Les communes				12.600		12.600	
4630	C P M		2.250	41.850	39.600			

CPTE	INTITULE DES COMPTES	SOLDES A NOUVEAU		MOUVEMENTS 1988		BILAN AU 31.12.1988		RESULTATS 1988	
4631	M.R.N.D.			19.401	19.401				
4632	CESTRAR			15.550	8.500				
4640	Débiteurs divers	150.240				150.240			
4660	Dépôts & caution-1an		33.000						
4700	Charges div.à payer								
4901	Achats pour cpte personn.			349.350	337.900		16.311		
5100	Prêts au personnel	4.861		544.000	431.150		124.850		
5110	Prêts aux pêcheurs	12.000		303.500	244.500		64.000		
5600	Banque Cpte courant	5.000		9.523.380	9.745.121	3.553.120			
5700	Caisse principale	3.774.861		624.422	651.817		10.643		
5701	Caisse secondaire	38.038		13.786.588	14.467.019		300.721		
5702	Caisse grill	981.152		193.670	168.590		25.080		
5900	Virements internes				3.886.737		234.200		
6060	Virements internes			6.097.286	6.097.286				
6060	Produits de la pêche			146.075	146.075				
6061	Produits pr.transf.								
6062	Filets,bobines, cordes			3.994.196	3.994.196				
6071	Produits aliment.			200	200				
6072	Boissons			95.390	95.390				828.808
6100	Essence			863.138	863.138				1.042.979
6101	Mazout			1.052.879	1.052.879				135.590
6102	Huile et graisse			135.590	135.590				391.444
6110	Electricité			391.444	391.444				400
6113	Braise			400	400				143.241
6120	Fournit.de bureau			143.241	143.241				
6130	Pet.mat.&prod. de mén.			155.257	155.257				155.257
6140	Fourn.pr.&R.bâtim.			248.945	248.945				248.945
6141	Fourn.pr.E&R.véhic.			480.368	480.368				468.542
6142	Fourn.pr.E&R.mat/mob			16.225	16.225				16.225
6143	Fourn.pr.install.			68.250	68.250				68.250
6144	Fourn.pr.E&R.Bateaux			75.227	75.227				75.227

CPTE	INTITULE DES CPTEs	SOLDE A NOUVEAU	MOUVEMENTS 1988		BILAN AU 31.12.1988		RESULTATS 1988	
6150	Produits pharmaceut.		20.222	20.222			20.222	
6152	Emballage perdu		133.730	133.730			127.580	
6159	Divers pour pêcherie		18.000	18.000			18.000	
6180	Divers pour labo		27.012	27.012			27.012	
6181	Blocs de glace		124.100	124.100			124.100	
6182	Bois de fumage		36.000	36.000			36.000	
6200	Location véhicule		40.000	40.000			40.000	
6201	Taxi+Transp.en commun		2.850	2.850			2.850	
6310	Frais de mission		339.500	339.500			339.500	
6320	Frais bancaires		1.925	1.925			1.925	
6330	Frais PTT		158.039	158.039			158.039	
6340	Frais E.&R.bâtiments		180.270	180.270			180.270	
6341	Frais E.&R.véhicules		647.018	647.018			646.718	
6342	Frais E.&R. mat./ mob.		6.000	6.000			6.000	
6343	Frais E.&R. install.		64.450	64.450			64.450	
6344	Frais E.&R. des bateaux		217.243	217.243			217.243	
6350	Main d'oeuvre occas.		76.240	76.240			76.240	
6360	Publicité		14.300	14.300			14.300	
6361	Abonnements		16.840	16.840			16.840	
6390	Services divers		55.550	55.550			55.550	
6451	Récept.& représent.		180.645	180.645			180.645	
6490	Frais divers		8.850	8.850			8.850	
6500	Rémun.du personnel		2.750.655	2.750.655			2.750.655	
6510	Charges patronnales		136.757	136.757			136.757	
6520	Soins & frais méd.		33.465	33.465			16.614	
6530	Journaliers		43.700	43.700			43.700	
6540	Indemnité de caisse		179.000	179.000			179.000	
6551	Prime chauffeurs		153.900	153.900			153.900	
6552	Prime anti- braconnage		6.200	6.200			6.200	
6553	Primes s/rec.march.		7.900	7.900			7.900	

CPTE	INTITULE DES CPTE	SOLDES A NOUVEAU		MOUVEMENTS 1988		BILAN AU 31.12.1988		RESULTATS 1988	
6559	Autres primes			40.001	40.001			40.001	
6570	Stagiaires			86.000	86.000			86.000	
6610	Taxe comm.s/marchés			74.500	74.500			74.500	
7060	Vente de poisson			18.361.653	18.361.653				
7062	Vente fil.,bob., cord.			1.598.550	1.598.550				
7063	Vente/loc.de bateau			154.200	154.200				
7071	Vente nourriture			12.480	12.480				179.500
7072	Vente boissons			61.740	61.740				
7160	Permis de pêche			179.500	179.500				
7161	Contrib.à la propreté			118.900	118.900				118.900
7170	Excursions bateau			1.200.950	1.200.950				1.200.950
8000	Marge brute			20.199.697	20.199.697				12.067.858
8100	Déterm.valeur ajoutée			12.161.457	12.161.457				
8200	RESULTAT EXERC. 1987	441.302		8.211.066	7.857.958		88.194	88.194	
8400	Résultat s/cessions	62.315		62.315	62.315				
8750	Rés.en att. d'affectation	10.462.649		331.719	503.617	10.290.751			
		60.964.016	60.964.016	137.042.037	137.042.037	64.021.397	64.021.397	13.605.705	13.605.705

REPUBLIQUE RWANDAISE

B I L A N 1988

PRESIDENCE DE LA REPUBLIQUE

Office

Rwandais du

Tourisme et des

Parcs

Nationaux

BP.905 KIGALI

BILAN HOTEL KIYOVU

A C T I F	Montants bruts	Amort.et Prov.pr.Dépréc.	Montants nets	Totaux partiels	P a s s i f	Montant net	Totaux partiels
VALEURS IMMOBILISEES:							
Terrains	574.245		574.245		<u>Capital</u>		
Bâtiments	57.821.450	57.821.449		1		41.378.819	41.378.819
Agenc.Aménag.et Instal.	18.649.031	18.649.030		1			
Matériel routier	1.020.000	1.019.999		1			
Matériel et Mobilier	7.694.930	7.694.929		1			
Matériel et Mobilier	480.877	96.175	384.702				
Mat.et Mob.de Bureau	14.860	2.972	11.888				
Pt.Mat.d'Exploitation	4.908.549	4.908.548		1			
Pt.Mat.d'exploitation	162.779	53.717	109.062		<u>Exigible</u>		
	91.326.721	90.246.819	1.079.902	1.079.902			
Prêt au pers.à + d'1 an	365.114		365.114		Fournisseurs	4.871.189	
Prêt à long terme	31.500		31.500		Créditeurs	15.460.615	
Caution	77.000		77.000		Ste apparentées	7.385.849	27.717.653
	473.614		473.614	473.614			
VALEURS D'EXPLOITATION							
Marchandises	140.203		140.203				
Fournitures	159.058		159.058				
Emballage	149.678		149.678	448.939	<u>RESULTATS:</u>		
VALEURS REALISABLES:					De l'exercice	(5.167.342)	
Clients et débiteurs	14.937.679		14.937.679		des exerc.antér.	(42.351.445)	(47.518.787)
Débiteurs douteux	3.638.694	145.927	3.492.767				
Prêt et avance	9.560		9.560				
Sociétés apparentées	11.000		11.000	18.451.006			
VALEURS DISPONIBLES:							
Chèques	111.884		111.884				
Caisse	207.038		207.038				
s/caisse	366.414		366.414				
Fond de caisse	7.850		7.850				
Banque	101.687		101.687				
Virements internes	329.351		329.351	1.124.224			
TOTAL BILAN	111.970.431	90.392.716		21.577.685	TOTAL BILAN		21.577.685

CPTE	INTITULE DES COMPTES	ANCIENS SOLDES		MOUVEMENTS		NOUVEAUX SOLDES	
		D.	C.	D.	C.	D.	C.
1000	Capital propre						
1200	Report à nouveau						
(290	Amortissement	42.351.445	41.378.819				
2100	Terrains		88.481.997			42.351.445	41.378.819
2200	Bâtiments d'exploit.en mat.durables	574.245			1764.822		
2210	Agencement et aménagement	57.821.450				574.245	
2220	Matériel routier	18.649.031				57.821.450	
2230	Matériel et mobilier d'exploitation	1.020.000				18.649.031	
2232	Matériel et mobilier de bureau	8.622.925				1.020.000	
2240	Pet.matériel d'exploitation	14.860				8.622.925	
2241	Pet.matériel et outillage	4.614.460				14.860	
2500	Prêt au personnel à + 1 an	9.750				4.614.460	
2501	Autres prêts	332.000				9.750	
2510	Dépôts et cautionnements à + d'un an	33.114				332.000	
3011	Stock alimentation	77.000				33.114	
3012	Stock boissons	110.804				77.000	
3019	Stock produits divers		222.440	342.682	43.527	67.277	
3120	Fournitures de bureau		28.278	31.205	50.243	69.999	
3130	Fournitures diverses			151.468		2.927	
3100	Vidanges			7.590		151.468	
4000	Fournisseurs de l'exercice en cours	599.507		60	449.889	7.590	
4100	Débiteurs de l'exercice en cours		3.900.969	160.658	1.130.878	149.678	
4101	Débiteurs d'exerc.antérieurs	2.513.705		15.109.916	4.158.013		4.871.189
4109	Débiteurs douteux	15.092.941		223.743	15.316.684	13.465.608	
4110	Clients HRB			3.638.694			
4200	Avances à rembourser à la fin du mois	649.410		86.252	78.278	3.638.694	
201	Rémunérations nettes dues		13.604	54.901	31.737	657.384	
4202	Manquants et autres dettes à rembourser		64.928	551.748	525.706	9.560	
4300	Impôts sur CA	371.485		539.097	95.895		38.886
4500	Administration Centrale		276.211	399	788	814.687	
4511	P.N.V.		6.512.312				276.600
4531	Café Impala	11.000				6.512.312	
4532	Village Urugwiro					11.000	
			857.541	30.000	7.400		834.941

CPTE	INTITULE DES COMPTES	ANCIENS SOLDES		MOUVEMENTS		NOUVEAUX SOLDES	
		D.	C.	D.	C.	D.	C.
4533	Hôtel REGINA		6.000				6.000
4536	Gîte Touristique Kinigi						32.596
4600	Caisse Sociale du Rwanda		6.043.902	1.420			31.951
4610	Service des impôts pr.TP personnel		5.640.548	333			17.970
4620	Les communes		2.687.608				
4630	C.P.M.		22				
4631	M.R.N.D.		7				
4632	CESTRAR		8.300	100			
4640	Débiteurs divers						8.250
4650	Créditeurs divers		1.429.710				
4660	Caution et dépôts à moins d'1 an			1.132.646		419.560	
4700	Charges diverses à payer	64.000					716.624
4801	Charges payées ou compt.d'avance					64.000	
0490	Prov.déprec.des cptes de la cl.4						
4900	Compte en suspens					145.927	
5100	Prêts au personnel à - 1 an	299.431				299.431	
5500	Chèques à encaisser	31.500					31.500
5600	Banques		2.115.752	2.287.091		59.455	111.884
5700	Caisse principale	1.985.899		440		1.884.652	101.687
5701	Caisse réception	542.999		31.148		369.109	207.038
5702	Caisse restaurant	28.761		10.899		33.862	5.798
5703	Caisse Bar	161.688		2.500		30.739	133.449
5704	Caisse Barbecue	257.860				36.893	220.967
5710	Fonds de caisse Réception	6.200					6.200
5900	Virements internes	7.850					7.850
5904	BK	357.221		85.536		113.406	329.351
6011	Produits alimentaires	25.000				25.000	
6012	Boissons	5.953.263		16.487			5.969.750
6019	Marchandises diverses	8.517.600		50.243			8.567.843
6100	Essence	396.580				31.205	365.375
6102	Huile et graisse	498.512		14.696			513.208
6110	Eau & Electricité	10.240					10.240
		1.172.378				100.686	1.071.692

CPTE	INTITULE DES COMPTES	ANCIENS SOLDES		MOUVEMENTS		NOUVEAUX SOLDES	
		D.	C.	D.	C.	D.	C.
6113	Braise	225.245				225.245	
6115	Bougies	880				880	
6120	Fournitures de bureau	279.207			151.468	127.739	
6130	Pet.outils et articles de ménage	535.556			7.590	527.966	
6140	Fournitures pr.E&R.des bâtiments	141.980				141.980	
6141	Fournit.pr.E&R.des véhicules	93.839				93.839	
6142	Fournit.pr. E&R.du mat.& mob.	5.825				5.825	
6143	Fournit.pr. E&R. des installations	148.701				148.701	
6149	Fournit.pr. E&R. divers et communs	6.175				6.175	
6159	Autres	10.300				10.300	
6161	Fleurs	1.250				1.250	
6181	Blocs à glace	18.430				18.430	
6200	Location camion, camionnette	4.500				4.500	
6201	Taxi et transp.en commun	27.800				27.800	
6300	Location bâtiments	39.000				39.000	
6301	Location locaux	16.660				16.660	
6305	Location films et cass.vidéo	187.250				187.250	
6310	Missions à l'intérieur	4.700				4.700	
6320	Frais bancaires	650				650	
6330	Frais PTT et autres communic.	1.087.174				1.087.174	
6340	Frais d'E.&R.des bâtiments	1.155.598				1.155.598	
634	Frais d'E.&R.des véhicules	132.350				132.350	
6342	Frais d'E.&R. du mat.et mob.	119.905				119.905	
6343	Frais d'E.&R. des install.	475.693				475.693	
6349	Frais d'E.&R.divers et communs	3.675				3.675	
6350	M.O. occasionnelle	338.571				338.571	
6361	Abonnements						
6390	Services divers	96.000		7.400		103.400	
6401	Prime d'assurance véhicule						
6430	Différence de charge	95				95	
6480	Pertes sur emballages commerciaux	14.454		449.889		464.343	
6490	Charges et pertes diverses	30.830		108.406		139.236	

CPTE	INTITULE DES COMPTES	ANCIENS SOLDES		MOUVEMENTS		NOUVEAUX SOLDES	
		D.	C.	D.	C.	D.	C.
0649	Pertes sur exercice antérieur						
6500	Salaire total brut			300.499		300.499	
6510	Charges patronales	5.680.508		12.000	17.756	5.674.752	
6520	Soins et frais médicaux	328.829		19.971	887	347.913	
6530	M.O.journalière	254.115		132	149	254.098	
6540	Indemnités de caisse	76.249				76.249	
6550	Prime de gérance	260.000		39.000		299.000	
6551	Prime au chauffeur	253.333				253.333	
6559	Autres primes	58.500				58.500	
6560	Avantages repas						
6561	Autres	370.505		277		370.782	
6590	Régular.des sal.de l'exerc.en cours	75.000				75.000	
6110	Taxes diverses (Eau et Electricité)	146.891				146.891	
6591	Régular.des sal.d'exerc.ant.	67.429				67.429	
6700	Intérêts sur emprunts	1.073.579		401.945		1.475.524	
6800	Dotations aux amortissements						
6810	Dotations aux provisions			1.764.822		1.764.822	
7010	Recettes hôtel (chambres)		6.278.277	145.927		145.927	6.273.777
7011	Recettes restaurant (nourriture)		10.361.005	4.500			10.360.675
7012	Recettes bar (boissons)		11.037.092	600	270		11.037.092
7014	Pertes s/vente boissons	69.784				69.784	
7015	Gratuités et réductions Hôtel	1.689.145		18.161	1.912	1.705.394	
7016	Gratuités et reduct.Restaurant	116.675				116.675	
7019	Recettes marchandises diverses		438.807			438.807	
7102	Recettes téléphone/relex		1.031.536	2.100			1.029.436
7113	Pertes s/ventes nourriture	44.450				44.450	
7120	Location cassette vidéo		582.050	300			581.750
7122	Recettes blanchisserie		77.746				77.746

CPTE	INTITULE DES COMPTES	ANCIENS SOLDES		MOUVEMENTS		NOUVEAUX SOLDES	
		D.	C.	D.	C.	D.	C.
7124	Recettes locatives		50.220				50.220
7124	Recettes des amendes		20.000				20.000
7430	Différence de change		1.166				1.376
7490	Produits et profits divers		18.060		210		1.376
0749	Profits sur exercice antérieur			291	309.578		327.347
8700	Détermination du résultat net						
8900	Mvts des amortis.et des prov.						
				1.910.749	1.910.749		
		189.564.907	189.564.907	29.749.121	29.749.121	189.263.450	189.263.450

1. Valeur immobilisées		4. Compt. 42 02 Manquant et autres dettes	814.687
- Immobilisation corporelles: C.FR Tableau d'amort.		NKUNDIZANYE FéL.	24.107
valeur comptable nette	1.079.902	HABYARIMANA Anastase	8.385
- Prêt au pers.à long terme:Cfr.Bilan 87	365.114	NGILINSHUTI J.B.	13.270
2 500 MUNYAKAYANZA Denis	332.000	GATERA Gratien	89.325
2 501 MUKAMUNANA Suzane	30.000	MUNYAGISENYI J.B.	70.970
2 501 NYIRAMAFISHI PR.	3.114	MUSABYIMANA Agnès	7.902
		NYIRABALIYANGA P.	32.567
- Cautionnement : Cfr.Bilan 87	77.000	HABIYAKARE Amiel	22.331
2 510 ELECTROGAZ	61.000	KARANGWA Anastase	87.707
2 510 Jeu Kicker	3.000	KAGEMANA Amon	1.929
2 510 Film Video — ?	3.000	NDAGANO Médiatrice	890
2 510 RWAPETROLGAZ (B.à Gaz)	10.000	MUJAWAMARIYA Mathe	93
2. Stocks: Cfr. Inventaire fin.1988	448.939	KANANIRA Léonard	1.800
3 011 Alimentation	67.277	NSHIMYUMUREMYI Calv.	3.000
3 012 Boissons	69.999	UZAMUKUNDA Christine	12.069
3 019 M/ses diverses	7.590	SINAYOBYE Félix	18.500
3 120 Fourn.de Bureau	151.468	NUWAMUNGU Val.	71.350
3 130 " diverses	7.927	NIYOMUGENGA Cassien	37.000
3 300 Vidange (à immobiliser)	149.678	RWIGERAGEZA Charles	441
3. AVANCE A REMB.A LA FIN DU MOIS		9.560 ICYIMANIMPAYE AGNES	840
4.200 NDAGIJIMANA E.CFR.		NKUBIJE Lazare	4.243
Pce Lc. 128&315/11/88:	5.000	MUKESHIMANA	804
NGIRABATWARE cfr.Pce		SEBASHYITSI D.	300
Lc 49 & 316/11/88 :	4.560	KALISA EDMOND	20

COMPTE 4202 (suite)

MUSONI Aloys	23.316	Compte 45 11 PNV	OVIBAR	112.650	
KARUME Henri B.	41.341	Compte 51 00 Prêt à court terme	NYIRABALIYANGA	40.436	
NSHIMYIMANA AMMAN	5.696	MUKASHIMWE Hélène	31.500	UWAMUNGU Alice	79.000
HABIMANA Gaspard	1.408	5 500 Chèque à encaisser	111.884	MUKARUSHEMA M.	18.000
GASANA Célestin	33.000	voir inventaire caisse		NKUBIJE Lazare	119.130
KANANURA Léon	6.830	56 00 Banque		KABERA	160.636
NYIRABAGWIZA Marie	1.130	voir BK/88 dernier extrait		NGILINSHUTI	100.000
MUHATSI Jonas	12.395	5 900 Virement interne	329.351	Compte 40 00 :	
MUKAHIRWA Lucie	200	Chèques remis à l'encais.		<u>Fournisseurs</u>	4.871.189
RWAKABAYIZA J.B.	300	et dont Insatt.l'extrait		Fichier Central	1.200
MUKASHARANGABO Cath.	11.605	L.chèque n° 19/12/88 =	10.880	ELECTROGAZ	1.950.785
MUKAKABANO Everine	15.902	" n° 20/12/88 =	299.431	MINITRANSCO	1.999.500
BANGAMWABO Livin	21.040	n° 23/12/88 =	19.040	MRND	29.549
NTAMBABAZI Onesphore	386	Compte 45 00 =	6.512.312	BRALIRWA	299.431
GASASIRA P.Claver	26.860	Compte 45 32 =	834.941	KAYIJUKA T.	514.944
NDANGAMIRA Vincent	950	Compte 45 33 =	6.000	GATERA Charles	60.000
KABAGWIRA Anathalie	1.000	Compte 45 36 =	32.596	Mme SHANKURU	12.180
MUPENZI Théoneste	21.135	Compte 43 00 =	276.600	MINITRAP	3.600
NKIRANUYE J.D.	3.106	Compte 46 00 =	6.074.433	42 01 Traitement à payer	38.886
NTUYENABO	700	Compte 46 10 =	5.658.185	RWEMALIKA S.	4.202
KABERA Faustin	10	Compte 46 20 =	2.687.608	KARUME	11.450
BAYANGA J.B.	30	Compte 46 30 =	22	NSAKIZWANAYO R.	12.132
RUSHEMA Th.	350	Compte 46 31 =	7	RUTEGANA	1.087
HITIMANA J.C.	500	Compte 46 32 =	8.250	BANGAMWABO Livin	10.015.
MUTAMULIZA Réhémat	40	Compte 46 50 = Créd.div.	716.624		

MARCHANDISES, EMBALLAGES, NOURRITURES NON CONSOMMEESI. ECONOMAT1. VIDANGES

40 caisses plastiques primus	x	605	=	24.000
12 bouteilles primus	x	71	=	852
9 caisses fanta	x	600	=	5.400
24 caisses fanta	x	36	=	864
9 cartons Mitzig	x	300	=	2.700
72 bouteilles Mitzig	x	71	=	5.112
5 caisses pepsi-cola	x	600	=	3.000
120 bouteilles p.cola	x	36	=	4.320
3 caisses OVIBAR bois	x	350	=	1.050
3 caisses OVIBAR plast.	x	600	=	1.800
72 bouteilles OVIBAR	x	45	=	3.240

				52.338
				=====

2) FOURNITURES DE BUREAU

13 fact.restaurant	x	380	=	4940
33 fact. Bar	x	860	=	28.380
48 fact. réception	x	850	=	40.800
97 Roominglist	x	510	=	49.470
21 Fact.Rest.Menu	x	300	=	6.300
27 B.C. restaurant	x	295	=	7.966
22 B.C. Bar	x	405	=	8.910
1 B.C. économat	x	260	=	260
4 B. d'exp.	x	348	=	1.392
4 A.S.C.	x	400	=	1.600
3 Carnet de R.	x	350	=	1.050
1 Ban de S.	x	400	=	400

				151.468
				=====

II. Bar1. BOISSONS

310 bouteilles primus	x	912/12	=	23.560
36 bouteilles fanta	x	1032/12	=	3.096
8 bouteilles urwagwa	x	90	=	720
198 bouteilles limonades	x	483/24	=	3.985
12 bouteilles soda	x	349/24	=	175
2 godets Maracuja	x	360/15	=	48
13 Godets Martini R.	x	800/30	=	347
33 Godets Martini B.	x	800/30	=	880
23 Godets Campari	x	900/22	=	941
16 Godets Saint Raph.	x	1600/30	=	854
17 bout.vin de ban.	x	95	=	1.615
2 bouteilles Mateus	x	700	=	1.400
1 bouteilles P.fumé	x	1150	=	1.150
1 bout.Sylvaner	x	1160	=	1.160

5 bout.Mousscato	x	850	=	4.250
26 godets cognac M.	x	2000/25	=	2.080
3 Godets Gin	x	1300/25	=	156
19 godets vodka	x	1704/24	=	1.349
19 godets cointreau	x	1400/24	=	1.108
1 bouteille Drambui	x	1704	=	1.704
42 bout.Mitzig	x	1032/24	=	1.806
45 godets Whisky J.W.	x	1.250/27	=	2.083

				54.467
				=====

II. Bar (suite)

2. MARCHANDISES DIVERSES

2 paquets Impala	x	56	=	112
3 paquets Intore	x	65	=	195
7 boîtes allumettes	x	3,5	=	25
				<u>332</u>
				=====

3. ALIMENTATION

12 oeufs	x	14	=	168
1 boulettes	x	20	=	20
98 brochettes	x	375/15	=	2.450
9 poulets	x	300	=	2.700
26 bananes	x	4	=	104
				<u>5.442</u>
				=====

4. VIDANGES

1 caisse OVIBAR plast.	x	600	=	600
1 caisse OVIBAR bois	x	350	=	350
50 bout.OVIBAR bois	x	45	=	2.250
5 cartons Miitzig	x	300	=	1.500
60 bout.Miitzig	x	71	=	4.260
5 caisse Miitzig	x	600	=	3.000
120 bouteilles Miitzig	x	38	=	4.560
5 caisse fanta	x	600	=	3.000
120 bouteilles fanta	x	36	=	4.320
35 caisses primus	x	600	=	21000
420 bouteilles primus	x	71	=	29.820
15 caisses pepsi-cola	x	600	=	9.000
360 bouteilles pepsi	x	38	=	13.680
				<u>97.340</u>
				=====

1) BOISSONS

25 blletes primus	x	76	=	1.900
57 blles Miitzig	x	86	=	4.902
10 blles Fanta	x	20	=	200
- PEPSI	-	-	=	-
3 blles MATEUS	x	700	=	2.100
3 blles Whisky	x	1.250	=	3.750
1 blles cognac	x	2.300	=	2.300
1 blle jus marakuja	x	380	=	380
				<u>15.532</u>
				=====

2) ALIMENTATION

5 boîtes NIDO	x	1.500	=	7.500
10 Boîtes confitures	x	210	=	2.100
6 boîtes miel	x	200	=	1.200
6 paquets thé	x	100	=	600
1 kg café	x	400	=	400
22 kg sucre	x	100	=	2.200
5 kg spaghetti	x	200	=	1.000
8 boîtes Margarine	x	200	=	1.600
1 flacon poirre b.	x	235	=	235
1 flacon H. de prov.	x	250	=	250
4 kg sel	x	50	=	200
3 bidons huile Mayonnaise	x	680	=	2.040
				<u>19.325</u>
				=====

3) PRODUITS DIVERS

1 fardes filt.	x	650	=	650
1 farde INTORE	x	650	=	650
37 paquets allum.	x	35	=	1.295
				<u>2.595</u>
				=====

4. PRODUIT D'ENTRETIEN

3 boîtes déodorant	x	500	=	1.500
3 sachets eau de J.	x	100	=	300
24 boîtes vin	x	90	=	2.160
3 Sulfo	x	20	=	60
OMOS 24 parquets	x	60	=	1.440
3 paquets serviettes	x	210	=	630
6 insecticides	x	250	=	1.500

				<u>7.590</u>
				=====

COMPTE 4100

1. MOBONGA	2.100	35. KARAMBIZI Michel	10.230	71. NGANIZI P.Célestin	2.379.026
2. PRESIREP	(31.762)	35. KABILIGI	1.450	72. Cardinal Georges	35.426
3. MINIPLAN	14.440	36. GACUKIRO J.B.	10.658	73. BIRAGUMA J.Bosco	4.832
4. MINISAPASO	164.687	37. NIZEYIMANA Félicien	2.018	74. SEFUKU Joseph	8.020
5. COOPERATION SUISSE	9.646	38. KABANDA Mustafa	204.993	75. UWAYEZU J.Baptiste	1.880
6. B.N.R.	2.436	39. UZAMUKUNDA Christine	62.944	76. MBARAGA Alphonse	61.450
7. ARMEE RWANDAISE	2.500	40. NIZEYIMANA David	1.625	77. BARATIMANA J.D.	606
8. AMBAZAIRE	661.965	41. SIBOMANA Félix	86.442	78. BAHONGERA	13.935
9. KIYOVU SPORT	71.231	42. NYABYENDA Boniface	183	79. NZABONIMPA Aloys	2.865
10. KARANGWA Anastase	87.707	43. NSENGIYUMVA Egide	52.338	80. KAMATALI Médard	500
11. AMBASSADE DE L'UGANDA	42.886	44. KAGABO Innocent	4.101	81. NTIRUSHIZE Richard	50.956
12. UNR (NYAKINAMA)	117.857	45. NTABOMVURA JMV.	1.651.313	82. HAKIZIMANA Ignac	225
13. MINIJUSTE	(7.125)	46. SERWILI François	162.278	83. MUNYAGISENYI J.Bosco	116.385
14. MINITRANSCO	561.329	47. SEBUHWILILI Alexis	7.842	84. NUWAMUNGU Valantin	475.214
15. C.N.D.	18.696	48. NKURUNZIZA Alphonse	56.326	85. Café Impala <i>cte 45 ?</i>	52.443
16. PROJET RIZ BUGARAMA	239.362	49. RYABONYENDE Claver	7.410	86. MINIFINECO	51.450
17. BUNEP	49.922	50. RWAMUHAMA Selemani	3.420	87. KAMANAYO C/° ORTPN	36.000
18. UTEXIRWA	6.303	51. MUKABALISA LAURANCE	144.516	88. NTEZIRYAYO Anastase	8.500
19. LUFUNGULO C/° AMBAZAIRE	23.749	52. HABYALIMANA J.Baptiste	14.596	89. SEBATWARE	117.078
20. AEROBAR	4.333	53. BASOMINGERA Alphonse	5.000	90. NTEGAMAHEREZO Joseph	300
21. OBK	28.046	54. HAKZIMFURA Silas	5.345	91. UZARAMA Suzanne	788
22. NSHIMYUMUREMYI C.	3.000	55. KABALISA Christophe	46.409	92. DUPIN Monique	2.400
23. KANANURA Léon	1.986	56. MALIRO Thaddée	14.945	93. NKURUNZIZA Wellars	11.500
24. GATWAZA Jean	240	57. NGABONZIMA Augustin	17.826	94. Centre de Spécial.Technique	38.900
25. GOMBANIRO J.B.	108.538	58. GAHIGI J.Bosco	8.600	95. Murri Frères	33.705
26. NYIRARWIMO Jeanne	218.170	59. NIYIBIZI Silas	(8.210)	96. SOMIRWA	1.072.039
27. Cdt. NPARUGABA	2.830	60. Cdt. NDUHIRABANDI	10.350	97. KENATCO X	215.819
28. NKURUNZIZA J.Claude	10.538	61. NDIKURYAYO Claudien	58.661	98. ORCHESTRE UMUBANO	4.000
29. NDEKEZI Tél.	10.538	62. NDIBWAMI Joseph	7.029	99. AIR ZAIRE	5.550
30. MUGARURA Vénuste	812	63. BIRASANZWE Emmanuel	900	100. AMSAR X	64.817
31. SIBOMANA Ignas	97.646	64. TWAGIRAYEZU Thaddée	525	101. VILLAGE URUGWIRO - <i>cte 45</i>	575.603
32. GISAGARA J.Bosco	4.534	65. NYIRINKINDI Amiel	750	102. COMMUNE KANOMBE	6.370
33. KARANGWA Eugène	300	66. TOMBOSON	12.175	103. MINEPRISEC	192.189
34. GIHARAMAGARA Fulg.	156.962	67. RYABAGAMBA Pie	59.480	104. RUGIRANGOGA Sefu	600
		68. GIRUKUBONYE B.	15.234	105. Cdt. HABIMANA	1.175
		69. TABULE	402	106. MBARUSHIMANA Léon	910
		70. NGAYABAREZI J.D.	134.364	107. KABAHIZI Sylvestre	3.050

108. MATABARO Laurent	5.405	144. MWUMVANEZA Déo Anthère	4.611
109. TWAHIRWA Théophile	1.577	145. NIYITEGEKA Raymond	100
110. BUHIGIRO Gabriel	1.375	146. NSENGIYUMVA Boniface	5.623
111. GATARAYIHA J.Népomuscène	1.260	147. UWAYEZU Pascal	30.000
112. Colonel KANYARENGWE Alexis	2.127	148. RUTAYISIRE J.Claude	16
113. NDARUHUTSE	2.760	149. NGENDAHIMANA Eugène	5.069
114. GASIGWA Paul	669	150. HAKIZIMANA Daniel	2.845
115. BUSHISHI Salatiel	1.375	151. IYAMENYE Léopold	2.786
116. GAKWAYA Augustin	436	152. Docteur KAYONGA Athanase	1.450
117. HARERIMANA J.Claude	205	133. Mundeli J.Baptiste	14.092
118. HITIMANA Sylvère	328	134. MUEERARUGO	878
119. MUKIZA David	200	135. MUKASINE Marceline	1.500
120. BIZIMUNGU Pascal	3.500	136. MUNYABARENZI J.Baptiste	891
121. GATEMBEREZI Aloys	630	137. MIHIGO RUBANGU	1.050
122. UGIRASHEBUJA Justin	4.032	138. SIMPENZWE Boniface	103
123. NSENGIYUMVA Laurent	1.850	139. NYAGATARE Dieu Donné	5.559
124. SCHIDT Eisen	770	140. NSHIMIYIMANA Cswald	378
125. SAMUD KHAN	1.914	141. BENDA Pierre	268
126. RUTAGENWA Esron	1.559	142. GAKUBA Emile	474
127. NZAKAMWITA Déo	5.635	143. GAKUBA Simon	2.530
128. ABABONANGENDA Oléophas	650	144. GASASIRA P.Claver	48.331
129. RUSANGANWA François	72.572	145. NAHIMANA Léonard	1.700
130. MUNYABARENZI Anastase	3.936	146. HABARUSHAKA Claudien	711
131. MUGANWA Vénuste	812	147. BUMALI J.Baptiste	185
132. Major NDAZIBONEYE	1.884	148. MUHAKWA Raphaël	100.843
133. Colonel SIMBA Aloys	587	149. Tulihe Mathieu	28.329
134. MUGANGA Juvénal	1.240	150. RUHINGUKA Claver	3.000
135. KANANIRA Patrice	1.840	151. NGIRABATWARE Aloys	33.582
136. MUNYAKAYANZA Ezechiel	11.266	152. R.T.S.	15.510
137. NTEZIRYAYO Siméon	1.233	153. U.M.P.	30.510
138. Capit.NSENGIYUMVA B.	3.910	154. A S F	11.500
139. Lt.Colonel RWIGAMBA	4.700	155. TRANSINTRA	17.350
140. RWANKUBITO	360	156. OCIR THE	39.606
141. Docteur NZAMWITA	1.850	157. E.S.M.	17.022
142. MUYANGO Claver	2.822	158. MINIFOP	40.012
143. NDOLI Anatoli	620	159. HATTON & COOKSON	3.600

160.	M.R.N.D.	
161.	NGABONZIZA	
162.	MUKABA TONGO	
163.	MINITFEH	
164.	ELECTROGAZ	
165.	KAREMANGINGO Adrien	
166.	SINAMENGE Iidephonse	
167.	HABIYAMBERE	
168.	KAZAVAYO	
169.	BAHINTASI	
170.	ERIKINA	
171.	CARE INTERNATIONAL	
172.	MASEKA O/ KARUME	
173.	ASSERIE O/ MINEPRISEC	
174.	ZUBER	
175.	MUJAWANJUNGU	
176.	GASARASI Juvenal	
177.	KAGENZA	
178.	HANZA O/ KARUME	
179.	NGOMIRARIZA	
180.	MAKADI O/ BANGAMWABO	
181.	MUKAMUSONI	
182.	MUGEMANA O/ KARAME	
183.	RWAKABAVIZA J.Berch.	
184.	GENDARMERIE NATIONALE	
185.	MUGEMANGANGO	
186.	HATEGIKIMANA J.	
187.	RUZINDANA	
188.	BAHIRI O/ BANGAMWABO	
189.	KABUKIRI	
190.	VAN DER BECHEN	
191.	LUEHREBE	
192.	VIENNEF	
193.	MUNYANJORE	
194.	KALINIYABO O/ MINIFINECO	
195.	BAKOMBA O/ BNA	

(98.853)	607
1.822	197.
1.822	198.
(79.820)	199.
2.800	200.
5.000	201.
19.733	202.
1.700	203.
850	204.
607	205.
5.600	206.
(28.071)	207.
2.840	208.
2.822	209.
102	210.
900	211.
900	212.
636	213.
216	214.
1.297	215.
108	216.
636	217.
1.908	218.
250	219.
51.710	220.
1.908	221.
2.544	222.
28.620	223.
3.644	224.
1.822	225.
4.858	226.
1.822	227.
9.110	228.
5.000	229.
1.550	230.
14.275	231.

196.	PREFECTURE KIBUYE
197.	MULTER
198.	BARAZA
199.	DETSOL
200.	YAMAGAWA
201.	P.T.N.
202.	C.S.M.
203.	PROJET C.K.1565 RW
204.	ISAR RUBONA
205.	WORLD
206.	CONRAD O/ BANGAMWABO
207.	EKILENCE
208.	NGONGA
209.	REMINGIUS
210.	KAMANZI O/ BGR.
211.	E.P.R.
212.	KANYINDO O/ AMBAZAIRE
213.	KIBANDA O/ AMBAZAIRE
214.	TIHARUHONDI O/ ORK
215.	GAO
216.	RUGELINDINDA
217.	UMUGWANZA Antoinette
218.	RAHAMATATI
219.	MULIHIRA O/ ORTPN
220.	TOLINGANO
221.	MINITRAP
222.	HABARUREMA O/ I.S.F.P.
223.	MUCUNGUZI
224.	SENGARABE Pie
225.	SMIRING
226.	NKUNDIZANYE Felicien
227.	ALPACA
228.	NYIRABAGWIZA Marie
229.	BAYNE
230.	MINIMARF
231.	NYAMBABAZI Onesphore
232.	O.R.T.N. A.C.

22.100	
12.754	
7.288	
1.822	
1.822	
125	
30.181	
18.585	
150.291	
3.644	
607	
54.857	
19.432	
8.166	
607	
102.621	
12.679	
5.576	
27.348	
5.100	
4.361	
211	
2.028	
1.822	
7.895	
(14.800)	
244	
2.429	
296	
93	
3.732	
1.822	
(100)	
800	
(30.000)	
2.935	
115.322	

O.R.T.P.N.-H.KIYOVU

SITUATION DES DEBITEURS AU 31.12.1988

- 62 -

233. HABIYAREMYE Laurent	40.540	269. NGOYUMUZUNGU	1.822
234. UMUGWANEZA	(211)	270. MANARIYO	14.532
235. PREFECTURE KIGALI	44.570	271. BISAMAGIRA	10.932
236. BUHORERA	1.822	272. ROSSAIRE Chriss	1.462
237. AMBATANZANIE	56.632	273. MIMOSA TRAVERS CAR	3.749
238. SEMIGABO	5.743	274. KAREGEYA	3.644
239. RUTIKANGA Vincent	1.113	275. HUIZENGA	2.615
240. NDIMUBAKUNZI J.Baptiste	1.001	276. ENGLISH	1.822
241. MUSONI Aloys	13.302	277. HATUNGIMANA	15.829
242. NKUBIJE LAZARE	14.021	278. KANYARUTOKI	13.932
243. GAKUBA Paul	13.217	279. UWIMANA	11.557
244. UWAMUNGU Alice	97	280. KIBATEGA Epiphanie	632
245. MUSABE Christine	600	281. DEBOER	1.932
246. UWONKUNDA Josiane	14.129	282. PROJET DE RECHERCHE MINIERE	(29.452)
247. NAKURE XAVIER	6.275	283. RASMUS	5.444
248. DEARE	1.552	284. FERWAFI	7.776
249. WEELCKTEWIN	186	285. UWIMANA Beata	10.673
250. NYABYENDA	(1.822)	286. Dr.MIKEKEMO	2.607
251. NDENGEJEHO	(1.822)	287. MUDENGE Félix	29.810
252. NDAGIJIMANA Eduard	640	288. ETHIOPIAN AIR LINES	(2.489)
253. JICA	(151.271)	289. BAUTE	1.214
254. DOREAU	415	290. HENRIE	4.858
255. HABIYAKARE Amiel	6.500	291. THEBAULT	2.929
256. ZHANG GAN	528	292. FAUVE	2.429
257. MORRISON	1.229	293. WARRING	2.429
258. NGAYABERURA	7.046	294. BRAYANT	2.429
259. EVE	5.100	295. ROYBARK	2.559
260. NKIRANUYE J.Damascène	26.948	296. MUSABYIMANA Agnès	2.429
261. TWAGIRAMUNGU Inn.	268	297. NIGEL	523
262. HAMISS	2.429	298. MUNYEMBARAGA Isaac	313
263. NZABONIMPA Callixte	1.116	299. HABUMUGISHA	500
264. MUTWEWINGABO	296	300. SOYA	200
265. NIZEYIMANA Alfred	980	301. MPAKANIYE LAZARE	33.583
266. TULIKUNKIKO Shaban	2.539	302. NGIRABATWARE Alexis	1.376
267. TWEBA HADJ.	2.429	303. RUSHEMA Théogène	1.822
268. RAYON SPORT	(4.517)	304. UWE	746
		305. BAMBUJIJUMUGISHA	

O.R.T.P.N.-H.KIYOVU

SITUATION DES DEBITEURS AU 31.12.1988

306. BAJAMBA J.B.	3.571	345. KONYENYE	79.536	384. GASARAMU Cyriaque	100
307. NDORAYABO	425	346. HITIMANA Chrisostome	965	385. MANIRAHU	630
308. KABERA Faustin	455	347. BANGAMWABO Livin	(3.000)	386. POEL	60
309. MUNYARUYONGA	425	348. NTABOMVURA C/° MRND	740	387. KAREMERA C/° MIJEUCOOP	339
310. BIMENYIMANA Gaspard	350	349. MBONIGABA J.	1.800	388. TIM FARRELL	141
311. HELP	360	350. NDANGAMIRA Vincent	8.375	389. JOSELYNE	3.920
312. BUNIN	360	351. NGILINSHUTI	1.751	390. GATSINZI	1.822
313. RICHAD	360	352. MBONG MBONG	2.436	391. BWAYO	3.644
314. ZETOWS	360	353. P.N.A. <i>gate 45</i>	10.935	392. WANDA	(206)
315. SALMAN	360	354. NKEZABERA Bonaventure	2.491	393. ULINGANIYE	12.699
316. CALMAN PETER	78.909	355. NDORAYCSE	300	394. BAGENZI	1.822
317. MUNYABUGINGO	459	356. RWABUSIRE	2.429	395. MUNGARURIRE	1.822
318. MUKASHARANGABO Emm.	(186)	357. NAHV	78.906	396. ROGGISTE	1.822
319. MUKASEKURU Béatrice	350	358. NGEMA	16.686	397. NORDERNEER	93
320. SAMBA	(14.022)	359. DUNIA	5.466	398. BRYAN	1.822
321. RWABUKUMBA	18.000	360. OMAR SOW C/° PNUD	2.653	399. NTAWUKURIRYAYO	8.800
322. ONAPO	(11.882)	361. MIJEUCOOP	116.658	400. TUMUSABE C/° MERA	4.493
323. CHAPA	14.101	362. RAROPORRION	9.110	401. HATEGEKIMANA Raphaël	495
324. Lionne de NYARUGENGE	2.019	363. STELLA	2.395	402. UBALIJORO Bonaventure	180
325. MAKURAZA	37.077	364. KAMBALG	1.822	403. UWAMALIYA Thérèse	1.178
326. KINANGA	(406)	365. NDATA BAYE	1.080		
327. C.S.K.	21.890	366. BIJYIYOBYENDA	2.565		
328. KIYOVU SPORT (JUNIOR)	4.784	367. BAYINGANA	11.438		
329. KALONDJI	5.466	368. RENZAHU	30		
330. SANTY	9.716	369. BINIGA (Député)	1.230		
331. MUKAMANA	1.930	370. NSHIMIYE & PATEL	.116		
332. HABYARABATUMA	6.266	371. RWIRAHIRA	1.404		
333. MUKAYIRE	4.880	372. PERRIER	220		
334. BUDURE	7.002	373. NTIBABAZA	3.022		
335. MUPENZI Théogène	3.550	374. KABAGWIRA Anathalie	2.459		
336. NYANANI	100	375. NZABARUSHIMANA (Député)	279		
337. IYAMUREMYE	100	376. GILLOIRE	36.113		
338. MITIMA C/° PNA	100	377. MUTUNGIREHE	350		
339. MUNYAKARAMA PNA	100	378. KABANDA P.Célestin	2.829		
340. MCHOK	15.519	379. S.G.P.	105.900		
341. MCHOMA	14.576	380. BUNEP	30.076		
342. MCHOSE	14.576	381. KANYABUTARE Mathieu	325		
343. KENY	14.973	382. MUKANGANGO Collette	200		
344. LEMISCRE	2.429	383. MINAFFET	(157.194)		
				TOTAL	13.465 .608
					=====

O.R.T.P.N.-H.KIYOVUDEBITEURS DOUTEUX

- 64 -

BIZIMUNGU Pascal	3.500	TEMERMAN	45	TOCH	90
BUSHISHI	\$35	TWAHIRWA	1.400	TWAGIRAYEZU	525
BURASA	1.610	TWAYIGIRA	3.850	COMBAR CHATH	1.475
BYIGIRO	445	UGIRASHEBUJA	4.009	COUSIN	3.327
DISIGA	\$25	UZAMUGURA Martin	-	ESCHEWLLER	600
WERMEULER	1.475	EUGENE	320	VAN NIEUWENHOV	1.475
GAHUNGU Salvator	3.750	YUSUF SONYI	1.626	GAKWAYA CUL.FRANC	1.545
GALTIER	1.350	HATONN AND COOKSON	5.700	GAKUBA Callixte	112
INTER AFRICA TR.	1.720	GATHI	950	KIYOVU SPORTS	2.750
GRAFTIAUX	5.175	DZAAK	1.475	HARUNA Kamaranyora	2.239
ALLO Pierre	2.850	HENRION	45	BORDIER	1.475
HENRION	45	BORDIER	1.475	RUTAGEGWA Ibrahim	1.781
BURASA	400	GOPHER	1.330	CHRISTAENS	950
JOUBERT	600	ESJWEMMER	2.640	JOHNS	950
EVEN	3.685	KAKUZE	890	GATAMBIRA	950
KAMANZI	1.824	GINESTE	3.460	KANYABASHI Joseph	950
HABIMANA	1.175	KANYWABAHTZI	2.252	HABARUGIRA	3.145
KATABARWA	1.080	HACERTY	1.475	KASAMBI	1.475
JOUBERT	375	KARAMBIZI Michel	3.700	KASEKEZAY	950
KUBWIMANA	525	LELEN	2.475	LIZINDE Théoneste	350
MACORTY	1.475	MASUMBUKO	1.250	MUNYAKAYANZA Abdallah	670
MACIRO	732	MUSABE TOUSSAINT	4.285	MUGABIRE Simon	1.761
MINNS	950	NYAMASWA	570	NZAKAMWITA	5.635
MUGABO Emmanuel	5.005	NGEZAHAYO D.	500	MAJOR MUGEMANA	2.685

./.

UWIMANA Béatrice	1.660	NTAMBABAZI Onesphore	86.772	Compte 41 10 clients H.R.B.	
MUNYAKAYANZA Denis	72.262	UWAMUNGU Alice	1.699	en cours	657.384
NSHIMIYE & PATEL	636.457				
Voir mairante du 31.12.88		MASUMBUKO	3.644	GACSOGNE	8.781
MUMU	3.644	MUGWARAREBA	2.429	KARENZI c/° MRND.	2.429

O.R.T.P.N.-H.KIYOVU

DEBITEURS DOUTEUX

- 66 -

NGIRUMPATSE	2.130	MUGIRENTE	1.780	PATRICK	950
MUKANKUSI	350	RUSAGARA	950	MUKESHIMANA Léonard	5.000
SEMANYENZI Aloys	385	MUNYANDEKWE	2.573	SEMOGERERE	950
MUNYARUGERERO André	4.900	SHAMUKIGA	160		
				TOTAL	<u>145.927</u> FRW
					=====

REPUBLIQUE RWANDAISE

PRESIDENCE DE LA REPUBLIQUE

Office

Rwandais du

Tourisme et des

Parcs

Nationaux

BP.905 KIGALI

B_I_L_A_N_1988

BILAN CAFE IMPALA

A C T I F	MONTANTS BRUTS	AMORTISSEMENTS & PROVISIONS	MONTANTS & NETS	P A S S I F	TOTAUX PARTIELS
<u>VALEURS IMMOBILISEES</u>					
Terrains	560.000		560.000		
Bâtiments	14.281.790	10.711.347	3.570.443	<u>NON EXIGIBLE</u>	
Agenc. Amén. & Instal.	3.682.777	3.676.996	5.781		
Mat. et Mobilier	4.121.206	3.557.091	564.115	Capital	10.328.951
Matériel de bureau	79.732	18.085	61.647		
Matériel roulant	1.537.139	768.570	768.569		
Petit mat. d'exploit.	1.076.860	1.008.476	68.384		
Cautionnements	30.000		30.000	<u>EXIGIBLE</u>	
	25.369.504	19.740.565	5.628.939	Fournisseurs	674.220
<u>VALEURS D'EXPLOIT.</u>					
Marchandises	149.335		149.335	Sociétés apparentées	3.063.317
Fournitures	9.360		9.360	C.S.R.	1.732.609
Emballages	378.457		378.457	Service des impôts	2.082.740
	537.152		537.152	Traitement à payer	6.472
<u>VALEURS REALISABLES</u>					
Clients et débiteurs	3.926.609	63.395	3.863.414	Régularisation passif	18.000
Prêts et avances	678.161		678.161		
Sociétés apparentées	83.318		83.318		
	4.688.288	63.395	4.624.893	<u>RESULTATS</u>	
<u>VALEURS DISPONIBLES</u>				Sur ex. antérieurs	(6.033.651)
Chèques à encaisser	3.110		3.110	. de l'exercice	95.731
Banque	1.091.513		1.091.513		
Caisse	66.882		66.882		
Fonds de caisse	25.000		25.000		
	1.186.505		1.186.505		
TOTAL BILAN	31.781.449	19.803.960	11.977.489	TOTAL BILAN	11.977.489

<u>DETERMINATION DE LA MARGE BRUTE</u>			
Stocks vendus	13.827.180	Ventes boissons	17.430.754
Perte sur vente boissons	17.868	Ventes marchandises diverses	215.755
Marge brute	3.801.461		
	<u>17.646.509</u>		<u>17.646.509</u>
	=====		=====
<u>DETERMINATION DE LA VALEUR AJOUTEE</u>			
Matières et fourn. consommées	5.150.572	Marge brute	3.801.461
Transports consommés	65.700	Production vendue	6.532.530
Autres services consommés	745.250		
Valeur ajoutée	4.372.469		
	<u>10.333.991</u>		<u>10.333.991</u>
	=====		=====
<u>DETERMINATION DU RESULTAT D'EXPLOITATION</u>			
Charges et pertes div.	102.423	Valeur ajoutée	4.372.469
Frais du personnel	3.107.130	Produits et profits divers	223.082
Dotation aux amortis.	1.290.267		
Résultat d'exploit.	95.731		
	<u>4.595.551</u>		<u>4.595.551</u>
	=====		=====
<u>DETERMINATION DU RESULTAT NET</u>			
Résultat net	95.731	Résultat d'exploitation	95.731
	<u>95.731</u>		<u>95.731</u>
	=====		=====

ARTICLE S	VALEUR INITIALE	ACQUISIT. 1988	DIMINUT. 1988	VALEUR TOTALE	TAUX %	AMORTIS. EXERC.	AMORTIS. ANTERIEURS	VALEUR COMPTABLE NETTE
Terrain	560.000			560.000				560.000
Bâtiments	14.281.790			14.281.790	5	714.089	9.997.258	3.570.443
Mat.de bureau	13.732	66.000		79.732	20	15.946	2.139	61.647
Agenc.& Instal.	3.682.777			3.682.777	33	5.610	3.671.386	5.781
Mat.roulant	1.537.139			1.537.139	25	384.285	384.285	768.569
Mobilier	3.416.063	705.143		4.121.206	20	141.029	3.416.062	564.115
Matériel								
Verrerie	979.169	97.691		1.076.860	30	29.308	979.168	68.384
Vaisselle & verre								
Petit mat.et out.								
	24.470.670	868.834		25.339.504		1.290.267	18.450.298	5.598.939

CPTE	I N T I T U L E	BALANCE AU 31.12.1988		AJUSTEMENTS		BALANCE AJUSTEE	
		D.	C.	D.	C.	D.	C.
6342	Frais E&R. mat.& mob.	37.080				37.080	
6343	Frais E&R. installations	133.420				133.420	
6349	Frais E&R. divers	19.218				19.218	
6350	M.O. occasionnelle	281.691				281.691	
6361	Abonnements	14.160				14.160	
6390	Services divers	30				30	
6401	Assurance véhicules	27.243				27.243	
6490	Pertes diverses	120				120	
6500	Salaires total brut	2.552.466		75.060		2.552.466	
6510	Charges patronales	127.645				127.645	
6520	Frais médicaux	88.924				88.924	
6530	M.O. journalière	14.775				14.775	
6540	Indemnités de caisse	66.000				66.000	
6550	Primes de gérance	120.000				120.000	
6551	Prime chauffeur	26.000				26.000	
6559	Autres primes	4.000				4.000	
6560	Avantages repas	47.175				47.175	
6561	Autres avantages	21.730				21.730	
6590	Régularisation salaires	38.415				38.415	
6800	Dotation aux amortissements			1.290.267		1.290.267	
7011	Recettes restaurant		6.512.570				6.512.570
7012	Recettes Boissons		17.430.754				17.430.754
7014	Pertes s/vente boissons	17.868				17.868	
7019	Ventes marchandises diverses		215.755				215.755
7102	Téléphone		9.960				9.960
7124	Recettes locatives		10.000				10.000
7490	Profits divers		149.491				149.491
0875	Résultat s/ex. antérieurs	5.989.611		44.040	73.591	6.033.651	223.082
	TOTAUX	61.380.483	61.380.483	2.253.065	2.253.065	62.121.490	62.121.490

4200 : Avances à rembourser à la fin du mois

1. NGIRABATWARE Alexis	18.500;
2. MUKAMUNYANA Godélive	5.000
3. BANYANGILIKI	1.000
	<u>24.500</u>

=====

2500: Prêt à plus d'un an

1. NGEZAHAYO Daniel:	558.161
----------------------	---------

40.000: Fournisseurs

1. KAYIJUKA Thassien	416.880
2. N.A.H.V.	200.000
3. SHANKURU Christin	13.000
4. MINITRAPE	1.800
5. P.T.T.	42.540
	<u>674.220</u>

5710: Fonds de caisse

Bar	15.000
SNACK	10.000
	<u>25.000</u>

4640: Débiteurs divers

1. SINAMENYE Ild.	5.000
2. HABİYAREMYE Emmanuel	618.524
3. MUTESA	5.000
4. KABUHINJA:	10.000
5. NEZEHOSE	3
6. NSABIMANA:	80.000
7. KALIMWABO:	210
8? SENGARAMBE	873
	<u>719.610</u>

4202 : Manquants et autres dettes à rembourser

1. UWCNKUNDA Josiane	3.808
2. MUKASHYAKA Dative	15.448
	<u>19.256</u>

5100: Prêt au personnel à moins d'un an

1. MUKAMUSONI Raymonde:	48.000
2. NGERAGEZE Jean	16.000
3. AYABARERA Léodomir:	31.500
	<u>95.500</u>

4130 : Clients douteux

1. MASERA Joseph	8.137
2. KAJEGUHAKWA C/° Banque P.	1.266
3. NIYOMUGENGA Cassien	55.625
4. NDAHAYO Patrice	1.554
5. BUHIGIRO	198
6. RWABUZISONI	1.941
7. NZAJYINYANZA	184.860
	<u>253.581</u>

4201: Rémunérations nettes dues

NGEZAHAYO:	6.472
4600 CSR:	1.732.609
4610 Service des Impôts	2.082.740
4632 CESTRAR	9.100
4700: Charges div. à payer	18.000.
MUKAMUSONI:	

41.00 DEBITEURS CLIENTS

1. ELECTROGAZ	4.602	33. NIZEYIMANA JMV.	5.832	66. HABIYAREMYE Emmanuel	23.731
2. SEBAKUNGU Gaspard	1.824	34. KABURAME C/° UNR	2.382	67. SINAMENYE Ildephonse	2.937
3. RUJUGA Théogène	1.283	35. NZABANTERURA Claude	81.168	68. KAYIHURA Casimir	96.357
4. NGIRABATWARE Aloys	37.883	37. MINISANTE	2.145	69. RUTAGENGWA JB C/° MINITRANSCO	1480
5. MINIJUST	9.738	38. URAYENEZA Evariste	6.540	70. NIZEYIMANA Edouard	7.315
6. MIJEUMA	14.467	39. GASANA Célestin	186	71. NYILINKWAYA Aloys	450
7. RUKERATABARO Pierre	182	40. B.N.R.	13.836	72. BAYINGANA (EX. Chauffeur)	1.500
8. RUTAYISIRE Emmanuel	2.165	41. GASURANTABO François	361.411	73. MINEPRISEC	5.762
9. RWAKABAYIZA J.B.	4.479	42. KANUMA Martin	16.065	74. MUTUYEMUNGU Charles	6.149
10. MUNYERAGWE Faustin	372	43. NDAHERANWA Aloys	66.634	75. GASARASI Juvénal	419
11. GATO Elie Richard	6.722	44. UWAYEZU Grégoire	83.070	76. HITIMANA François	17.540
12. NTUYENABO J. C/° H.5/7	12.468	45. HITIMANA Claude	1.384	77. KABANDA	10
13. KAMBANDA	837	46. Commune NYARUGENGE	114.320	78. UWERA Marie	41.166
14. NYAMACUMU Athanase	6.345	47. UMULISA Jacqueline	1.879	79. RWANYANYA Médard	4.894
15. AS VEGAS	2.249	48. TELECOMS	14.260	80. GASANDE Boniface	1.858
16. KANAKUZE Emil	185	49. Féd. RWANDAISE DE V.B.	39.306	81. MUTESA Nicodème	13.691
17. MUNYAMPUNDU C/° AIR RW.	3.472	50. NTAHOBITAGWA Alphonse	186	82. RURANGIRWA Joseph	22.012
18. NGIRABATWARE Alexis	11.092	51. Féd. RW. DE B.B.	63.867	83. Equipe TIGREI	2.232
19. ADJ. BYOHEJWE	279	52. ADJ. BAHORANA	372	84. SANTE SPORT	3.024
20. NGIRABATWARE Augustin	1.254	53. NTAMBABAZI Onesphore	110	85. RUREMESHIA Jean	411
21. Major RENZAHO	8.432	54. NKUBIJE Lazarre C/° HK.	44.345	86. GAKUSI Assuman	8.840
22. KURUVUNE Marcelin	1.862	55. MULINDA J. Claude VVI.	279	87. N.A.H.V.	3.441
23. BISHIRANDORA Sylvère	396	56. MPAKANIYE Lazarre	1.725	88. MUSONERA Laurent	1.319
24. RUGIRANGOGA Sefu	3.183	57. NKURUNZIZA JMV.	694	89. KANYABUTARE Mathieu	1.144
25. NYILISHEMA Jéréed	2.356	58. RWAGAKIGA Ferdinand	3.157	90. BUHAYI JB.	5.000
26. REKERAHO Anastase	2.536	59. MUTARAMBIRWA Servillien	186.472	91. NSENGIYUMVA Pierre	211.828
27. KINONGO KANIKI	131.919	60. EAM KIGALI	24.025	92. AHORWABAYE Oswald	11.483
28. EQUIPE ESPOIR	2.939	61. UZAYISENGA Charles	193	93. HABYALIMANA Vincent	1.742
29. MINAFFET	12.960	62. MUKAMANA Fébronie	500	94. SEZIBERA Emmanuel	372
30. HITIMANA Sasmsou'	400	63. NIZEYIMANA Alfred	1.994	95. KAGABA César	1.147
31. MUTAMULIZA Réhémat	5.004	64. ADJ. NZABAMUMENYA	313	96. SONARWA	15.187
32. 1er Sgt. MULIYAMA	5.977	65. TWAGIRUMUKIZA Innocent	39	97. Cdt. NDEKEZI	6.960

41.00 DEBITEURS CLIENTS

98. ELECTROGAZ (Athlétisme)	3.378	NKEZABERA Bonaventure	2.211
99. TWAGIRAYEZU Jean	937	1er Sgt. BIZIMANA G.	5.376
100. KAYAGA	123	KANANURA Léon	186
101. Festival de la Paix	62.907	MINITRAPE	88.101
102. Canisius C/° NG	353	ONATRACOM	3.682
103. NAHAYC Philippe	766	MINISANTE (BASKET BALL)	837
104. CCIR	118.216	RWASIBO J.B.	15.254
105. MUBERUKA Wellars	127.458	NKURUNZIZA Chadrack	12.699
106. NTIGURIRWA Athanase	34.214	SAKINDI J.B.	280.115
107. MAJYAMBERE Silas	7.144	SOSOMADO C/° ORCHESTRE IMPALA	3.000
108. MUGANWA Evariste	46.289	BASOMINGERA Alphonse	33.383
109. MUHUTU Laurent	27.284	NTAGUNGIRA Théoneste	964
110. RUGIRA Anselme	2.100	Volontaire des Nations Unies	5.999
111. MUGABO JB. C/° NYILISHEMA	580	NTAGUNGIRA C/° NYILISHEMA	525
112. SEBAZUNGU C/° COM. NYARUGENGE	800	ADJ. NTAWUYABARA	500
113. Lycé de Kigali	11.442	KAYIHURA Bernard	7.224
114. ADJ. AHORUGEZE	2.443	ORINFOR	66.822
115. RUGERINDINDA Festus	313	NSENGIYANDEMYE Manassé	186
116. YANKULIJE Elizabeth	100	AKIMANA Josephine	449
		TOTAL	2.934.162
			=====

REPUBLIQUE RWANDAISE

PRESIDENCE DE LA REPUBLIQUE

Office

Rwandais du

Tourisme et des

Parcs

Nationaux

BP.905 KIGALI

B I L A N 1988

BILAN VILLAGE URUGWIRO

ACTIF	MONTANTS BRUTS	AMORTIS. &PROVIS.PR. DEPRECIAT.	MONTANTS NETS	PASSIF	TOTAUX PARTIELS
I. VALEURS IMMOBILISEES				NON EXIGIBLE	
. Bâtiments	370.562.178	183.509.292	187.052.886	. Capital	633.145.740
. Autres constructions	40.998.581	36.751.025	4.247.556		
. Agencement aménag.& installations	169.314.142	168.746.144	567.998		633.145.740
. Matériels de transport	2.967.593	2.967.592	1		
. Matér.& Mob. d'exploit.	115.016.430	107.820.147	7.196.283	<u>Dettes à court terme</u>	
. Petits mat.d'exploit.	31.803.636	26.950.937	4.852.699	Fournisseurs créditeurs	13.716.079
. Mat.& Mob. de bureau	1.453.128	1.130.833	322.295	Impôts sur C.A.	516.680
S/TOTAL	732.115.688	527.875.970	204.239.718		
II. VALEURS D'EXPLOIT.					
. Marchandises	625.256		625.256	Sociétés apparentées	1.186.049
. Matières et fournitures	480.704		480.704	Créditeurs divers	9.566.148
. Emballages commerciaux	237.183		237.183		
S/TOTAL	1.343.143		1.343.143		24.974.956
III. VALEURS REALISABLES				RESULTAT	
. Clients et débiteurs	21.358.327	2.108.822	19.249.505	Résultat de l'exercice	3.593.884
. Frêts et avances	886.075		886.075	Résultats des exerc.antér.	(421.542.151)
. Manquants et autres dettes à rembourser	195.704		195.704		
. Sociétés apparentées	13.449.846		13.449.846		(417.948.267)
S/TOTAL	35.889.952	2.108.822	33.781.130		
IV. VALEURS DISPONIBLES					
. Chèques à encaisser	59.101		59.101		
. Banque	595.430		595.430		
. Caisses	127.437		127.437		
. Virements internes	26.470		26.470		
TOTAL BILAN	770.157.221	529.984.792	240.172.429	TOTAL BILAN	240.172.429

D E B I T			C R E D I T		
80 <u>Détermination de la marge brute.</u>			80. <u>Détermination de la marge brute.</u>		
6012 Stock vendu boissons	4.076.770	4.076.770	7012 Vente boissons	6.861.216	6.861.216
6019 Stock vendu march.diverses	190.773	190.773	7019 Vente march.diverses	153.172	153.172
Solde marge brute	2.746.845	2.746.845			
TOTAL	7.014.388		TOTAL	7.014.388	
=====			=====		
81. <u>Détermination de la val.ajoutée</u>			81. <u>Détermination de de la valeur ajoutée</u>		
Matières et fournit.consommees	10.385.747	10.385.747	Marge brute	2.746.845	2.746.845
Transports consommés	74.347	74.347	Production vendue	37.308.310	37.308.310
Autres services consommés	3.017.983	3.017.983			
Solde valeur ajoutée	26.577.078	26.577.078			
TOTAL	40.055.155		TOTAL	40.055.155	
=====			=====		
82. <u>Détermination des résultats d'exploit.</u>			82. <u>Détermination des résultats d'exploitat.</u>		
Charges et pertes diverses	183.745	183.745	Valeur ajoutée	26.577.078	26.577.078
Frais de personnel	9.355.189	9.355.189	Produits divers	279.191	279.191
Impôts et taxes	8.500	8.500			
Intérêts	1.011	1.011	Résultat d'exploit.	61.933.758	61.933.758
Dotations aux amortissements	77.132.760	77.132.760			
Dotations aux provisions	2.108.822	2.108.822			
TOTAUX	88.790.027		TOTAUX	88.790.027	
=====			=====		
: 082 <u>Détermination des résult.hors exploit.</u>			082 <u>Détermin.des résultats hors exploitations</u>		
Résultat hors exploitation	65.527.642	65.527.642	Profits divers	65.527.642	65.527.642
	65.527.642			65.527.642	
=====			=====		
870 <u>Déterm.rés.net à affecter.</u>			870 <u>Déter.rés.net à affecter</u>		
Résultat d'exploitation	61.933.758	61.933.758	Résultat hors exploit.	65.527.642	65.527.642
Résultat net à affecter(bénéf)	3.593.884	3.593.884			
TOTAL	65.527.642	266.914.854	TOTAL	65.527.642	266.914.854
=====			=====		

*comptabilisation
de l'NE et PNE sur
comptabilité*

O.R.T.P.N.
HOTEL VILLAGE URUGWIRO
B.P. 1169 KIGALI

TABLEAU DES AMORTISSEMENTS EXERCICE 1988

- 78 -

DESIGNATION	VALEURS INITIALES	ACQUISIT. 1988	AJUSTEMENT 1988 SVT INVENT. 31.12.88	VALEURS TOTALES	TAUX %	AMORTIS. 1988	AMORTIS. ANTERIEURS	AMORTIS. CUMULES	VALEURS COMPT. NETTES
Bâtiments	370.562.178			370.562.178	5%	18.528.109	164.981.183	183.509.292	187.052.886
Autres constructions	40.998.581			40.998.581	10%	4.099.858	32.651.167	36.751.025	4.247.556
Agenc., aménag. et instal.	168.466.385	847.757		169.314.142	33%	279.760	168.466.384	168.746.144	567.998
Matériel de transport	2.967.593			2.967.593			2.967.592	2.967.592	1
Matér. & Mob. d'exploit.	56.955.994	790.706	57.269.730	115.016.430	10,20%	53.094.200	54.725.947	107.820.147	7.196.283
Petits mat. d'exploit.	27.165.389	4.638.247		31.803.636	33%	376.867	26.574.070	26.950.937	4.852.699
Mat. et mobil. de bureau		86.700	1.366.428	1.453.128		1.130.833		1.130.833	322.295
	667.116.120	6.363.410	58.636.158	732.115.688		77.509.627	450.366.343	527.875.970	204.239.718

COMPTE	INTITULE DES COMPTES	SOLDES AU 31.12.1988		AJUSTEMENT		NOUVEAUX SOLDES	
		D.	C.	D.	C.	D.	C.
1000	Capital		633.145.740				633.145.740
2200	Bâtiment d'exploit.matér.durables	370.562.178				370.562.178	
2209	Autres constructions	40.998.581				40.998.581	
2210	Agencement et aménagement	169.314.142				169.314.142	
2220	Matériel routier	2.967.593				2.967.593	
2230	Matériel et mob.d'exploitation	57.746.700		57.269.730		115.016.430	
2232	Matériel et mob.de bureau	86.700		1.366.423		1.453.128	
2240	Petit mat. d'exploitation	17.965.210		67.500	26.950.937	4.852.699	
2241	Petit matériel et outillage	13.770.926					
2500	Prêts au personnel	400.250			58.750	341.500	
0290	Amortissements		450.366.343	26.574.070	77.132.760		500.925.033
3011	Stock alimentation	150.964				150.964	
3012	Stock boissons	350.192				350.192	
3019	Stock produits divers	124.100				124.100	
3120	Fournitures de bureau	448.114				448.114	
3130	Divers	32.590				32.590	
3400	Vidanges	237.183				237.183	
4001	Fournisseurs		15.683.615	7.057.691	5.090.155		13.716.079
4100	Débiteurs	21.451.956		261.526	4.566.798	17.146.684	
4109	Clients douteux			4.217.643		4.217.643	
4200	Avances à rembourser (fin du mois)	254.019		40.000	12.245	281.774	
4201	Rémunérations nettes dues		12.460	12.460			
4202	Manquants	203.534		2.170	10.000	195.704	
4300	Impôts sur chiffre d'affaires		516.680				516.680
4500	Administration centrale	8.488.181		375.279	501.400	8.362.060	
4510	P.N.A.	3.065.709				3.065.709	
4511	P.N.V.	723.736				723.736	
4520	Boutique ISIMBI		1.003.700				1.003.700
4530	Hôtel Kiyovu	813.791		26.150	5.000	834.941	
4533	Hôtel REGINA		4.300				4.300
4554	AEROBAR		14.174				14.174
4535	Guest-House Kibuye		9.375				9.375
4538	Motel Mont Muhe			463.400		463.400	

CPTE	INTITULE DES COMPTES	SOLDE AU 31.12.1988		AJUSTEMENT		NOUVEAUX SOLDES	
		D.	C.	D.	C.	D.	C.
4540	Pêcherie IHEMA		154.500				154.500
4600	Caisse Sociale du Rwanda		4.783.441				4.783.441
4610	Service des Impôts		4.356.707				4.356.707
4631	M.R.N.D.		28.938	28.938			
4632	C.E.S.T.R.A.R.		64.000	8.000			56.000
4650	Créditeurs divers		360.000				360.000
0490	Prov.pour dépréciation de la classe 4					2.108.822	2.108.822
5100	Prêts au personnel à mois d'un an	257.801		8.000		262.801	
5300	Effets à payer		4.713.421	4.713.421			
5500	Chèque à encaisser	136.983		27.840	105.722	59.101	
5600	Banques	589.430		6.000		595.430	
5700	Caisse principale	75.254				75.254	
5702	Caisse restaurant	20.973				20.973	
5703	Caisse bar	11.210				11.210	
5710	Fonds de caisse	20.000				20.000	
5800	Crédits documentaires	396.134			396.134		
5900	Virement internes		21.770	48.240		26.470	
6011	Produits alimentaires	4.106.836				4.106.836	
6012	Boissons	4.076.770				4.076.770	
6019	Marchandises diverses	190.773				190.773	
6100	Essence	676.561				676.561	
6101	Mazout	114.146				114.146	
6102	Huile et graisse	2.050				2.050	
6110	Eau & Electricité	2.194.555				2.194.555	
6111	Fuel pour groupe électrogène	166.266				166.266	
6112	Pétrole	370				370	
6113	Braise	10.150				10.150	
6114	Gaz	15.000				15.000	
6115	Bougies	120				120	
6120	Fournitures de bureau	245.559		59.210		304.769	
6130	Petits outils& articles de ménage	1.256.939				1.256.939	

CPTE	INTITULE DES COMPTES	SOLDE AU 31.12.1988		AJUSTEMENT		NOUVEAUX SOLDES	
		D.	C.	D.	C.	D.	C.
6140	Fournit.pr.entret.& réparation des bâtiments	59.940		166.684		226.624	
6141	Fournit.pr.entret.&réparation véhicules	136.170				136.170	
6142	Fournit.pr.entret.&réparation matériel & mobilier	40.096		74.956		115.052	
6143	Fournit.pr.entret.& réparation des installations	260.211				260.211	
6149	Fournit.pr.entret.& répar.divers & communs	500				500	
6151	Produits chimiques	193.825				193.825	
6259	Fournitures diverses	11.190				11.190	
6160	Différence PME			376.867		376.867	
6161	Fleurs	178.230				178.230	
6162	Produits pour blanchisserie	39.316				39.316	
6201	Taxi & transport en commun	74.347				74.347	
6300	Location bâtiments	152.500				152.500	
6305	Location films et cassettes vidéo	76.400				76.400	
6310	Mission à l'intérieur	6.000				6.000	
6320	Frais bancaires	5.043				5.043	
6330	Frais PTT et autres communications	885.445		121.340		1.006.785	
6340	Frais d'entret.& réparation bâtiments	317.138				317.138	
6341	Frais d'entret.& répar.véhicules	568.183				568.183	
6342	Frais d'entret.& répar.matér. et mobilier	360.822				360.822	
6343	Frais d'entret.& répar.des installations	161.063				161.063	
6350	M.O. occasionnelle	322.851				322.851	
6360	Publicité	3.220				3.220	
6380	Frais de formation	36.708				36.708	
6390	Services divers	1.270				1.270	
6470	Amendes pénales	4.000				4.000	
6490	Charges et pertes diverses	6.878				6.878	

CPTE	INTITULE DES COMPTES	SOLDE AU 31.12.1988		AJUSTEMENT		NOUVEAUX SOLDES	
		D.	C.	D.	C.	D.	C.
6491	Casses et avaries	172.867				172.867	
6500	Salaire total brut	7.455.624		12.245	20.460	7.447.409	
6510	Charges patronales	378.093				378.093	
6520	Soins médicaux	353.484				353.484	
6530	M.O.journalière	72.975				72.975	
6540	Indemnités de caisse	26.000		71.000		97.000	
6550	Primes de gérance	390.000				390.000	
6551	Prime des chauffeurs	34.500				34.500	
6559	Autres primes	139.500				139.500	
6561	Autres avantages accordés	181.186				181.186	
6590	Régular.salaire exercice	31.921				31.921	
6591	Régular.salaire antérieurs	229.121				229.121	
6610	Taxes diverses	8.500				8.500	
6710	Intérêts bancaires	1.011				1.011	
6800	Dotations aux amortissements			77.132.760		77.132.760	
6810	Dotations aux provisions			2.108.822		2.108.822	
7010	Recettes hôtel (chambres)		28.853.680		98.000		28.951.680
7011	Recettes restaurant (nourriture)		6.894.353				6.894.353
7012	Recettes bar (boissons)		6.874.406				6.874.406
7014	Pertes sur ventes boissons	13.190				13.190	
7019	Recettes marchandises diverses		153.172				153.172
7102	Recettes téléphone		853.677				853.677
7120	Location cassette vidéo		205.065				205.065
7121	Recettes piscine		333.219				333.219
7122	Recettes blanchisserie		31.178		7.400		38.578
7124	Recettes locatives		31.738				31.738
7490	Recettes des amendes		19.872				19.872
7430	Différence de change		276				276
0749	Recettes diverses		161.898			117.293	279.191
0749	Prod.et profits div.exerc.antér.					65.507.494	65.507.494
0875	Résultat net en attente d'affect.	421.542.151				421.542.151	
		1.159.651.698	1159651698	182.698.370	182.698.370	1.271.297.272	1.271.297.272

2500 Justification du compte prêts au personnel
à plus d'un an au 31.12.1988:

1. RWAGAKIGA Ferdinand	215.250 FRW
2. RUKERATABARO P.Célestin	20.000 FRW
3. UWERA Marie	106.250 FRW
	<u>341.500 FRW</u>
	=====

40. Justification du compte fournisseurs au 31.12.1988

1. Brasserie et Limonaderie	22.900 FRW
2. MERIDIEN	40.000 FRW
3. ELECTROGAZ	11.596.680 FRW
4. Imprimerie de Kigali	226.378 FRW
5. Baertson	35.000 FRW
6. P.T.T.	810.250 FRW
7. S.G.P.	111.030 FRW
8. KANN ELECTRO	53.560 FRW
9. LA RWANDAISE	288.844 FRW
10. MERA	35.000 FRW
11. OPROVIA	52.660 FRW
12. OVIBAR	167.375 FRW
13. PIRARD	8.000 FRW
14. HOUSSA	5.700 FRW
15. SOCORWA	21.000 FRW
16. SIRWA	32.835 FRW
17. MININTER	19.143 FRW
18. UTEXRWA	67.500 FRW
19. PIRARD	166.684 FRW
20. SOMECA	21.210 FRW
	<u>13.748.914 FRW</u>
	=====

4200 Justification compte avances s/salaire au
31.12.1988.

1. HANYURWIMFURA	4.000 FRW
2. KABERA	5.000 FRW
3. NDIKUMWENAYO	5.000 FRW
4. NGIRABATWARE	5.000 FRW
5. RUSHEMEZA	1.000 FRW
6. SEBALINDA	23.000 FRW
7. UMUTAYI	35.000 FRW
8. MUSABE Marcianna	15.534 FRW
9. MUREGANCURO	16.410 FRW
10. NSANZIMANA	47.000 FRW
11. NYIRANZAYINO	6.000 FRW
12. NSHIMIYIMANA	21.930 FRW
13. MAHEREZO	6.600 FRW
14. NYEMAZI Justin	5.600 FRW
15. NGIRABAKUNZI	400 FRW
16. MUTAMURIZA Rehemat	10.000 FRW
17. RWAGAKIGA Ferdinand	13.000 FRW
18. BYUKUSENGE B.	2.100 FRW
19. MUNYAKAZI	3.000 FRW
20. NTIBANOAGA	4.000 FRW
21. IYAMUREMYE	7.000 FRW
22. SAKINDI	8.000 FRW
23. HITIYAREMYE	2.000 FRW
24. MUKARUBUGA	3.000 FRW
25. MUKANTAGANDA	5.000 FRW
26. RWANYANYA Médard	6.000 FRW
27. NZARYURWIGAYE	4.000 FRW
28. AYIRWANDA	1.000 FRW
29. MUSHABIZI	1.000 FRW
30. KAYITABA	2.500 FRW
31. HITIMANA Patrice	3.500 FRW
32. TWAGIRAYEZU	1.000 FRW
33. MUKAGASANA	11.700

II. AVANCES SUR SALAIRES(site)

34. RUGERINDINDA Festus	27.700 FRW
35. BUGINGO	1.000 FRW
36. SINDAKERA	1.000 FRW
37. NGIRUWONSANGA	1.000 FRW
	<u>281.774 FRW</u>

4202 Justification du compte manquants et autres dettes à rembourser au 31.12.1988.

1. MUSAYIDIRE	371 FRW
2. MUTAMURIZA	135 FRW
3. SIBOMANA	50 FRW
4. MUREKEZI	22.057 FRW
5. KAYITABA	21.880 FRW
6. MISAGO	2.378 FRW
7. SENGARAMBE	700 FRW
8. KABANDA	5.000 FRW
9. RUREMESA	23.000 FRW
10. SINAMENYE	20.000 FRW
11. RWAGAKIGA F.	27.245 FRW
12. MUKAGASANA F.	150 FRW
13. MUKANGARAMBE S.	1.382 FRW
14. NYABYINDA Spéciose	44.121 FRW
15. NZARYURWIGAYE	3.000 FRW
16. KANANI	600 FRW
17. MUREKATETE Rose	600 FRW
18. SAFARI Christine	400 FRW
19. NZABANTTA J.Damascène	440 FRW
20. NGIRAKAMARO Narcisse	22.200 FRW
	<u>195.704 FRW</u>

5100

Justification du compte prêts au personnel à moins d'un an au 31.12.1988.

1. UWIMANA Béatha	3.000 FRW
2. NYEMAZI Justin	14.000 FRW
3. NGIRAKAMARO Narcisse	29.148 FRW
4. MUKANTAGANDA Béatrice	26.664 FRW
5. TWAGIRAMUNGU Athanase	24.000 FRW
6. BAMURANGE Esther	29.989 FRW
7. HITIMANA Patrice	96.000 FRW
8. MAKUZA Marcellin	40.000 FRW
	<u>262.801 FRW</u>

Justification du compte chèque à encaisse au 31.12.1988:

Chq n° 230913/CER : 5.000 FRW	: RUTABAGISHA
Chq n° 138852/BNR : <u>54.101 FRW</u>	: O.R.T.P.N.
	<u>59.101 FRW</u>

./.

MINEPRISEC	624.350 FRW	MINIJUST	127.470 FRW
Présidence de la République	2.062.427 FRW	MINITRAPE	219.798 FRW
MDKURA Victory sport	27.960 FRW	C.N.D.	6.609.124 FRW
Mr Afif El KAROUT	74.945 FRW	Société NIDIEMO	321.668 FRW
O.R.T.P.N.	197.005 FRW	NKIZINKIKO	490 FRW
Lt.Colonel HAKIZIMANA	880 FRW	Lt.Colonel SIMBA Aloys	530 FRW
NZUWONEMEYE	2.610 FRW	BICUNDA Nathan.	300 FRW
RUGAMBA A.	990 FRW	HABUMUGISHA Etienne	6.590 FRW
Colonel BUREGEYA Bonaventure	12.690 FRW	NSHIMYUMUREMYI Calvin	4.120 FRW
Major NUBAHA Laurent	1.210 FRW	Major MAGEZA Désiré	840 FRW
Major NTUYAHAGA Théoneste	38.280 FRW	GASARABWA Frodouard	11.697 FRW
HISHIRANDORA Sylvère	38.900 FRW	KIMENYI J.Baptiste	26.840 FRW
NGABONZIZA Alexis	7.810 FRW	NKUNDIMANA Jérémie	20.160 FRW
Major MUGEMANA Théoneste	2.220 FRW	NEMEYE J.de Dieu	3.280 FRW
SIBOMANA J.Baptiste	9.200 FRW	MINADEF	750.000 FRW
O.B.K.	18.670 FRW	MINIREI	56.980 FRW
MIJEUMA	38.570 FRW	Suite PRESIDENTIEL	94.510 FRW
MINITRANSCO	16.640 FRW	M.R.N.D.	9.360 FRW
QUDOT Pierre	63.945 FRW	Mr. BRFOUR	15.900 FRW
Mr. HAYE	15.900 FRW	Mr.MICHAEL TARBOT	15.000 FRW
RMASIBO J.Baptiste	5.870 FRW	BABONA J.Baptiste	950 FRW
Député KANANGA François	880 FRW	NDUNGUTSE C/° MINAFFET	960 FRW
NGIRABAKUNZI	240 FRW	SAKINDI Edouard	80.861 FRW
BABUNGA BANGANGE	6.090 FRW	NGARAMBE Tailleur	5.084 FRW
MUKINGANO Odette	144 FRW	HABINEZA Zacharie	400 FRW
SIBOMANA Léonard	120 FRW	HARELIMANA Célestin	3.330 FRW
Commune KANOMBE	13.660 FRW	HAKIZIMANA Georges	33.400 FRW
Ambassade du ZAIRE	591.092 FRW	Député RWAMBUKA Fidèle	6.470 FRW
BAYITETE Louis	5.670 FRW	Député BANYANGILIKI Zacharie	20.825 FRW
NDOLI Bernard	640 FRW	REKERAHU C/° ORTPN	390 FRW
Député KAYONDO Pierre	15 FRW	Ivon ATAMANI	6.090 FRW
Député KAMANZI Méchac	49.300 FRW	LIBANJE Félicien	315 FRW
BIRARI J.Danascène	1.290 FRW	KAYITABA Théoneste	9.848 FRW
KANAMUGIRE Joseph C/° C.S.R.	14.140 FRW	KABANDA	80 FRW
STANLEY	55.418 FRW	MUSONERA	1.050 FRW
Député KAYIBANDA Pie	125.889 FRW	Député NYIRAHABUFITE Cath.	739 FRW

Député JYAMUBANDI J.B.	26.644 FRW	AYIRWANDA Godefroid	870 FRW
Député NSABIMANA Evariste	700 FRW	SAFARI Christine	1.600 FRW
Député MUKAGATARE Bernadette	515 FRW	Député BINIGA Damien	57.030 FRW
MUNYAMBARAGA Isaac	7.335 FRW	ROSTWOLOWSKI Antoine	10.500 FRW
Député SEBITABI A.Marie	32.084 FRW	Famille VAN OR	84.000 FRW
Député RUSIMBUKANDE S.	12.775 FRW	Surgen JOSEE	28.000 FRW
Député NIYITEGEKA Donatille	15 FRW	Jakoks RENE	31.500 FRW
Député NYIRAMUTARAMBIRWA Félicula	4.998 FRW	XHSSUFLAIRE	11.120 FRW
Député RWAKAGABO	13.520 FRW	BAVASTRO	200 FRW
Député SINDIKUBWABO Théodore	4.507 FRW	VAN DEN STORME	54.000 FRW
Député MVLINDAHABI Charles	1.420 FRW	HABARUREMA	22.990 FRW
Député NZABARUSHIMANA Jonathan	550 FRW	BAMBUJIJUMUGISHA Raphaël	150 FRW
Député NZEYIMANA Léonard	79.349 FRW	NDAGIJIMANA Eugène	8.572 FRW
NIZEYIMANA Edouard	4.910 FRW	MBANZABUGABO Juvénal	6.250 FRW
Député RUCAGU Boniface	4.697 FRW	GASARASI Juvénal	422 FRW
WUNDELICH	17.518 FRW	NYAMACUMU Athanase	9.720 FRW
Député HANYURWIMFURA Marc	245 FRW	HABYALIMANA	132 FRW
NYEMAZI Justin	840 FRW	RUGIRANGOGA Sefu	1.980 FRW
BAKINAHE Dominique	2.860 FRW	BAUDOUIN Canisius	23.170 FRW
NGIRUWONSANGA Laurent	2.390 FRW	NSHAMIHIGO	1.310 FRW
MININTER	27.840 FRW	NSANZIMANA Cyprien	66.161 FRW
MUKAGASHEMA Marguerite	13.399 FRW	MUGANGA Hamada	8.000 FRW
Cpt.SIMBIKANGWA	150 FRW	JOWWIS John	4.670 FRW
KAGIMBANGABO	2.730 FRW	Dr.PANU Joseph	410 FRW
UWIMBABAZI Emma	155 FRW	HENDRICK Paul	14.000 FRW
RUZINDANA	2.300 FRW	DELOGNE	3.000 FRW
KONSTANEZAK	132.201 FRW	WOLYD	2.500 FRW
HORT-CAMP	14.595 FRW	BRYANT Robert	27.965 FRW
NTIRUSHIZE Richard	9.120 FRW	BIMENYIMANA C/° GABIRO	600 FRW
RUGERINDINDA Festus	10.180 FRW	SEMANYENZI Aloys	61.420 FRW
SINDAHERA Elias	2.660 FRW	HABIMANA Léonard	260 FRW
BANZA KALOMBA	4.290 FRW	Major MUGABO	3.730
MUREGANCURO Innocent	4.380 FRW	MUGANANTAGARA	12.760 FRW
NGIRAKAMARO Narcisse	21.140 FRW	MUGANGA Juvénal	200 FRW
NDAYAMBAJE H.	30 FRW	NYILINKINDI	17.835 FRW

MPAGAZEHE Faustin	6.040 FRW	RENZAHO Juvénal	650 FRW
HABIMANA François	1.110 FRW	SERUSHAGO Bin Nestory	440 FRW
KANAMUGIRE Philippe	1.090 FRW	BARIYANGA	700 FRW
NTASHAMAJE Louis	1.780 FRW	MURENZI Jean	1.010 FRW
KAMBANDA Eulade	4.330 FRW	UMULISA Jacqueline	120 FRW
HABUMUREMYI J.B.	37.460 FRW	MUKAREMERA Albertine	320 FRW
BIHOZAGARA	1.000 FRW	RUTAYISIRE Déo	240 FRW
RULIHO Augustin	2.020 FRW	NTAMFURA Félix	240 FRW
Député MUKASAFALI Jeannette	4.750 FRW	MUJYARUGAMBA	340 FRW
NSHIMIYE Claude	1.100 FRW	KAYITESI Charlotte	125 FRW
MUSHUMBA Ignace	1.810 FRW	MWISENEZA Ildephonse	220 FRW
GATANAZI Athanase	1.780 FRW	KAUFMAN	26.960 FRW
BASEBYA Augustin	3.390 FRW	GASANA Déo	360 FRW
MBONABARYI Noël	1.300 FRW	MUNYESHULI Anastase	240 FRW
KAYITARE	180 FRW	HAKIZIMFURA Joseph	1.780 FRW
BIGILIMANA Athanase	870 FRW	HABIMANA Hassan	150 FRW
MUSAYIDIRE J.Bosco	1.190 FRW	KAYITANA Alexis	1.530 FRW
SANO (Aloys) Alphonse	2.830 FRW	GASHAYIJA Valens	4.950 FRW
NDIBWAMI Justin	700 FRW	HARELIMANA Stanis	120 FRW
BUCYIBARUTA Laurent	14.314 FRW	BAVUGAMENSHI Joseph	600 FRW
TASSIN Jacques	3.552 FRW	SCHADRACK	180 FRW
SERUGO	18.780 FRW	RUTAYISIRE FRANCOIS	1.100 FRW
BYAKUNDA Joseph	480 FRW	KALISA André	650 FRW
BAHEMBERA	160 FRW	NSHIMIYIMANA Pascal	26.990 FRW
HABIMANA E.	23.097 FRW	HABIMANA	360 FRW
HABIYAKARE	4.920 FRW	GUIDO	710 FRW
HAVUGIMANA J.B.	1.800 FRW	Lt.KAMANZI J.D.	2.160 FRW
BANANIYE Augustin	90 FRW	NGENDA HIMANA L.	2.160 FRW
GATANGURIYA Charles	645 FRW	GANISHULI	270 FRW
Major MANIRAGABA	3.360 FRW	Major NGAYINTERANYA	240 FRW
MUCUMBITSI Célestin	80 FRW	RUTAYISIRE Jhon	630 FRW
MUSABE Toussaint	1.280 FRW	KANANURA Jules	420 FRW
Lt.NIYONSABA	740 FRW	MUGIRANGANGO Sefu	1.010 FRW
ORINFOR	5.170 FRW	MULINDAHABI Jean	600 FRW
MUNYAKAYANZA Denis	2.805 FRW	SIBOMANA Jérôme	360 FRW

O.R.T.P.N.
VILLAGE URUGWIRO

DEBITEURS AU 31.12.1988

- 89 -

ACITEN	1.280 FRW	Député UKULIKIYEYEZU J.D.	13.279 FRW
KEATING STEVEN	770 FRW	Député BAGENZI Claudien	4.642 FRW
SMEATON	330 FRW	REBERO L'HORIZON	1.080 FRW
MARI SUEB	2.800 FRW	Mme VERMURSCH	4.800 FRW
NANK MAN	590 FRW	MUSENGIMANA François	2.186 FRW
NKULIKIYE	840 FRW	MBONIGABA	270 FRW
KAGUBALI Syl.	780 FRW	NTAMBABAZI Alphonse	500 FRW
MISAGO	980 FRW	Major RWENDEYE	1.025 FRW
NTAWUHIGANIMANA Séraphin	1.560 FRW	KAYIGAMBA	20.000 FRW
UWIMANA Béata	100 FRW	MAKUZA	360 FRW
RWAGAKIGA Ferdinand	151.315 FRW	NKIRANUYE J.de Dieu	380 FRW
KAMBANDA Martin	70 FRW	NDAGIJIMANA Emmanuel	21.320 FRW
NZAMURAMBAHO Hérédion	2.080 FRW	MUSHABIZI	120 FRW
MUYOMBANO Augustin	22.240 FRW	NZEYIMANA E.	2.700 FRW
Major NKIZINKIKO	490 FRW	HITIMANA Patrice	18.908 FRW
NSENGIYUMVA J.Népo	11.730 FRW	SEBAKUNGU Gaspard	16.905 FRW
NYAGATARE Antoine	720 FRW	NKEZABERA Bonaventure	73.105 FRW
NZISABIRA	1.380 FRW	NZABANITA J.Damascène	7.070 FRW
MULINDAHABI Savion	1.990 FRW	NYABIBONA Samuel	420 FRW
NSENGIYUMVA Jean	1.360 FRW	NGIRABATWARE Alexis	8.840 FRW
GAKUSI Assumany	302.090 FRW	Hôtel KIYOVU	1.300 FRW
SEMANA Célestin	2.050 FRW	MUKANGARAMBE Sophie	1.854 FRW
BAHUNGA	630 FRW	GASHIRABAKE Landouard	14.090 FRW
DAVID	690 FRW	UWIMANA Thérèse	2.240 FRW
NAKOV Senys	7.000 FRW	KANANI Jérôme	2.660 FRW
Mr.MENU	6.720 FRW	RUCOGOZA	120 FRW
Délégation Congolaise	50.010 FRW	MUKAGASANA Félicité	780 FRW
RUKERATABARO P.Célestin	52.967 FRW	BAHIZI Léonard	730 FRW
MUHIRWA Viénerand	77.190 FRW	TWAGIRAMUNGU Athanase	1.921 FRW
BAZIRUWIHA	8.000 FRW	HITIMANA Athanase	19.115 FRW
NSHIMIYIMANA Evariste	29.425 FRW	RUREMESHIA Jean	30.159 FRW
MUSABE Marciana	120.214 FRW	MUKARUGIRA Anastasie	120 FRW
AIR-RWANDA	878.375 FRW	NDAHAYO Patrice	1.600 FRW
Député NGARUYE	26.539 FRW	André RWUBATSE	29.145 FRW
		Nelson	287 FRW

O.R.F.P.N.

VILLAGE URUGWIRO

NGABONZIZA
 Cat.MDUTHIRABANDI
 Cat.MTEZIRAYO
 ABABONANGENDA Cleophas
 RUDASINGWA Didas
 O.C.I.R. The
 RUKANGIRA L.
 NYOMBAYIRE
 KURUVUNE Marcelin
 SINANGA Paul
 RUTEMBEZA
 KARIMUNDA
 IYAMUREMYE Theo
 CYIZA Felicien
 HABIMANA J.Nepo
 VERSEILLE Ignace
 SHAMESHI Takia
 SAUR AFRIQUE
 SEBIKARI Jean
 RUSENGO Claude
 MUNYAKAYANZA J.B.
 MUNYEMPAYE Andre
 NIYOMUGENGA
 HABIRAREMYE Emmanuel
 SANO Aloys
 NGIRABATWARE Aloys
 MAFIGI
 MEUNIER
 MUGANWA
 KAYITSIKA
 KIATING Stevens
 TWAGIRAMUNGU
 NKEZABERA BAZIMYA
 BIZIMANA Michel
 URAYENEZA Evariste

TOTAL

730 FRW

20.690 FRW

450 FRW

3.630 FRW

1.580 FRW

590 FRW

245 FRW

1.750 FRW

480 FRW

1.610 FRW

200 FRW

280 FRW

340.720 FRW

68.194 FRW

971.904 FRW

48.000 FRW

90.000 FRW

208.495 FRW

110.375 FRW

130.620 FRW

70.440 FRW

29.680 FRW

120.696 FRW

87.813 FRW

25.644 FRW

52.096 FRW

713.622 FRW

120.000 FRW

23.190 FRW

46.426 FRW

53.620 FRW

32.455 FRW

70.965 FRW

48.584 FRW

109.830 FRW

21.364.327 FRW

DEBITEURS AU 31.12.1988 (suite)

REPUBLIQUE RWANDAISE
PRESIDENCE DE LA REPUBLIQUE
Office
Rwandais du
Tourisme et des
Parcs
Nationaux
BP.905 KIGALI

B I L A N 1988
=====

BILAN HOTEL REGINA
=====

A C T I F	Montants bruts	Amortis. provis.	Montants nets	P A S S I F	Montant	Totaux partiels
<u>VALEURS IMMOBILISEES</u>				<u>NON EXIGIBLE</u>		
Bâtiments	23.486.453	23.486.452	1	- Capital	29.836.744	29.836.744
Autres constructions	2.900.627	1.012.101	1.888.526			
Agencem.Aménag.&Installations	6.327.935	6.250.104	77.831		29.836.744	29.836.744
Matériel roulant	998.000	765.250	232.750			
Matériel et Mob.d'exploit.	2.117.794	2.068.644	49.150			
Matériel et Mob.de bureau	1.258.975	1.232.487	26.488	<u>Dettes à court terme</u>		
Matériel et outillage	112.087	63.186	48.901	- Fournisseurs	437.872	437.872
Literie	758.442	733.847	24.595	- Rémunérations nettes dues	331.114	331.114
Lingerie	115.355	23.681	91.674	- Créiteurs divers	3.159.146	3.159.146
Vaisselle et verrerie	849.323	768.422	80.901	- Sociétés apparentées	9.623.769	9.623.769
Cautionnements	65.000		65.000			
	38.989.991	36.404.174	2.585.817		13.551.901	13.551.901
<u>STOCKS</u>				<u>RESULTATS</u>		
Marchandises	133.932		133.932	de l'exercice	(1.646.338)	(1.646.338)
Fournitures	48.410		48.410	sur exercice antérieur	(36.282.388)	(36.282.388)
Emballages	89.774		89.774			
	272.116		272.116			(37.928.726)
<u>VALEURS REALISABLES</u>						
Clients et débiteurs	1.427.851		1.427.851			
Prêts et avances	1.114.478		1.114.478			
Sociétés apparentées'	27.064		27.064			
Provisions sur créance		213.293				
	2.569.393	213.293	2.356.100			
<u>VALEURS DISPONIBLES</u>						
Chèques à encaisser	6.170		6.170			
Banque	204.378		204.378			
Caisse	15.338		15.338			
Virements internes	20.000		20.000			
	245.886		245.886			
	42.077.386	36.617.467	5.459.919			5.459.919

<u>DETERMINATION DE LA MARGE BRUTE</u>			<u>DETERMINATION DE LA MARGE BRUTE</u>		
60. Stocks vendus	4.073.287	4.073.287	70. Vente marchandises	5.325.917	5.325.917
Marge brute	1.252.630	1.252.630			
	<u>5.325.917</u>			<u>5.325.917</u>	
<u>DETERM.VALEUR AJOUTEE</u>			<u>DETERM.VALEUR AJOUTEE</u>		
61. Matières et four. consommées	5.673.078	5.673.078	Marge brute	1.252.630	1.252.630
62. Transports	69.000	69.000	71. Production vendue	8.139.245	8.139.245
63. Autres serv.consomés	1.036.885	1.036.885			
Valeur ajoutée	2.612.912	2.612.912			
	<u>9.391.875</u>			<u>9.391.875</u>	
<u>DETERM.DU RESULT.D'EXPL.</u>			<u>DETERM.DU RESULTAT D'EXPLOIT.</u>		
64. Charges & pertes diverses	73.451	73.451	Valeur ajoutée	2.612.912	2.612.912
65. Frais du personnel	3.107.209	3.107.209	74. Produits divers	34.463	
66. Impôts et taxes	8.390	8.390	Résultat d'exploitation	1.369.020	
68. Dotation aux amortis.	827.345	827.345			
	<u>4.016.395</u>			<u>4.016.395</u>	
<u>DETERM.RESULTAT HORS EXPL.</u>			<u>DETERM. RESULTAT HORS EXPL.</u>		
064. Pertes diverses	7.140		074. Profits divers	10.000	
065. Frais personnel	280.178		Résultat hors exploitation	277.318	
	<u>287.318</u>	287.318		<u>287.318</u>	287.318
<u>DETERM.DU RESULTAT NET</u>			<u>DETERM.DU RESULTAT NET</u>		
Résultat d'exploit.	1.369.020	1.369.020	Résultat net (perte)	1.646.338	1.646.338
Résultat hors exploit.	277.318	277.318			
	<u>1.646.338</u>	20.667.843		<u>1.646.338</u>	20.667.843

ARTICLES	VALEURS INITIALES	VARIATIONS 1988	VALEURS TOTALES	TAUX	AMORTIS. DE L'EXERC.	AMORTIS. EX.ANTER.	AMORTIS. ACCUMULE	VALEURS C.NETTES
Bâtiments	23.486.453		23.486.453	5		23.486.452	23.486.452	1
Autres constructions	2.900.627		2.900.627	10	290.063	722.038	1.012.101	1.888.526
Agenc.Amén.Installations	6.240.485	87.450	6.327.935	33	9.620	6.240.484	6.250.104	77.831
Matériel roulant	998.000		998.000	25	249.500	515.750	765.250	232.750
Matériel et Mobil.d'expl.	2.064.531	53.263	2.117.794	20	185.097	1.883.547	2.068.644	49.150
Matériel&Mobil.bureau	1.230.800	28.175	1.258.975	10	1.688	1.230.799	1.232.487	26.488
Matériel & outillage	56.802	55.285	112.087	30	6.385	56.801	63.186	48.901
Literie	731.107	27.335	758.442	10	2.741	731.106	733.847	24.595
Lingerie	14.800	100.555	115.355	30	8.882	14.799	23.681	91.674
Vaisselle et verrerie	757.773	91.550	849.323	33	73.369	695.053	768.422	80.901
T O T A U X	38.481.378	443.613	38.924.991		827.345	35.576.829	36.404.174	2.520.817

CPTE	INTITULE DES COMPTES	SOLDE A NOUVEAU		MOUVEMENTS 1988		AJUSTEMENTS		SOLDE AU 29.12.1988	
		D.	C.	D.	C.	D.	C.	D.	C.
1000	Capital propre		29.836.744						29.836.744
1200	Report à nouveau	36.282.388						36.282.388	
2200	Bâtiments	23.486.453						23.486.453	
2209	Autres constructions	2.900.627						2.900.627	
2210	Agenc., amén. & Instal.	6.240.485		87.450				6.327.935	
2220	Matériel roulant	998.000						998.000	
2230	Mat. et mob. d'exploit.	2.064.531		53.263				2.117.794	
2232	Mat. et mob. de bureau	1.230.800		28.175				1.258.975	
	Mat. et outillage	56.802		55.285				112.087	
	Literie	731.107		27.335				758.442	
	Lingerie	14.800		100.555				115.355	
	Vaisselle et verrerie	757.773		91.550				849.323	
2510	Cautiionnements	60.000				5.000		65.000	
0290	Amortissements		35.576.829				827.345		36.404.174
3011	Stock produits alim. restaurant	45.063		3.699.338		21.100	3.752.652	12.849	
3012	Stock boissons	86.369		3.894.573		87.400	3.951.481	116.861	
3010	Stock marchandises div.	1.993		124.035			121.806	4.222	
3120	Fournitures de bureau	4.255				44.155		48.410	
3300	Vidanges	112.395		19.925			42.546	89.774	
4000	Fournisseurs		544.014	413.756			307.614		437.872
4100	Débit. de l'exerc. en cours			396.359		2.860	21.930	377.289	
4101	Déb. exerc. antérieur	1.301.867			251.305			1.050.562	
4200	Avances à remb. fin de mois			43.325				43.325	
4201	Rémun. nettes dues		251.304		331.114	251.304			331.114
4202	Manquants, avances, dettes d'appr.	650.274		284.219			840	933.653	
4300	Impôts sur chiffre d'affaires		113.156		77.629				190.785

CPTE	INTITULE DES COMPTES	SOLDE A NOUVEAU		MOUVEMENTS 1988		AJUSTEMENTS		SOLDE AU 29.12.1988	
		D.	C.	D.	C.	D.	C.	D.	C.
4500	Administ.Centrale ORTPN		7.027.986		1.564.076	46.006	124.190		8.670.246
4511	P.N.A	16.764						16.764	
4530	Hôtel Kiyovu	6.000					6.000		
4532	Café Impala		81.698						81.698
4535	Guest-H.Kibuye		803.125						803.125
4532	Village Urugwiro	4.300						4.300	
4580	Boutique ISIMBI		68.700						68.700
4600	Caisse Sociale du Rwanda		1.402.133		207.057				1.609.190
4610	Service des Impôts		1.147.441		170.619				1.318.060
4630	C.P.M.		2.400		5.200				7.600
4632	CESTRAR		11.200		11.550				22.750
	M.R.N.D.		10.761						10.761
4700	Produits comptabilisés d'avance		10.000			10.000			
04900	Prov.clients douteux		213.293						213.293
5100	Prêts remboursables - 1 an			137.500				137.500	
5500	Chèque à encaisser	4.860		4.170			2.860	6.170	
5600	Banque	4.919		199.459				204.378	
5700	Caisse principale	5.434		4.904				10.338	
5701	Caisse réception								
5702	Caisse barbecue	10.500			10.500				
5703	Caisse bar	10.725			10.725				
5710	Fonds de caisse	4.160				840		5.000	
5900	Virements internes	7.140		20.000			7.140	20.000	

CPTE	INTITULE DES COMPTES	SOLDE A NOUVEAU		MOUVEMENT 1988		AJUSTEMENTS		SOLDES AU 29.12.1988	
		D.	C.	D.	C.	D.	C.	D.	C.
6011	Stock vendu aliment.					3.752.652		3.752.652	
6012	Stock vendu boissons					3.951.481		3.951.481	
6019	Stock vendu march. diverses					121.806		121.806	
6012	Boissons cuisine			2.790				2.790	
6102	Huile et graissage			16.802				16.802	
6100	Essence			449.580				449.580	
6110	Eau et électricité			283.672		65.244		348.916	
6113	Braise			244.580				244.580	
6120	Fourn.de bureau			139.770		38.800	44.155	134.415	
6130	Pts outils& articles ménagers			361.627				361.627	
6140	Fournit.pour E&R. bâtiments			180.577				180.577	
6141	Fourn.pour E.&R.véh.			59.206				59.206	
6142	Fourn.pour E&R. mat. & mob.			90.480				90.480	
6143	Fourn.pour E&R. installations			30.138				30.138	
6149	Fourn.divers et commun			1.315				1.315	
6201	Taxis &transport en commun			69.000				69.000	
6300	Location bâtiments			24.000				24.000	
6305	Locat.film-cassette vidéo			11.800			5.000	6.800	
6310	Mission à l'intér.			315.900				315.900	
6320	Frais bancaires			3.516				3.516	
6330	Frais PTT et autres communications			129.915		133.870		263.785	
6340	Frais E&R.du bât.			102.390				102.390	
6341	Frais E&R du véhicule			34.882		85.390		120.272	
6342	Frais E&R.du mat. et mobilier			23.200				23.200	

CPTE	INTITULE DES COMPTES	SOLDE A NOUVEAU		MOUVEMENTS 1988		AJUSTEMENTS		SOLDES AU 29.12.1988	
		D.	C.	D.	C.	D.	C.	D.	C.
6343	Frais E&R.des instal.			5.860				5.860	
6349	Frais E&R.divers commun.			350				350	
6350	Main d'oeuvre occas.			122.132				122.132	
6351	Publicité			9.300				9.300	
6370	Emploi de vacance			16.000				16.000	
6390	Service divers			23.380				23.380	
6451	Frais de réception et représent.			30.905				30.905	
06461	Manquants du pers.					7.140		7.140	
6490	Charges diverses					42.546		42.546	
6500	Salaire total brut			2.654.821			251.304	2.403.517	
6510	Charges patronales			129.220				129.220	
6520	Frais de soins méd.			63.779				63.779	
6521	Frais funéraires			3.000				3.000	
6550	Prime de gérance			120.000				120.000	
6551	Prime du chauffeur			22.800				22.800	
6560	Avantages du pers.			340.995				340.995	
6590	Régul.salaires exerc.en cours			23.898				23.898	
06591	Régul.sal.exerc. antérieur			280.178				280.178	
6610	Taxes diverses			8.390				8.390	
6800	Dotat.aux amortis.					827.345		827.345	
7010	Recettes récept. (chambres)				3.168.500				3.168.500
7011	Recet.barbecue (nourriture)				5.182.020				5.182.020
7012	Recettes bar (boissons)				5.201.672				5.201.672
7014	Perte sur vente boissons(casses..)		39.775					39.775	
7016	Réduction accordée		222.715				222.715		

CPTE	INTITULE DES COMPTES	SOLDE A NOUVEAU		MOUVEMENTS 1988		AJUSTEMENTS		SOLDES AU 29.12.1988	
		D.	C.	D.	C.	D.	C.	D.	C.
7019	Recet.march.div.				164.020				164.020
7022	Recet.de blanchis.				960				960
7102	Recet.de téléphone				5.305				5.305
7124	Recettes locatives				5.175				5.175
7400	Recettes des amendes				5.884				5.884
7490	Prod.et prof.divers				4.503		24.076		28.579
07490	Prod.et prof.divers						10.000		10.000
T O T A U X		77.100.784	77.100.784	16.377.814	16.377.814	9.494.939	9.494.939	93.778.227	93.778.227

DESIGNATION	QUANTITE	P. UNITAIRE	MONANT
PRIMUS: - Casiers avec bouteille pleines - Casiers plastiques sans vidanges	16	1.452	23.232
MUTZIG: - Cartons avec bouteilles pleines - Casiers avec bouteilles pleines	10	1.132	11.320
FANTA BRATIRWA: - Casiers avec bouteilles pleines - Casiers plastiques sans vidanges	13	1.464	19.032
FANTA SOBOLIRWA: - Casiers avec bouteilles pleines - Casiers avec bouteilles pleines	12	1.050	12.600
VIN SPECIAL: - Casier avec bouteilles pleines DES 1000 COLLINES: - Casier avec bouteilles pleines	1	2.800	2.800
URWAGWA OVIBAR: - Casier avec bouteilles - Bouteilles à casser	1	2.800	2.800
	33	45	1.485
MONNANT TOTAL			89.774

INVENTAIRE STOCKS BAR AU 30.12.1988

B O I S S O N S

DESIGNATION	QUANTITE	P.U.	MONTANT
Primus	59	69	4.071
Mützig 33 cl	52	40	2.080
Limonades (fanta)	271	24	6.504
Jus de maracuja	5	30	150
Porto	44	57	2.508
Martini blanc	54	27	1.458
Martini rouge	41	27	1.107
St Raphaël	48	27	1.296
Whisky	112	48	5.376
Gin	6	57	342
Cognac	36	100	3.600
Vodka	17	57	969
MONTANT TOTAL			29.461

MARCHANDISES DIVERSES

	QUANTITE	P.U.	MONTANT
S.M.	4	56	224
Impala	7	65	455
Intore	4	65	260
Boîtes d'allumettes	2	3,5	7
MONTANT TOTAL			946

INVENTAIRE STOCK CUISINE AU 30.12.1988

DESIGNATION	QUANTITE	P.U.	MONTANT
Poulets	6	350	2.100
Poisson	12	100	1.200
Brochettes	60	30	1.800
MONTANT TOTAL			5.100

COMPTE 4000 FOURNISSEURS AU 30.12.1988

ONATRACOM	82.759
LA RWANDAISE	100.489
TELECOMS	133.870
ELECTROGAZ	65.244
MUREKEZI Pascal	31.510
BAPFAKURERA François	12.000
	12.000 *
	<u>437.872</u>

=====

COMPTE 4200 - 4202 AVANCES ET MANQUANTS

BALIHENDA Martin	500
BARANYIKA	3.000
GAKWAYA Vincent	500
HAKUZIMANA J.Damascène	3.000
KABASHA Martin	7.500
KANYAMANZA J.D.	5.500
KARAYIRE Védaste	11.500
MAKIKO Grégoire	2.000
MUNYAMBARAGA Isaac	112.500
MUNYAMBARAGA Isaac	51.180
MUNYAKAZI Faustin	6.500
MUNYAZIKWIYE Antoine	4.000
NARAMABUYE Théoneste	5.000

COMPTE 4202 DETTE D'APPROVISIONNEMENT

MUNYAMBARAGA Isaac	30.000
KARAYIRE Védaste	136.550
KABASHA Martin	123.073
SERUBUNGO Evariste	40.000
MUNYAKAZI Faustin	11.065

340.688

=====

NGARAMBE Augustin	50.174
NGERAGEZE Evariste	2.000
NGIRUMPATSE Védaste	4.800
NKEZABERA Paul	8.500
NTABWOBA Cléophas	2.000
NSABABERA Oscar	6.500
NZABONIMPA Jean	1.000
RUREMESHASHA Antoine	3.000
SEKWENE Justin	26.000
SERUBUNGO Evariste	7.000
UWIMANA Félicien	5.500
BYUSA Eugène	10.000
NZABANITA Claudien	2.000

TOTAL

341.154
=====

O.R.T.P.N.-H.REGINA

COMPTE 4200 - 4202 (suite)

NKUBIJE	18.977	RWABUZISONI	10.000
NKEZABERA Bonaventure	5.000	KARAMAGE	1.000
KABUNGANO	32.725	RUGIRANGOGA Sefu	1.300
Main courante	5.520	SINAMENYE Ildephonse	8.000
UWONILINGIYE Consolé	3.760	NSHIMYUMUREMYI	27.923
NZIRINGIRA	2.000	BALIRWANDA Fidèle	1.000
NTAHOBITAGWA	2.000	RUTEBUKA G.	16.500
NSABIMANA	5.000	MUNYAMPARA Mathias	37.400
MUNYENSANGA	1.000	NSHIMIYIMANA P.	2.000
HIGIRO	320	RUREMESHIA Jean	20.000
MUNYENGABE	2.000	MURENZI	1.260
NGIRABATWARE	63.751	NDAMIYEYEZU	200
KARWANYI	1.500	SEZIBERA	1.500
NIZEYIMANA	10.950	NDAGIJIMANA C.E.P.G.L	500
RUTAYISIRE	7.500	NGIRIRA	2.000
MUHABURA	2.550		
		TOTAL	----- 295.136 =====

<u>N° ordre</u>	<u>N O M S</u>	<u>ADRESSE</u>	<u>MONTANT</u>
01.	NKUNDIYE François	R.T.S.	780
02.	MUREKEZI Pascal	Hôtel REGINA	590
03.	B.C.R.Gisenyi	BP.169 Gisenyi	1.850
04.	Nshunguyinka François	Préfecture Gisenyi	1.000
05.	NDAMIYAHIMANA Joël	Boutique SOCOMANDA	2.115
06.	PRESIREP	BP. 15 Kigali	49.345
07.	BALIRWANDA	MAYENGO-GACUBA II	860
08.	Calixte	C/° Présidence de la République	860
09.	RUFOKO	Membre Fondateur FESTIVAL	400
10.	Dr. AHORUKOMEYE A.	Hôpital Gisenyi	1.595
11.	Dr. NDERELIMANA V.	Hôpital Gisenyi	8.290
12.	S/P. GATERA	Préfecture Butare	2.520
13.	S/P RUSATSI	Préfecture Gisenyi	1.450
14.	S/P MINANI	Préfecture Gisenyi	300
15.	NGARUYE Ythomas	GISENYI	1.330
16.	GAKERI	BP.169 GISENYI	13.710
17.	KAREKEZI Védaste	BRALIRWA GISENYI	800
18.	KAYONGA Victor	R.T.S.	90
19.	SENGOGA J.Bosco	R.T.S.	470
20.	SHYIRAMBERE Canisius	Conservateur PNV-KINIGI	1.650
21.	MAKIKO Grégoire	Hôtel REGINA	920
22.	SEBIGORI Elie	ORTPN Kinigi	360
23.	CDT.BALIYANGA	Camp Militaire GISENYI	990
24.	MUNYAMBARAGA Isaac	HOTEL REGINA	73.118
25.	GASANA Marcel	Commerçant GISENYI	250
26.	KAYITARE Athanase		780
27.	MUSONI	C/° Institut St.Fidèle	2.350
28.	GISIMBA	Garage PETRORWANDA Gisenyi	3.945
29.	KALINDA Viateur	Université NKUMBA	890
30.	SEKWENE Justin	Hôtel REGINA	13.950
31.	MBARAGA Paul	ORINFOR Kigali	550
32.	BARAGUZWA		500
33.	NSANZUMUREMYI	Parquet Gisenyi	5.250
34.	SERUBUNGO Evariste	Hôtel REGINA	1.120

./.

LISTE DES DEBITEURS ENVERS L'HOTEL REGINA 1988

- 106 -

<u>N°</u> <u>ordre</u>	<u>N O M S</u>	<u>ADRESSE</u>	<u>MONTANT</u>
35.	NZABONIMPA Jean	Hôtel REGINA	1.019
36.	BAYINGANA	Commerçant GISENYI	1.470
37.	MUGABO Joseph	SODEVI	520
38.	MUNYANKINDI Zabulon	BRALIRWA GISENYI	375
39.	Lt JABO	Gendarmerie Gisenyi	2.260
40.	Lt NGERAGEZE	Gendarmerie GISENYI	315
41.	KIBATEGA EPIPHANIE	Hôtel REGINA	1.820
42.	RUREMESA Antoine	Hôtel REGINA	1.990
43.	NYILINKINDI Samuel		2.538
44.	NIYIBIZI Anges		976
45.	Dr. NTIGANZIRWA	Hôpital GISENYI	250
46.	MBAGIRENTE	BRALIRWA Gisenyi	290
47.	BIHOYIKI C/° NGARAMBE Augustin	Hôtel REGINA	450
48.	KAGERUKA (Peintre)	Hôtel REGINA'	190
49.	NKUBANA	MULPOC GISENYI	4.006
50.	Cdt KANYANDEKWE	Camp Militaire Gisenyi	180
51.	BUKUZAGARA Elie		210
52.	KAREGEYA	Banque de Kigali KIBUNGO	2.740
53.	INNOCENT (INONO STARS)	Orchestre INONO STARS	2.086
54.	RWEMALIKA Eustache	Commerçant GISENYI	3.350
55.	GATERA	ORTPN KIGALI	1.415
56.	HITIMANA Athanase	ORTPN	580
57.	SEZIBERA Emmanuel	ORTPN KIGALI	5.950
58.	NDOLI + INNOCENT	Village URUGWIRO	600
59.	UWIMANA Félicien	Hôtel REGINA	810
60.	NGIRUMPATSE Védaste	Hôtel REGINA	1.350
61.	BAMBUJIJUMUGISHA Raphaël	Pêcherie IHEMA	1.020
62.	TEGELI Ignace	Membre GISENYI	345
63.	JEAN DAMASCENE	Substitut Parquet GISENYI	180
64.	SEBASHYITSI	Motel MONT MUHE	1.250
65.	BAYANGA	Hôtel KIYOVU	1.080
66.	DR. BUGINGO	BRALIRWA GISENYI	500
67.	ZIGIRANYIRAZO Protais	PREFECTURE RUHENGARI	1.000

<u>N°</u> <u>ordre</u>	<u>N O M S</u>	<u>ADRESSE</u>	<u>MONTANT</u>
68.	RWASIBO Jean Baptiste	ORTPN Kigali	450
69.	MUTABAZI	Hôtel REGINA	170
70.	NKEZABERA Paul	Hôtel REGINA	7.975
71.	NZARIBA	MULPOC GISENYI	1.570
72.	KABASHA Martin	Hôtel REGINA	3.225
73.	Damien	Membre FESTIVAL	1.800
74.	MBABAJENDE Victor	Hôtel Méridien GISENYI	1.270
75.	NSABABERA Oscar	HOTEL REGINA	11.120
76.	KAZADI	C.E.P.G.L.	1.135
77.	KARAYIRE Védaste	Hôtel REGINA	2.615
78.	NYANZIRA Simon		105
79.	GAKWAYA Chrysostome	B.C.R.GISENYI	2.230
80.	RUGWIZANGO J.Damascène	Bâtiments Civils GISENYI	7.195
81.	NAHIMANA	Motel Mont MUHE	180
82.	KAYITABA	Village URUGWIRO	440
83.	MUNANA C/° SEKWENE Justin	Hôtel REGINA	2.500
84.	NYANGEZI Etienne	ORTPN	260
85.	KANYAMANZA J.D.	HOTEL REGINA	880
86.	BALIHENDA Martin'	HOTEL REGINA	360
87.	SEBATUNZI Evariste	MINITRAPE KIGALI	5.583
88.	S/P BIKUMBI	Préfecture GISENYI	1.135
89.	Capitaine RUSISIRO	Camp Militaire GISENYI	1.205
90.	Cdt BIZIMUNGU	Gendarmerie GISENYI	440
91.	NKUNDABANYANGA François	MINIPLAN	1.830
92.	MUNYAKAZI Faustin	HOTEL REGINA	25
93.	SYLVESTRE	ONATRACOM RUHENGARI	690
94.	VALOIS Jean Pierre	KAPTULA Félix	540
95.	MIMOSAS TRAVELCAR	KIGALI	1.220
96.	ABUDUR	SODEVI	900
97.	HITAYEZU		1.726
98.	NAMBAJIMANA		3.046
99.	BIGANIRO	HOTEL REGINA	90
100.	YOUSUF		1.385

O.R.T.P.N.-H.REGINALISTE DES DEBITEURS ENVERS L'HOTEL REGINA 1988

<u>N°</u> <u>ordre</u>	<u>N O M S</u>	<u>ADRESSE</u>	<u>MONTANT</u>
101.	NTIBAZIRIKANA Pascal	Parquet GISENYI	210
102.	BIZIMANA Jean Pierre	Frontière KANYARU	470
103.	BALIBUTSA	Première Instance Gisenyi	180
104.	NGERAGEZE Evariste	Hôtel REGINA	420
105.	MUNYANDAMUTSA Joseph	Commerçant KABAYA	795
106.	MIRUHO Damien	Institut St Fidèle Gisenyi	2.210
		T O T A L	----- 307.673 -----

O.R.T.P.N.-H.REGINA

LISTE DES PERSONNES DEBITRICES ENVERS L'HOTEL REGINA

<u>NOMS</u>	<u>ADRESSE</u>	<u>MONTANT</u>	<u>AGE DE LA DETTE</u>
1. ULIMUBENSHI Evariste	Tribunal de canton	4.590	1986
2. BIZIMUNGU Justin	Hôtel Edelweiss	18.245	1982
3. IYARWERA Emmanuel	RUBAVU Gisenyi	18.365	84-85-86-87
4. NGARUKIYE Philbert	Inspection du travail	19.685	1984 + 1988
5. NSENGIYUMVA Wenslas	ONATRACOM Gisenyi	2.810	1985
6. BATEMBA Justin	Finances Gisenyi	6.907	1981 - 1986
7. HINGA	Byahi-Gisenyi	974	1981
8. NTABWOBA Fabien	GACUBA I GISENYI	1.102	1984
9. SAIDOU	C/° SURTANAR Gisenyi	810	1984
10. MBONYIKI	Bon Accueil Bar	2.715	84-86
11. RUHUMULIZA Daniel	Commerçant Gisenyi	3.180	1986
12. GASARASI Ladislas	AGRIPREF Gisenyi	2.505	1984
13. NKAKA Théoneste	Vétérinaire Gisenyi	1.235	1984
14. RUMAZIMINSI	Gacuba I	2.415	1984
15. GARSKA Marion	St.Fidèle Gisenyi	1.230	1986-1987
16. Seulier Serge	St.Fidèle Gisenyi	1.930	1987
17. MUNYANEZA Juvénal	G.B.K.Gishwati	3.900	1984
18. RUGAMBA	G.B.K. Gishwati	19.260	1983-1984
19. USENGIMANA Camille	G.B.K. Gishwati	3.920	1981
20. KARWANYI Vénuste	C/° Paroisse Gisenyi	52.720	1986
21. MUGWIZA Emmanuel	Gacuba II Mayengo	1.174	1987
22) MVUYEKURE Djuma	Gacuba II Mayengo	158	1982
23. BOSENIBAMWE Célestin	Gacuba II Mayengo	676	1982
24. IYAMUREMYE Emmanuel	Gacuba II Mayengo	1.284	1981
25. DEPENER	Néo-Apostrophe Gisenyi	1.000	1981
26. GAKWAYA J.C.	B.C.R. Gisenyi	300	1981
27. NDAGIJIMANA Donatien	Gisenyi (arbitre)	1.300	
28. GASASIRA Stany	Gacuba II Mayengo	179	1982
29. NZABONIMPA Emmanuel	Gacuba II Mayengo	240	1984
30. HABIMANA Erneste	Gacuba II Mayengo	2.560	1981
31. NTAMUTURANO	Gacuba II Mayengo	1.422	1982
32. BAMPOLINEZA	Commerçant Gisenyi	1.400	1986

O.R.T.P.N.-H.REGINALISTE DES PERSONNES DEBITRICES ENVERS L'HOTEL REGINA

<u>NOMS</u>	<u>ADRESSE</u>	<u>MONTANT</u>	<u>AGE DE L'ADRESSE</u>
33. HABIMANA Muzungu	Gacuba II Gisenyi	1.643	1981
34. NGIRINSHUTI Djuma	Gacuba II Gisenyi	270	1986
35. BAHINYURA André	Immigration P.L.	2.900	1983 - 1984
36. KAYISIRE Zacharie	Gacuba II Mayango	360	1985
37. HEMEDI Kabemba	Commerçant Gisenyi	1.550	1984
38. NTAGANIRA Valence	ELECTROGAZ Gisenyi	700	1987
40. SEDEBE Alphonse	Gacuba I	774	1982
41. MUNYANTORE	Collège Inyemeramihigo	1.617	1982
42. MUNYAMPIRWA	C.E.P.G.L.	237	1982
43. NZABANITA Paulin	C.E.P.G.L.	9.622	1981
44. NZIGIYIMANA Gilbert	Merdien Gisenyi	13.872	1981-1986
45. NTEZIYAREMYE J.D.	Méridien Gisenyi	14.680	84-86-85
46. RUDASINGWA François	Parquet Gisenyi	7.525	83-84-86
47. MUNYESHYAKA Faustin	BRALIRWA Gisenyi	6.861	1981- 1988
48. TULIKUNKIKO Max	BRALIRWA Gisenyi	630	1987
49. TWAGIRAYEZU Ild.	BRALIRWA Gisenyi	180	1987
50. MUNYARUBWA J.B.	BRALIRWA Gisenyi	360	1986
51. MPUNGA J.Claude	Hôtel Masque Goma	1.530	1986
52. GAKUSI Assumany	Hôtel Bienvenue	610	1985
53. MUNYANKONGI	Un Toit à toit	6.210	1986
54. NSHIMIYINKA Pascal	C/° SEBAKUNGU Gaspard	1.200	1987
55. SEMANYWA	ELECTROGAZ Kigali	9.177	1981
56. KARANGWA Anastase	PARQUET DE KIBUYE	16.224	1984
57. KARANGWA Anastase	Chauffeur ELECTROGAZ	9.177	1984
58. MUGABO Léopold	ELECTROGAZ Kigali	1.620	1986
59. MUSABYIMANA	B.K. Kigali	690	1987
60. BACURUWIHA Charles	MINIFINECO Kigali	5.653	84-85-86-88
61. KAREMANGINGO Adrien	MINIFINECO Nyamata	3.310	1987
62. MBAGUTA J.M.V.	MINIFINECO Kigali	1.858	1984
63. BAGILIGOMWA	MINIFINECO Kigali	1.638	1980-1981
64. HABYARIMANA Vincent	MINIFINECO Kigali	3.725	1987
65. GIHARAMAGARA Fulgence	BRALIRWA Gisenyi	680	1984
66. Major MUGEMANA	PRESIREP Kigali	804	1981-1982
67. NKWAKUZI Martin	Merdien Kigali	540	1986
68. Colonel BALIYANGA	MINIJUST Kigali	79	1981
69. NSHUNGUYINKA Dieu-donné	BRALIRWA Kigali	390	1985

<u>N O M S</u>	<u>ADRESSE</u>	<u>MONTANT</u>	<u>AGE DE LA DETTE</u>
70. BAPFAKURERA François	BRALIRWA Kigali	3.180	86-87
71. BWAKUBA Gaspard	Chauffeur OPROVIA Kigali	10.880	81-85
72. NGONGA Jean	TOLIRWA Kigali	316	1981
73. SEBULINGWENE	CORWACO Kigali	2.116	1981
74. NGILIRA Mathieu	Député au C.N.D.	690	1986
75. GASAGARA J.B.	Commerçant Kigali	1.410	1981
76. GATORANO J.D.	MINIPOSCO Kigali	630	1983
77. NGILIMANA Juvénal	G.B.K.Kigali	270	1981
78. MWISENEZA Ildephonse	C/° MUNYAKAYANZA DENIS	7.761	1986 + 1988
79. HABIMANA Côme	N.A.H.V. Kigali	1.000	1984
80. NKURAYIJA Narcisse	E.R.P.Kigali	518	1981
81. NTAGUNGIRA	Chauffeur à la PRESIREP	790	1986
82. NYANTABA Venant	I.S.F.P. Kigali	6.615	1982-1984
83. RAMUTSA Marcel	C/° CERAI Kicukiro	3.800	1987
84. YUBIRE Louis	Un Toit à toit	2.266	1981
85. RAHAMATALI Abdul	Kigali	17.140	1985
86. RWASIBO J.B.	Kigali	1.960	1983
87. NGENDAHI MANA Athanase	SOGEREP	360	1985
88. MUNYENTWALI Abdul	Kigali	2.098	1981
89. NGARAMBE François	SOCORWA Gikondo	21.193	1981
90. RWUBUSISI J.Néppo	MINESUPRESS	14.540	86-87
91. KANANIRA Léonard	KICUKIRO Kigali	17.973	86+88
92. ZIGIRANYIRAZO Protais	Préfet Ruhengeri	1.630	1987
93. NIZEYIMANA Edouard	U.N.R. Butare	97.460	1986-1987
94. RUREMESH A Jean	V.V.Ituze Cyangugu	170.705(à revoir)	86 -1987
95. NKEZABERA Bonaventure	ORTPN Kigali	10.590	86-87-88
96. BIMENYIMANA Gaspard	P.N.A.	805	85-86-87
97. RUTAYISIRE Emmanuel	ORTPN Kigali	6.580	1987
98. HABYARIMANA Augustin	P.N.A.	5.800	1987
99. NGIRABATWARE Augustin	V.U.KIGALI	56.223	86-87
100. URAYENEZA Evariste	V.U.Kigali	8.833	1983
101. SEMIKIZI Ngarambe	H.R. REGINA	55.114	85-86-87-88
102. TEGELI IGNACE	RWANDA MEUBLE GISENYI	26.033	86-88
103. ORTPN P.N. Kigali	BP.905	40.492	87

O.R.T.P.N.-H.REGINA

LISTE DES PERSONNES DEBITRICES ENVERS L'HOTEL REGINA
(SANS ADRESE, MORTES, ZAIROIS, PARTIS ,INCONNUES).-

<u>N O M S</u>	<u>MONTANT DE LA DETTE</u>	<u>AGE DE LA DETTE</u>
1. KARMU	13.014	1981
2. KARASIRA (mort)	22.230	1984
3. BAYINGANA	409	1981
4. TULIGENGA	1.860	1985
5. KABAGABO	964	1981
6. BAGUMIRE	316	1982
7. BITARABEHO	1.358	1981
8. MABUYE	158	1984
9. NSENGIMANA	237	1982
10. KALISA	79	1981
11. MUJYANAMA	716	1981
12. SEVUMBA	7.150	1982
13. MAYUKU	33.250	1984
14. BASESABOSE	158	1981
15. NTAGUNGIRA	769	1986
16. Fidèle C/° Palm-Beach	418	1981
17. MUNYAGISENYI	1.320	1981
18. KALUME	12.054	1981
19. FAMBA	13.330	1981
20. GAKWANDI	8.357	1982
21. MAKAYA	158	1981
22. MUGABO	579	1981
23. AKIZI	838	1981
24. MUKESHIMANA	6.127	1981
25. RUTAGENGWA	9.730	
26. MUSHIKIWASO	1.280	1985
27. RWABUKUMBA	7.658	1982
28. HAVUGIYAREMYE	79	1981
29. MUGEMANGANGO (mort)	654	1981
30. NGARUYE	158	1981
31. NZISABIRA	410	1981
32. NGARAMBE	3.900	1985
33. NTIBENDA	330	1985
34. MBARAGA	1.080	1984
35. BAVURIKI	340	1984

<u>N O M S</u>	<u>MONTANT DE LA DETTE</u>	<u>AGE DE LA DETTE</u>
36. Receveur Cripus	300	1984
37. UWIBASHIJE	1.950	1984
38. RWANGANO	1.647	1981
39. Van-drloo	11.459	
40. GAKUMBA	937	1981
41. DR.NKUNZUMWAMI	500	1981
42. MUNYAMPAME	390	1986
42. MUNYAMPAME	390	1986
43. Silas Mécanicien	450	1985
44. RUKIMBIRA	658	1981
45. BAHIZI	3.631	1981
46. MUNYAZIKWIYE	1.600	1984
47. MUZUNGU	158	1981
48. SAFALI Isalum	158	1981
49. SEBUKINO	200	1981
50. ZOSAMBA	158	1981
51. RUZABARANDE	395	1981
52. BIKURAMUKI	676	1984
54. GATAMA	1.270	1981
55. HITIYAREMYE	830	1982
56. BAGALA	839	1982
57. GATABAZI	158	1982
58. EMMANUEL	158	1982
59. NTIHABOSE	929	1982
60. MUNYANKINDI	237	1982
61. RUTWAZA	3.459	1981
62. NYIRAGELI	240	1984
63. BIHIBINDI	339	1981
64. MUKAGATARE	820	1981
65. BARADOGOMBA CEPGL +	3.182	1981
66. KANETERI	120	1981
67. NDOMBE MUTERA	5.910	1982
68. RWOGANYANJA	90	1986

O.R.T.P.N.-H.REGINA

INVENTAIRE CAISSE PRINCIPALE DU 30.12.1988

Billets	5.000	x	0	
	1.000	x	7=	7.000
	500	x	2=	1.000
	100	x	19=	1.900
				<u>9.900</u>
S/TOTAL				9.900
Pièces	50	x	1=	50
	20	x	10=	200
	10	x	7=	70
	5	x	21=	105
	2	x	3=	6
	1	x	7=	7
				<u>438</u>
S/TOTAL				438
TOTAL				<u>10.338</u>

INVENTAIRE FONDS DE CAISSE BAR AU 30.12.1988

Billets	5.000	x	0	=	
	1.000	x	1	=	1.000
	500	x	0	=	
	100	x	31	=	3.000
					<u>4.100</u>
S/TOTAL					4.100
Pièces	50	x	1	=	50
	20	x	28	=	560
	10	x	23	=	230
	5	x	11	=	55
	2	x	0	=	
	1	x	5	=	5
					<u>900</u>
S/TOTAL					900
TOTAL					<u>5.000</u>

INVENTAIRE CHEQUE A ENCAISSER AU 30.12.1988

<u>NOM & BANQUE</u>	<u>N° CPTÉ</u>	<u>N° CHEQUE</u>	<u>MONTANT</u>
WALTZING J.L.	BCR	72437/75	4.170
ULIMUBENSHI E.	BK.	90578	2.000
	TOTAL		<u>6.170</u>

INVENTAIRE FOURNITURES DE BUREAU AU 30.12.1988

<u>DESIGNATION</u>	<u>QUANTITE</u>	<u>P.U.</u>	<u>MONTANT</u>
. Classeurs grand format	2	450	900
. Fiche comptable	10	25	250
. Formulaire statistiques	5	80	400
. Bon de commande restaurant	17	405	6.885
. Bon de commande bar	39	275	10.725
. Facturiers restaurant	20	300	6.000
. Facturier bar	25	200	5.000
. Carnet de reçu	11	350	3.850
. Carnet autorisation sortie caisse	3	400	1.200
. Carnet ordre de paiement	5	400	2.000
. Carnet note d'hôtel	6	600	3.600
. Livret de caisse	2	1.000	2.000
. Note de débit	1	400	400
. Petits facturiers	4	250	1.000
. Carnets d'inscription (carnet d'hôtel)	7	600	4.200
	TOTAL		<u>48.410</u>

REPUBLIQUE RWANDAISE

PRESIDENCE DE LA REPUBLIQUE

Office

Rwandais du

Tourisme et des

Parcs

Nationaux

BP.905 KIGALI

B I L A N 1988

BILAN GUEST-HOUSE KIBUYE

A C T I F	MONTANTS BRUTS	AMORTIS. & PRCV.	MONTANTS NETS	P A S S I F	TOTAUX PARTIELS
<u>VALEURS IMMOBILISEES</u>					
Bâtiments	39.279.821	23.645.257	15.634.564		
Agenc.& Aménagements	392.798	129.624	263.174	<u>CAPITAUX PERMANENTS</u>	
Matériel roulant	925.648	925.647	1	Capital	56.069.213
Matériel fluvial	2.984.718	2.984.717	1		
Matériel	10.197.452	10.006.576	190.876		56.069.213
Mobilier	2.752.533	2.256.405	496.128		
Literie	936.309	922.082	14.227	<u>DETTES A COURT TERME</u>	
Lingerie	1.349.830	463.683	886.147		
Petit mat.d'explic.	2.866.804	754.387	2.112.417	Fournisseurs	235.933
Prêts à + d'un an	18.750		18.750	Avances/clients	50.600
Cautionnements	67.000		67.000	Traitements à payer	4.742
	61.771.663	42.088.378	19.683.285	Sociétés apparentées	760.507
					626.707
<u>STOCKS</u>					
Marchandises	972.083		972.083	Créditeurs divers	
Fournitures	187.155		187.155		1.678.489
Emballages	309.256		309.256		
	1.468.494		1.468.494	<u>COMPTES FINANCIERS CREDITEURS</u>	
<u>VALEURS REALISABLES</u>					
Clients et débiteurs	2.135.451	441.675	1.693.776	Virements internes	24.249
Sociétés apparentées	3.587.386		3.587.386		
	5.722.837	441.675	5.281.162	<u>RESULTATS</u>	
<u>VALEURS DISPONIBLES</u>					
Prêts à mois d'un an	21.000		21.000	Résultat s/ex. antérieurs	(29.850.213)
Chèques à encaisser	45.386		45.386	Résult.de l'exerc.1988	2.381.199
Banques	3.682.082		3.682.082		(27.469.014)
Caisses	121.528		121.528		
	3.869.996		3.869.996		
TOTAL BILAN	72.832.990	42.530.053	30.302.937	TOTAL BILAN	30.302.937

DEBITS			C R E D I T S		
<u>DETERMINATION DE LA MARGE BRUTE</u>			<u>DETERM.DE LA MARGE BRUTE</u>		
Stocks vendus	3.840.122	3.840.122	Ventes	5.713.640	5.713.640
Marge brute	1.873.518	1.873.518			
	5.713.640			5.713.640	
<u>DETERM.DE LA VALEUR AJOUTEE</u>			<u>DETERM.DE LA VALEUR AJOUTEE</u>		
Matière et fourn.consommée	7.550.582	7.550.582	Marge brute	1.873.518	1.873.518
Transports consommés	52.369	52.369	Production vendue	15.857.535	15.857.535
Autres services consommés	948.373	948.373			
Valeur ajoutée	9.179.729	9.179.729			
	17.729.653			17.731.053	
<u>DETERM.DU RESULTAT D'EXPL.</u>			<u>DETERM.DU RESULTAT D'EXPL.</u>		
Charges et pertes diverses	778.784	778.784	Valeur ajoutée	9.179.729	9.179.729
Frais du personnel	5.837.050	5.837.050	Produits divers	63.605	63.605
Dotation aux amortis.	2.738.121	2.738.121	Résultat d'exploitation	110.621	110.621
	9.353.955			9.353.955	
<u>DETERM.DU RESULTAT H.E.</u>			<u>DEFINITION DU RESULTAT H.E.</u>		
Charges et pertes diverses	8.964.108	8.964.108	Profits divers	136.103	136.103
RESULTAT HORS EXPLOIT.	2.491.820	2.491.820	Reprises sur amortissements	11.319.825	11.319.825
	11.455.928			11.455.928	
<u>DETERM.DU RESULTAT NET</u>			<u>DETERMIN.DU RESULTAT NET</u>		
Résultat d'exploitation	110.621	110.621	Résultat hors exploitation	2.491.820	2.491.820
RESULTAT NET	2.381.199	2.381.199			
	2.491.820			2.491.820	
		46.746.396			46.746.396

O.R.T.P.N.-G.H.KIBUYETABLEAU D'AMORTISSEMENTS-EXERCICE 1988

	VALEURS TOTALES	TAUX %	AMORTIS. EXERC.	AMORTIS. EX.ANTERIEURS	AJUSTEMENTS	AMORTIS. CUMULES	V.C. NETTES
Bâtiments	39.279.821	5	1.963.991	21.681.266		23.645.257	15.634.564
Autres constructions		10		1.500	- 1.500		
Agenc& aménagements	392.798	33	129.624	1.866.105	- 1.866.105	129.624	263.174
Mat.roulant	925.648			3.111.784	- 2.186.137	925.647	1
Mat.fluvial	2.984.718	25		4.492.834	+ 1.508.117	2.984.717	1
Matériel	10.197.452	20	56.964	12.885.939	- 2.936.327	10.006.576	190.876
Mobilier	2.752.533	10	273.174	3.313.570	- 1.330.339	2.256.405	496.128
Literie	936.309	10	9.850	936.308	- 24.076	922.082	14.227
Lingerie	1.349.830	33	115.921	933.742	- 585.980	463.683	886.147
P.M.E.	2.866.804	33	188.597	1.447.034	- 881.244	754.387	2.112.417
T O T A U X	61.685.913		2.738.121	50.670.082	- 11.319.825	42.088.378	19.597.535

CPTE	INTITULE	SOLDES AU 1.1.88		MOUVEMENTS 1988		AJUSTEMENT 31.8.88		SOLDES AU 31.12.1988	
		D.	C.	D.	C.	D.	C.	D.	C.
1000	Capital		54.890.869				1.178.344		56.069.213
2200	Bâtiments	39.279.821						39.279.821	
2209	Autres construct.	7.500					7.500		
2210	Aménagements	1.947.149					1.554.351	392.798	
2220	Mat.roulant	3.111.785					2.186.137	925.648	
2221	Mat.fluvial	4.492.835					1.508.117	2.984.718	
2230	Matériel	12.945.836		213.956			2.026.031	11.133.761	
	Mobilier	4.067.942		11.000			1.553.901	2.525.041	
2232	Mat.et mob.Bureau			34.759		192.733		227.492	
2240	Pet.mat.et mob.			77.813		776.745		4.216.634	
2500	Prêts à plus d'un an	56.250					37.500	18.750	
2510	Cautionnements	60.000		7.000				67.000	
0290	Amortissements		50.670.082			11.319.825	2.738.121		42.088.378
3011	Stock alimentat.	300.158		4.883.743	4.741.655	1.301		443.547	
3012	Stock boissons	402.299		3.826.004	3.736.776	2.905		494.432	
3019	Stock mdses div.	34.397		124.608	124.901			34.104	
3113	Stock braises	350					250	600	
3114	Stock gaz	8.400					8.000	16.400	
3115	Stock bougies						2.200	2.200	
3120	Stock fourn.de bureau	65.530					10.291	75.821	
3130	Stock outils et art.de ménage	30.380						30.077	
3140	Stock fournit. d'E.&R.bâtiments						9.460	9.460	
3142	Stock fournit. d'E.&R.M.M.						34.492	34.492	
3143	Stock fournit. d'E&R.instal.						10.442	10.442	
3152	Stock emballages perdues						6.925	6.925	
3162	Stocks produits pr.blanchissage	7.250						738	
3400	Stock vidanges	146.653		35.820	49.416	176.199	6.512	309.256	

COTE	INTITULE	SOLDES AU 1.1.88		MOUVEMENTS 1988		AJUSTEMENT 31.12.1988		SCLDES AU 31.12.1988	
		D.	C.	D.	C.	D.	C.	D.	C.
4000	Fournisseurs		275.333	64.865	27.494	2.029			235.933
4100	Clients de l'ex.			4.241.618	3.414.980	25.398	4.996	847.040	
4101	Clients des exerc antér.	823.725		175.189	541.628		129.820	327.466	
4109	Clients douteux	451.315			9.640			441.675	
4110	Clients HRB	250.644		13.310.777	13.402.728			158.653	
4111	Dépôts clients			60.000	104.000	14.600	21.200		50.600
4201	Rémun.nettes			4.243.402	4.248.144				4.742
4202	Manquants	55.194		1.647.294	1.465.122			237.366	
4300	ISCHA		88.332	389.902	399.253				97.683
4500	Administr.de Kigali	2.439.809		314.951	75.750	43.576		2.722.586	
4510	PNA				2.350	2.350			
4521	Boutique Inyenye		591.532	144.208	314.083	900			760.507
4532	Village Urugwiro	36.375			27.000			9.375	
4533	Hôtel REGINA	803.125						803.125	
4537	Village ITUZE	14.000		800		37.500		52.300	
4600	C.S.R.		100.392	411.992	409.260				97.660
4610	T.P.R.		94.867	383.961	384.359				95.265
4620	Commune Gitesi		32.464	265.900	308.623				75.187
4632	CESTRAR		1.350	16.550	17.250		900		2.950
4640	Débiteurs divers			105.000	43.000	61.211		123.211	
4650	Créditeurs div.		50.000	502.332	529.962		180.332		257.962
0490	Prov.pour clients		451.315			9.640			441.675
5100	Prêt à mois d'un an		21.000					21.000	
5500	Chèques à encaisser	474.542		3.536.277	3.965.433			45.386	
5600	Banque de Kigali	584.722		2.969.680	3.207.747			346.655	
5601	Banque commerciale du Rwanda		938.161	13.418.263	11.020.997			3.335.427	
5701	Caisse réception			11.330.235	11.299.806			30.429	
5702	Caisse restaurant			3.411.825	3.396.775			15.050	
5703	Caisse bar			2.302.720	2.289.370			13.350	

CPTE	INTITULE	SOLDES AU 1.1.88		MOUVEMENTS 1988		AJUSTEMENT 31.12.88		SOLDES AU 31.12.1988	
		D.	C.	D.	C.	D.	C.	D.	C.
5704	Caisse cave			987.599	981.949			5.650	
5700	Caisse principale	372.173		21.072.771	21.392.895			52.049	
5710	Fonds de caisse (Bar)	5.000						5.000	
5900	Virements internes		200.073	18.362.234	18.186.410				24.249
6011	Stock vendu alimentation			4.713.097	8.000		1.301	4.703.796	
6012	Stock vendu boissons			3.736.776			2.905	3.733.871	
6019	Stock vendu marchises div.			124.901	18.650			106.251	
6100	Essence			285.556				285.556	
6101	Mazout			1.400				1.400	
6102	Huile et graisse			7.320				7.320	
6110	Eau et électricité			1.364.938				1.364.938	
6112	Pétrole			1.400				1.400	
6113	Braises			19.710			250	19.460	
6114	Gaz			213.250			8.000	205.250	
6115	Bougies			5.940			2.200	3.740	
6120	Fournitures de Bureau			201.575	100		10.291	191.184	
6130	Petits outils et articles de mén.			288.436		303		288.739	
6140	Fournitures d'E&R bâtiments			111.105			9.460	101.645	
6141	Fournitures d'E&R.véhicules			23.200				23.200	
6142	Fournitures d'E.&R. MME			1.825			1.825		
6143	Fournitures d'E&R.instal.			152.225			10.442	141.783	

CPTE	INTITULE	SOLDES AU 1.1.1988		MOUVEMENTS 1988		AJUSTEMENTS 31.12.88		SOLDES AU 31.12.1988	
		D.	C.	D.	C.	D.	C.	D.	C.
6361	Abonnements			1.500				1.500	
6390	Services divers			25.265				25.265	
6400	Prime d'assurance immeuble, MME			319.863		106.621		426.484	
6403	Prime d'assurance responsabilité			37.220		12.500		49.720	
6430	Différence de change			2.100				2.100	
6490	Charges et pertes diverses			300.480				300.480	
0649	Pertes diverses			39.629		8.924.479		8.964.108	
6500	Salaires			5.123.286	6.292			5.116.994	
6510	Charges patronales			255.860				255.860	
6520	Soins et frais méd.			56.829	33.178			23.651	
6540	Indemnités de caisse			72.000				72.000	
6550	Prime de gérance			240.000				240.000	
6551	Prime au chauffeur			36.000				36.000	
6553	Prime au magasinier			36.000				36.000	
6560	Avantages repas			56.545				56.545	
6800	Dotation aux amort.					2.738.121		2.738.121	
7010	Recettes Hôtels (chambres)			26.045	6.234.470		1.400		6.209.825
7011	Recettes rest.				9.134.520				9.134.520
7012	Recettes Bar			30.540	5.616.270				5.585.730
7019	Recettes marchand. diverses				127.910				127.910
7102	Recettes télép.				219.056				219.056
7103	Recettes camping				3.000				3.000

O.R.T.P.N.-G.H.KIBUYE

BALANCE DEFINITIVE AU 31.12.1988

CPTE	INTITULE	SOLDES AU 1.1.1988		MOUVEMENTS 1988		AJUSTEMENTS 31.12.88		SOLDES AU 31.12.1988	
		D.	C.	D.	C.	D.	C.	D.	C.
7122	Recettes blanchis.				22.020				22.020
7123	Recettes tennis				69.814				69.814
7124	Recettes locatives				66.500				66.500
7125	Location bateaux				132.800				132.800
0740	Recettes des amendes				14.843				14.843
7490	Produits divers			6.000	67.255		2.350		63.605
0749	Profits divers				94.991		26.269		121.260
0780	Reprises sur amortissements						11.319.825		11.319.825
8700	Résultat sur exercices antér.	29.850.213						29.850.213	
T O T A U X		107.446.609	107.446.609	132.043.261	132.043.261	24.537.508	24.537.508	133.392.712	133.392.712

1. CLIENTS

MINIJUST.	21.370	KUBWIMANA	2.000	MINADEF	12.660
S.C.R.	9.900	NDINDAHAHIZI	15.320	KAMUZINZI	21.500
MURWANASHYAKA	185	ADJ.BUGILIMFURA	384	SEKIMONYO J.	25.310
SEKAMANA C.	1.980	MARIOTTI	89.435	HABYARIMANA	600
MAVUBI J.	600	RURAKAZA	600	MIJEUCOOP KIGALI	10.880
RUGABAGABA J.	280	U.T.A.	5.155	KAYIBANDA V.	9.085
MINISAPASO	30.108	MUSOMINALI E.	2.300	HABIYAMBERE	440
MUNYANEZA S.	25.000	NIZEYIMANA F.	5.348	BARAYATA	940
HAKIZIMANA R.	2.485	RUREMESA J.	109.865	BRALIRWA KIGALI	39.255
NDIZEYE	350	MUNYENTWALI J.B.	460	DURANDAL	48.520
P.C.C.V.	50	KOCH	2.350	KENGE AMANI	9.220
MINIREI	41.978	BALIYANGA S.	2.110	S/P.RUKUBAYIHUNGA	1.700
MIMOSAS T.C.	71.513	PREFECTURE KIBUYE	160.966	TWAHIRWA F.	2.250
BAPFAKURERA F.	5.950	M.R.N.D.	10.140	FOURNIER	1.716
SIMBANKABO T.	50	GAKWANDI Ph.	11.420	RUHUMULIZA L.	5.460
MPARABANYI P.	200	KAROKORA C.	1.650	KAMANA C.	250
KABEZA A.	10.270	SEBERA A.	8.782	KAREMERA E.	1.790
SALZMAN	2.020	NIZEYIMANA JMV.	6.415	KAREKEZI M.	300
KINIMBA	1.356	CASA KIBUYE	6.732	HABONIMANA	2.582
C.N.D.	3.762	MBAHIZIMANA	2.842	PRESIDENCE DE	
DEFAYS	30.780	NSANZABAGANWA S.	9.160	LA REPUBLIQUE	15.860
ILIBAGIZA A.	3.368	UWIMANA	22.682	MULINDAHABI	1.870
NYAKABWA	3.716	MVUKIYEHE	550	SENZOGA	580
GASHUMBA Laurent	890	DOAT	280	MINIFOP	3.762

./.

O.R.P.N.-G.H.KIBUYE

SITUATION AU 31.12.1988 CLIENTS ET DEBITEURS

1. CLIENTS

HATEGEKIMANA L.	410	NIYONZIMA	1.720	RUHIGIRA E.	3.090
ABBE MARTIN	1.800	T.A.R.	60.606	KAMALI Ildephonse	12.976
KANYANZIRA Sylvestre	440	MUGEMANCURO A.	320	KABANDA C.	7.965
TWAGIRAYEZU E.	2.810	NKUNDIMANA Ch.	730	RUZINDANA E.	2.300
MUNYANKINDI F.	30	NIYIGABA	1.040	IYAMUREMYE	950
RUTAYISIRE C.	2.560	RWASA E.	9.080	SIBOMANA D.	2.070
MANIRAH0 D.	420	BISAMAZA	200	UMAZEKABILI	9.895
KANAMUGIRE B.	24.940	SAGAHUTU J.P.	16.360	Mme TO	4.760
RWABAKIKA	14.970	KAGORORA A.	380	RWUBUSISI	100
GASEKURUME J.	200	BIZIMANA E.	220	BYUMA L.	2.600
HABUMUGISHA B.	1.180	HARELIMANA D.	2.110	HATEGEKIMANA R.	13.355
MUNYAKAZI D.	660	MUNYANKINDI A.	780	MUNYANSHONGORE B.	700
NSANZUBUHORO E.	170	NKUNDUNKUNDIYE J.B.	860	KAREKEZI Siméon	2.260
RUSINGIZANDEKWE S.	290	SAFALI J.B.	180	SENGORORE D.	300
UZAMUKUNDA F.	1.272	SAMVURA V.	200	MUGEMANGANGO	2.610
				S/TOTAL	1.174.506
					=====

2. CLIENTS H.R.B.(EN COURS)

CHUTZ	25.442	BURG	23.486	WIESNER	15.892
HOLLBOVER	15.738	KICKENS	13.714	VLEESCHAUWER	19.082
PLEINES	5.144	KESTEMONT	16.204	DUPAIN	14.204
VUGANEZA	3.413	BRALIRWA	6.374		
					158.693
					=====

./.

3. CLIENTS DOUTEUX

CASTINEIRA	3.080
MUKANDILIMA Chr.	257.950
NYILIMANA S.	9.520
SENKAYIRE M.	36.740
RWAKABAYIZA	2.910
NDAGIJIMANA Thomas	4.990
MUGANWA V.	7.080
LIONEL	1.100
KAYIHURA Bernard	102.975
MUSENGIMANA I.	15.330
	<u>441.675</u>
	=====

6. DEBITEURS DIVERS

KAYIHURA	62.000
SONARWA	61.211
	<u>123.211</u>
	=====

7. CREDITEURS DIVERS

TWAGIRAMUNGU	4.742 : 4.201
UZAMUKUNDA F.	20.000
SONARWA	237.962
ISCHA	97.683
C.S.R.	97.660
T.P.R.	95.265
COMMUNE GITESI	75.187
CESTRAR	2.950
	<u>631.449</u>
	=====

4. DEPOSITS CLIENTS (SC)

KIEKENS	4.000
WIESNER	4.000
DE BRONEL	3.200
KESTEMONT	3.200
MR.KESCH	6.000
MR.VERSCHAEREN	4.000
TOMINI	3.200
MONS CHRISTINE	10.000
MR. ET MME NEYRINDR	8.000
VAN LIMPE	5.000
	<u>50.600</u>
	=====

5. MANQUANTS ET AUTRES DETTES

BIZIMANA E.	310
BENIMANA	310
UZAMUKUNDA F.	25.000
NKUNDUNKUNDIYE J.B.	500
BYUMA L.	107.720
NGENDAHAYO E.	29.000
BYUKUSENGE	5.500
MUNDERERE	2.000
HATEGEKIMANA R.	66.026
NDIBWAMI	1.000
	<u>237.366</u>
	=====

8. PRET ET AVANCE

RUREMESHA	18.750
RWANYANYA	21.000
	<u>77.250</u>
	=====

9. SOCIETES APPARENTES-DEBITEURS

Administration de Kigali	2.722.586
Village Urugwiro	9.375
Hôtel REGINA	803.125
Village Ituze	52.300
	<u>3.587.386</u>
	=====

10. FOURNISSEURS:

SONARWA	<u>235.933</u>
	=====

11. SOCIETES APPARENTEES CREDITEURS

BOUTIQUE INYENYELI

760.507760.507

N.B. LE SOLDE DE 4.000 REPRESENTE LA VALEUR DES TRAVAUX D'ENTRETIEN ET DE REPARATION
VEHICULES EFFECTUES PAR LA RWANDAISE.

CETTE DETTE DATE DE LONGTEMPS.

12. CHÈQUES A ENCAISSER

Mj. RWABAKIKA

20.000

KAREKEZI Siméon

10.800

WARREYN GR.

14.58645.386

A C T I F	MONTANTS BRUTS	AMORTIS- SEMENTS	MONTANTS NETS	P A S S I F		
<u>1. VALEURS IMMOBILISEES</u>						
. Bâtiments	7.445.423	1.493.052	5.952.371	<u>1. Capitaux permanents</u>		
. Autres constructions	155.330	30.729	124.601	Capital	8.694.122	8.694.122
. Agencement & Aménagement	617.037	230.168	386.869			
. Matériel roulant	1.382.642	691.322	691.320			
. Mat.& mob. d'exploitation	1.400.512	267.910	1.132.602	<u>2. Dettes à court terme</u>		
. réfrigérateur	459.141	261.656	197.485	Sociétés apparentées	3.283.607	
. Mat.& Mob.de Bureau	49.596	14.160	35.436	Créditeurs divers	563.811	3.847.418
. Rideaux	144.486	4.068	50.418			
. Literies	307.820	161.576	146.244	<u>3. Résultats</u>		
. Petit mat.& outillage	191.746	132.076	59.670	. Sur ex.antérieurs	(1.398.410)	
. Petit mat. de C.R. & Bar	189.029	168.626	20.403	. de l'exercice 1988	(1.563.179)	(2.961.589)
. Uniformes	25.569	25.568	1			
. Vaisselles et verres	28.750	26.797	1.953			
. Dépôts & cautionnements	5.000		5.000			
. Prêt à + d'un an	2.000		2.000			
	12.404.081	3.597.708	8.806.373			
<u>2. STOCKS</u>						
. Marchandises	38.682		38.682			
. Emballages	323.125		323.125			
	361.807		361.807			
<u>3. VALEURS REALISABLES</u>						
. Clients et débiteurs	157.815		157.815			
. Sociétés apparentées	7.229		7.229			
	165.044		165.044			
<u>4. VALEURS DISPONIBLES</u>						
. Banque	135.017		135.017			
. Caisse	111.710		111.710			
	246.727		246.727			
TOTAL BILAN	13.177.659	3.597.708	9.579.951	TOTAL BILAN		9.579.951

D E B I T S			C R E D I T S		
Stocks vendus	2.598.675	2.598.675	Ventes	3.685.225	3.685.225
MARGE BRUTE	1.086.550	1.086.550		3.685.225	
	3.685.225			1.086.550	1.086.550
Matières et fourn.consomées	2.320.387	2.320.387	Marge brute	4.091.330	4.091.330
Transports consommés	11.400	11.400	Production vendue	5.177.880	
Autres services consommés	369.074	369.074		2.477.019	2.477.019
VALEUR AJOUTEE	2.477.019	2.477.019	Valeur ajoutée	23.920	23.920
	5.177.880		Produits divers	1.550.007	1.550.007
Charges et pertes diverses	22.972	22.972	RESULT.D'EXPLOITATION	4.050.946	
Frais du personnel	2.631.534	2.631.534		24.916	24.916
Dotation aux amortissements	1.396.440	1.396.440	Recettes des amendes	13.172	13.172
	4.050.946		RESULTAT HORS EXPLOITATION	38.088	
Pertes s/exercices antérieurs	38.088	38.088		38.088	
	38.088		RESULTAT NET (PERTE)	1.563.179	1.563.179
Résultat d'exploitation	1.550.007	1.550.007			
Résultat hors exploitation	13.172	13.172			
	1.563.179	1.563.179			
	14.515.318	14.515.318			
				1.563.179	14.515.318

ARTICLES	VALEURS INITIALES	ACQUIS. 1988	VALEURS TOTALES	TAUX %	AMORTIS. EXERCICE	AMORTIS. EX.ANT.	AMORTIS. ACCUMULES	VALEURS NETTES
- Bâtiments	7.524.773	- 79.350	7.445.423	5	372.271	1.120.781	1.493.052	5.952.371
- Autres constructions	75.980	+ 79.350	155.330	10	15.533	15.196	30.729	124.601
- Agencement & aménagement	80.442	536.595	617.037	33	203.622	26.546	230.168	386.869
- Matériel roulant	1.382.642		1.382.642	25	345.661	345.661	691.322	691.320
- Mat.& mob.d'exploitation	641.828	758.684	1.400.512	10	140.051	127.859	267.910	1.132.602
- Réfrigérateurs	459.141		459.141	20	91.829	169.827	261.656	197.485
- Mat.& mob.de Bureau	49.596		49.596	10	4.597	9.563	14.160	35.436
- Rideaux	144.486		144.486	20	28.898	65.170	94.068	50.418
- Literie	307.820		307.820	20	61.564	100.012	161.576	146.244
- Petit mat.& outillage	152.510	39.236	191.746	30	57.524	74.552	132.076	59.670
- Petit mat. C&rest.et B.	189.029		189.029	30	56.709	111.917	168.626	20.403
- Uniformes	25.569		25.569	33	8.693	16.875	25.568	1
- Vaisselles et verres	28.750		28.750	33	9.488	17.309	26.797	1.953
TOTAUX	11.062.566	1.334.515	12.397.081		1.396.440	2.201.268	3.597.708	8.799.373

CPTE	INTITULE DES COMPTES	Soldes au 31.12.1988		Réalizations		Balance définitive	
		D.	C.	D.	C.	D.	C.
			8.694.122				8.694.122
1000	Capital					7.445.423	
2200	Bât.d'expl.en mat.durables	7.445.423				155.330	
2201	Bât.d'expl. en mat.semi-durables	155.330				617.037	
2210	Agencement et aménagement	617.037				1.382.642	
2220	Matériel routier	1.382.642				2.311.959	
2230	Mat.& mob.d'exploitation	2.335.039			23.080	49.546	
2232	Mat.& mob.de bureau	32.596		17.000		435.094	
2240	Petit matériel d'exploitation	429.014		6.080		2.000	
2500	Prêt au personnel	2.000				5.000	
2510	Dépôt et cautionnement à + d'un an	5.000					3.597.708
0290	Amortissements		2.201.268		1.396.440	16.526	
3011	Stock produits alimentaires	16.526				19.746	
3012	Stock boissons	19.746				2.410	
3019	Stock marchand.diverses	2.410			10.152	323.125	
3400	Vidanges	333.277				101.440	
4100	Débiteurs de l'exercice en cours	137.375		38.165	74.100		
4101	Débiteurs d'exercices antérieurs		6.335	6.335			
4201	Rémunérations nettes dues			169.295	169.295		
4202	Manquants	89.940		65.551	103.116	52.375	
4300	Impôts sur C.A.		166.927				166.927
4500	Administration Centrale		2.097.020	46.293	256.430		2.307.157
4510	P.N.A.	1.550				1.550	
4511	P.N.V.		976.450				976.450
4531	Café Impala	5.679				5.679	
4600	Caisse Sociale du Rwanda		88.664		6.845		95.509
4610	Service des impôts pour T.P.pers.		290.740		1.035		291.775
4630	CPM		5.600				5.600
4640	Débiteurs divers	4.000				4.000	
4650	Créditeurs divers		4.000				4.000
5600	Banque: Compte A.	135.017				135.017	
5700	Caisse	111.710				111.710	
6011	Stock vendu prod.alimentaire	1.351.514				1.351.514	
6012	Stock vendu boissons	2.438.192				2.438.192	
6019	Stock vendu march.diverses	160.483				160.483	
6100	Essence	2.500				2.500	
6101	Mazout	246.770				246.770	

CPTE	INTITULE DES COMPTES	Soldes au 31.12.1988		Réalizations		Balance définitive	
		D.	C.	D.	C.	D.	C.
6102	Huile et graisses	17.965				17.965	
6111	Fuel	125.420				125.420	
6112	Pétrole	63.370				63.370	
6113	Braise	68.900				68.900	
6114	Gaz	31.890				31.890	
6115	Bougies	898				898	
6120	Fournitures de bureau	66.020		38.800		104.820	
6130	Petit outils et articles de ménage	83.524				83.524	
6140	Fournit.pr.& R. des bâtiments	19.494				19.494	
6141	Fournit.pr.&R.des véhicules	75.732				75.732	
6142	Fournit.pr.& R.mat.& mobilier	1.540				1.540	
6143	Fournit.pr.&R. des installations	54.022				54.022	
6149	Fournit.pr.& R.divers et commun	1.211				1.211	
6152	Emballage perdu	25.828				25.828	
6159	Autres fournitures	42.039				42.039	
6162	Produits pour clanchisserie	2.950				2.950	
6200	Location camion, camionnette	4.500				4.500	
6201	Taxi et transport en commun	6.900				6.900	
6301	Location plaque	7.500				7.500	
6310	Mission à l'intérieur	184.500				184.500	
6330	Frais PTT et autres communications	2.810				2.810	
6340	Frais d'E.& R.des bâtiments	6.700				6.700	
6341	Frais d'E.&R. des véhicules	148.154				148.154	
6342	Frais d'E.&R. du mat.& mobilier	120				120	
6343	Frais d'E.&R. des installations	15.150				15.150	
6349	Frais d'E.&R. divers et communs	1.300				1.300	
6360	Publicité	1.700				1.700	
6390	Services divers	1.140				1.140	
6490	Charges et pertes diverses	12.820		10.152		22.972	
0649	Pertes sur exercices antérieurs			38.088		38.088	
6500	Salaire total brut	1.907.725				1.907.725	
6520	Soins et frais médicaux	48.676				48.676	
6530	journalier	147.560				147.560	
6591	Régularisation sal./Exerc.antérieurs			85.564		85.564	
6510	Charges patronales	94.103		4.278		98.381	

O.R.T.P.N. - G.T.KINIGI

BALANCE APRES INVENTAIRE AU 31.12.1988

CPTE		SOLDES AU 31.12.1988		REALISATIONS		BALANCE DEFINITIVE	
		D.	C.	D.	C.	D.	C.
6800	Dotation aux amortissements						
6550	Prime de Gérance			1.396.440			1.396.440
6551	Prime chauffeurs	120.000		135.668		255.668	
6559	Autres primes	15.000				15.000	
6560	Avantages repas	33.000				33.000	
6561	Autres avantages accordés	37.560				37.560	
7010	Recettes hôtels(chambres)	2.400				2.400	
7011	Recettes restaurant(Nourriture)		1.336.000				1.336.000
7012	Recettes bar (boissons)		2.171.415				2.171.415
7013	Perte sur vente nourriture		3.512.640				3.512.640
7014	Perte sur vente boissons	2.835				2.835	
7019	Recettes march.diverses	4.600				4.600	
7103	Recettes camping		177.185				177.185
07400	Recettes des amendes		586.750				586.750
7490	Produits divers		23.920				23.920
8700	Détermination du rés.net		7.700		17.216		24.916
		1.398.410				1.398.410	
T O T A U X		22.346.736	22.346.736	2.057.709	2.057.709	23.972.074	23.972.074

I. DEBITEURS

1. BASENYURWABO Jean	540
2. GATABAZI Lauben	20.580
3. Préf. RUHENGARI	13.480
4. C.N.D.	9.940
5. YANKULIJE J.M.V.	2.540
6. NGENDAHIMANA Alexis	3.200
7. NSENGIYUMVA Isaac	700
8. SEZIKEYE Simon	100
9. MUSEMINALI Jacques	2.730
10. RUTIKANGA Servilien	3.900
11. NTAGANDA Faustin	1.790
12. Présidence de la République	21.180
13. MINAFFET	2.500
14. MINITRAPE	2.640
15. HAKIZIMANA Fraduald	180
16. MUKUNDA Faustin	200
17. NKULIKIYINKA Ignace	500
18. MUDELI Aloys	440
19. BINIGA Damien	860
20. MBISANGE Théoneste	600
21. NZABONIMANA Callixte	1.310
22. MUNYARUTETE Fidèle	340
23. BUCYANA Victor	3.510
24. GAFOROMO Evariste	4.980
25. ICYIMANIMPAYE Agnès	2.520
26. MUREKATETE Claudine	180
	<u>101.440</u> FRW

=====

II. MANQUANTS ET AUTRES DETTES A REMBOURSER

1. MUKASHEMA Marthe	48.340
2. NKUBIJE Lazare	1.650
3. NEZEHOSE Athanase	1.410
4. NZARAMBA Aloys	690
5. NTAHOBUKIKERA Damien	70
6. NGENDAHIMANA Sylvère	5
7. MUKANKUSI Charlotte	10
8. UZAMUKUNDA Juliette	200
	<u>52.375</u>

III. DEBITEURS DIVERS : 4.000IV. PRET: KANAKUZE Amir : 2.000V. DEPOT ET CAUTIONNEMENT : 5.000VI. CREDITEURS DIVERS

- Service des impôts (ICHA)	: 166.927
- Service des impôts (T.P.)	: 291.775
- C.S.R.	: 95.509
- Communes (CPM)	: 9.600
	<u>563.811</u>

REPUBLIQUE RWANDAISE

PRESIDENCE DE LA REPUBLIQUE

Office

Rwandais du

Tourisme et des

Parcs

Nationaux

BP.905 KIGALI

B I L A N 1988

BILAN GITE TOURISTIQUE DE KINIGI

A C T I F	MONTANTS BRUTS	AMORTIS- SEMENTS	MONTANTS NETS	P A S S I F		
<u>1. VALEURS IMMOBILISEES</u>				<u>1. Capitaux permanents</u>		
. Bâtiments	7.445.423	1.493.052	5.952.371	Capital	8.694.122	8.694.122
. Autres constructions	155.330	30.729	124.601			
. Agencement & Aménagement	617.037	230.168	386.869			
. Matériel roulant	1.382.642	691.322	691.320			
. Mat.& mob. d'exploitation	1.400.512	267.910	1.132.602			
. Réfrigérateur	459.141	261.656	197.485			
. Mat.& Mob.de Bureau	49.596	14.160	35.436			
. Rideaux	144.486	4.068	50.418	<u>2. Dettes à court terme</u>		
. Literies	307.820	161.576	146.244	Sociétés apparentées	3.283.607	
. Petit mat.& outillage	191.746	132.076	59.670	Créditeurs divers	563.811	3.847.418
. Petit mat. de C.R. & Bar	189.029	168.626	20.403			
. Uniformes	25.569	25.568	1			
. Vaisselles et verres	28.750	26.797	1.953			
. Dépôts & cautionnements	5.000		5.000			
. Prêt à + d'un an	2.000		2.000	<u>3. Résultats</u>		
	12.404.081	3.597.708	8.806.373	. Sur ex. antérieurs	(1.398.410)	
<u>2. STOCKS</u>				. de l'exercice 1988	(1.563.179)	
. Marchandises	38.682		38.682			
. Emballages	323.125		323.125			
	361.807		361.807			
<u>3. VALEURS REALISABLES</u>						
. Clients et débiteurs	157.815		157.815			
. Sociétés apparentées	7.229		7.229			
	165.044		165.044			
<u>4. VALEURS DISPONIBLES</u>						
. Banque	135.017		135.017			
. Caisse	111.710		111.710			
	246.727		246.727			
TOTAL BILAN	13.177.659	3.597.708	9.579.951	TOTAL BILAN		9.579.951

D E B I T S			C R E D I T S		
Stocks vendus	2.598.675	2.598.675	Ventes	3.685.225	3.685.225
MARGE BRUTE	1.086.550	1.086.550			
	<u>3.685.225</u>			<u>3.685.225</u>	
Matières et fourn.consomées	2.320.387	2.320.387	Marge brute	1.086.550	1.086.550
Transports consommés	11.400	11.400			
Autres services consommés	369.074	369.074	Production vendue	4.091.330	4.091.330
VALEUR AJOUTEE	2.477.019	2.477.019			
	<u>5.177.880</u>			<u>5.177.880</u>	
Charges et pertes diverses	22.972	22.972	Valeur ajoutée	2.477.019	2.477.019
Frais du personnel	2.631.534	2.631.534			
Dotation aux amortissements	1.396.440	1.396.440	Produits divers	23.920	23.920
	<u>4.050.946</u>		RESULT.D'EXPLOITATION	1.550.007	1.550.007
Pertes s/exercices antérieurs	38.088	38.088		<u>4.050.946</u>	
	<u>38.088</u>		Recettes des amendes	24.916	24.916
Résultat d'exploitation	1.550.007	1.550.007	RESULTAT HORS EXPLOITATION	13.172	13.172
Résultat hors exploitation	13.172	13.172		<u>38.088</u>	
			RESULTAT NET (PERTE)	1.563.179	1.563.179
	<u>1.563.179</u>	<u>14.515.318</u>			
				<u>1.563.179</u>	<u>14.515.318</u>

ARTICLES	VALEURS INITIALES	ACQUIS. 1988	VALEURS TOTALES	TAUX %	AMORTIS. EXERCICE	AMORTIS. EX.ANT.	AMORTIS. ACCUMULES	VALEURS NETTES
- Bâtiments	7.524.773	- 79.350	7.445.423	5	372.271	1.120.781	1.493.052	5.952.371
- Autres constructions	75.980	+ 79.350	155.330	10	15.533	15.196	30.729	124.601
- Agencement & aménagement	80.442	536.595	617.037	33	203.622	26.546	230.168	386.869
- Matériel roulant	1.382.642		1.382.642	25	345.661	345.661	691.322	691.320
- Mat.& mob.d'exploitation	641.828	758.684	1.400.512	10	140.051	127.859	267.910	1.132.602
- Réfrigérateurs	459.141		459.141	20	91.829	169.827	261.656	197.485
- Mat.& mob.de Bureau	49.596		49.596	10	4.597	9.563	14.160	35.436
- Rideaux	144.486		144.486	20	28.898	65.170	94.068	50.418
- Literie	307.820		307.820	20	61.564	100.012	161.576	146.244
- Petit mat.& outillage	152.510	39.236	191.746	30	57.524	74.552	132.076	59.670
- Petit mat. C&rest.et B.	189.029		189.029	30	56.709	111.917	168.626	20.403
- Uniformes	25.569		25.569	33	8.693	16.875	25.568	1
- Vaisselles et verres	28.750		28.750	33	9.488	17.309	26.797	1.953
TOTAUX	11.062.566	1.334.515	12.397.081		1.396.440	2.201.268	3.597.708	8.799.373

CPTE	INTITULE DES COMPTES	Soldes au 31.12.1988		Réalizations		Balance définitive	
		D.	C.	D.	C.	D.	C.
1000	Capital		8.694.122				8.694.122
2200	Bât.d'expl.en mat.durables	7.445.423				7.445.423	
2201	Bât.d'expl. en mat.semi-durables	155.330				155.330	
2210	Agencement et aménagement	617.037				617.037	
2220	Matériel routier	1.382.642				1.382.642	
2230	Mat.& mob.d'exploitation	2.335.039			23.080	2.311.959	
2232	Mat.& mob.de bureau	32.596		17.000		49.546	
2240	Petit matériel d'exploitation	429.014		6.080		435.094	
2500	Prêt au personnel	2.000				2.000	
2510	Dépôt et cautionnement à + d'un an	5.000				5.000	
0290	Amortissements		2.201.268		1.396.440		3.597.708
3011	Stock produits alimentaires	16.526				16.526	
3012	Stock boissons	19.746				19.746	
3019	Stock marchand.diverses	2.410				2.410	
3400	Vidanges	333.277			10.152	323.125	
4100	Débiteurs de l'exercice en cours	137.375		38.165	74.100	101.440	
4101	Débiteurs d'exercices antérieurs		6.335	6.335			
4201	Rémunérations nettes dues			169.295	169.295		
4202	Manquants	89.940		65.551	103.116	52.375	
4300	Impôts sur C.A.		166.927				166.927
4500	Administration Centrale		2.097.020	46.293	256.430		2.307.157
4510	P.N.A.	1.550				1.550	
4511	P.N.V.		976.450				976.450
4531	Café Impala	5.679				5.679	
4600	Caisse Sociale du Rwanda		88.664		6.845		95.509
4610	Service des impôts pour T.P.pers.		290.740		1.035		291.775
4630	CPM		5.600				5.600
4640	Débiteurs divers	4.000				4.000	
4650	Créditeurs divers		4.000				4.000
5600	Banque: Compte A.	135.017				135.017	
5700	Caisse	111.710				111.710	
6011	Stock vendu prod.alimentaire	1.351.514				1.351.514	
6012	Stock vendu boissons	2.438.192				2.438.192	
6019	Stock vendu march.diverses	160.483				160.483	
6100	Essence	2.500				2.500	
6101	Mazout	246.770				246.770	

CPTE	INTITULE DES COMPTES	Soldes au 31.12.1988		Réalisations		Balance définitive	
		D.	C.	D.	C.	D.	C.
6102	Huile et graisses	17.965				17.965	
6111	Fuel	125.420				125.420	
6112	Pétrole	63.370				63.370	
6113	Braise	68.900				68.900	
6114	Gaz	31.890				31.890	
6115	Bougies	898				898	
6120	Fournitures de bureau	66.020		38.800		104.820	
6130	Petit outils et articles de ménage	83.524				83.524	
6140	Fournit.pr.& R. des bâtiments	19.494				19.494	
6141	Fournit.pr.&R.des véhicules	75.732				75.732	
6142	Fournit.pr.& R.mat.& mobilier	1.540				1.540	
6143	Fournit.pr.&R. des installations	54.022				54.022	
6149	Fournit.pr.& R.divers et commun	1.211				1.211	
6152	Emballage perdu	25.828				25.828	
6159	Autres fournitures	42.039				42.039	
6162	Produits pour clanchisserie	2.950				2.950	
6200	Location camion, camionnette	4.500				4.500	
6201	Taxi et transport en commun	6.900				6.900	
6301	Location plaque	7.500				7.500	
6310	Mission à l'intérieur	184.500				184.500	
6330	Frais PTT et autres communications	2.810				2.810	
6340	Frais d'E.& R.des bâtiments	6.700				6.700	
6341	Frais d'E.&R. des véhicules	148.154				148.154	
6342	Frais d'E.&R.du mat.& mobilier	120				120	
6343	Frais d'E.&R. des installations	15.150				15.150	
6349	Frais d'E.&R.divers et communs	1.300				1.300	
6360	Publicité	1.700				1.700	
6390	Services divers	1.140				1.140	
6490	Charges et pertes diverses	12.820		10.152		22.972	
0649	Pertes sur exercices antérieurs			38.088		38.088	
6500	Salaire total brut	1.907.725				1.907.725	
6520	Soins et frais médicaux	48.676				48.676	
6530	journalier	147.560				147.560	
6591	Régularisation sal./Exerc.antérieurs			85.564		85.564	
6510	Charges patronales	94.103		4.278		98.381	

BALANCE APRES INVENTAIRE AU 31.12.1988

C.P.T.E.		SOLDES AU 31.12.1988		REALISATIONS		BALANCE DEFINITIVE	
		D.	C.	D.	C.	D.	C.
6800	Dotation aux amortissements						
6550	Prime de Gérance			1.396.440			1.396.440
6551	Prime chauffeurs	120.000		135.668		255.668	
6559	Autres primes	15.000				15.000	
6560	Avantages repas	33.000				33.000	
6561	Autres avantages accordés	37.560				37.560	
7010	Recettes hôtels(chambres)	2.400				2.400	
7011	Recettes restaurant(Nourriture)		1.336.000				1.336.000
7012	Recettes bar (boissons)		2.171.415				2.171.415
7013	Perte sur vente nourriture		3.512.640				3.512.640
7014	Perte sur vente boissons	2.835				2.835	
7019	Recettes march.diverses	4.600				4.600	
7103	Recettes camping		177.185				177.185
07400	Recettes des amendes		586.750				586.750
7490	Produits divers		23.920				23.920
8700	Détermination du rés.net		7.700		17.216		24.916
		1.398.410				1.398.410	
T O T A U X		22.346.736	22.346.736	2.057.709	2.057.709	23.972.074	23.972.074

I. DEBITEURS

1. BASENYURWABO Jean	540
2. GATABAZI Lauben	20.580
3. Préf. RUHENGERRI	13.480
4. C.N.D.	9.940
5. YANKULIJE J.M.V.	2.540
6. NGENDAHIMANA Alexis	3.200
7. NSENGIYUMVA Isaac	700
8. SEZIKEYE Simon	100
9. MUSEMINALI Jacques	2.730
10. RUTIKANGA Servilien	3.900
11. NTAGANDA Faustin	1.790
12. Présidence de la République	21.180
13. MINAFFET	2;500
14. MINITRAPE	2.640
15. HAKIZIMANA Fraduald	180
16. MUKUNDA Faustin	200
17. NKULIKIYINKA Ignace	500
18. MUDELI Aloys	440
19. BINIGA Damien	860
20. MBISANGE Théoneste	600
21. NZABONIMANA Callixte	1.310
22. MUNYARUTETE Fidèle	340
23. BUCYANA Victor	3.510
24. GAFOROMO Evariste	4.980
25. ICYIMANIMPAYE Agnès	2.520
26. MUREKATETE Claudine	180

101.440 FRW
=====

II. MANQUANTS ET AUTRES DETTES A REMBOURSER

1. MUKASHEMA Marthe	48.340
2. NKUBIJE Lazare	1.650
3. NEZEHOSE Athanase	1.410
4. NZARAMBA Aloys	690
5. NTAHOBUKIKERA Damien	70
6. NGENDAHIMANA Sylvère	5
7. MUKANKUSI Charlotte	10
8. UZAMUKUNDA Juliette	200

52.375
=====

III. DEBITEURS DIVERS : 4.000

IV. PRET: KANAKUZE Amir : 2.000

V. DEPOT ET CAUTIONNEMENT : 5.000

VI. CREDITEURS DIVERS

- Service des impôts (ICHA)	: 166.927
- Service des impôts (T.P.)	: 291.775
- C.S.R.	: 95.509
- Communes (CPM)	: 9.600

563.811
=====

REPUBLIQUE RWANDAISE

PRESIDENCE DE LA REPUBLIQUE

Office

Rwandais du

Tourisme et des

Parcs

Nationaux

BP. 905 KIGALI

B I L A N 1988

BILAN VILLAGE DE VACANCES ITUZE

A C T I F		
<u>VALEURS IMMOBILISEES</u>		
Frais immobilises	380.000	
Batiments	23.518.500	
Agenc. & aménagements	442.868	
Mat. et Mob. Bureau	186.017	
Mat. et mob. d'exploitation	3.348.821	
Petit matériel d'expl.	449.357	
Dépôts et cautionnements	26.500	
<u>VALEURS DISPONIBLES</u>		
Cheques à encaisser	760	
Banque	25.406	
Caisse	98.177	
TOTAL BILAN		

P A S S I F		MONTANTS.		AMORTIS.		MONTANTS NETS	
<u>CAPITAUX PERMANENTS</u>		228.000	152.000	22.146.587	1.371.913	205.853	228.000
Capital	23.518.500	287.095	155.773	148.813	152.773	134.322	287.095
		148.813	37.204	2.602.177	746.644	2.602.177	148.813
<u>DETTES A COURT TERME</u>		26.500	174.134	275.223	746.644	2.602.177	275.223
Sociétés apparentées	7.933.264	144.372	254.567	174.134	174.134	2.602.177	174.134
Créditeurs divers	466.082	254.567	4.425	254.567	4.425	4.425	4.425
RESULTATS:		403.364	403.364				403.364
Sur ex. antérieurs	(2.188.531)						
de l'exercice 1988	(2.753.042)	734.171	734.171				734.171
<u>VALEURS DISPONIBLES</u>		124.343	124.343				124.343
TOTAL BILAN		26.976.273	2.637.668	26.976.273	2.637.668		26.976.273

23.518.500
8.399.346
(4.941.573)

NOTAUX
PARTIELS

D E B I T S			C R E D I T S		
Stocks vendus	3.845.285	3.845.285	Ventes	4.936.056	4.936.056
MARGE BRUTE	<u>1.090.771</u>	<u>1.090.771</u>			
	4.936.056			<u>4.936.056</u>	
	=====			=====	
Matières et fourn. consommées	3.999.343	3.999.343	Marge brute	1.090.771	1.090.771
Transports consommés	65.968	65.968	Production vendue	5.821.230	5.821.230
Autres services consommés	724.125	724.125			
VALEUR AJOUTEE	<u>2.122.565</u>	<u>2.122.565</u>			
	6.912.001			<u>6.912.001</u>	
	=====			=====	
Charges et pertes diverses	5.036	5.036	Valeur ajoutée	2.122.565	2.122.565
Frais du personnel	3.457.505	3.457.505	Produits divers	8.813	8.813
Taxes diverses	7.831	7.831	RESULTAT D'EXPLOITATION	<u>3.578.843</u>	<u>3.578.843</u>
Dotation aux amortis.	<u>2.239.849</u>	<u>2.239.849</u>			
	5.710.221			<u>5.710.221</u>	
	=====			=====	
RESULTAT HORS EXPLOITATION	825.801	825.801	Amendes	43.501	43.501
	<u>825.801</u>		Profits S/ex. antérieurs	782.300	782.300
	=====			<u>825.801</u>	
Résultat d'exploitation	3.578.843	3.578.843	Résultat hors exploitation	825.801	825.801
	<u>3.578.843</u>	<u>3.578.843</u>	RESULTAT NET (Perte)	<u>2.753.042</u>	<u>2.753.042</u>
	=====	=====		=====	=====
		21.962.922		3.578.843	21.962.922
				=====	=====

DESIGNATION	VALEURS INITIALES	ACQUIS. 1988	VALEURS TOTALES	TAUX (%)	AMORTIS. EXERC.	AMORTIS. EX.ANT.	AMORTIS. CUMULES	V.C.NETTES
Frais immobilisés	380.000		380.000	20	76.000	76.000	152.000	228.000
Bâtiments	23.518.500		23.518.500	5	1.175.925	195.988	1.371.913	22.146.587
Agenc.et aménagements	178.668	264.200	442.868	33	146.147	9.626	155.773	287.095
Mat.et mobilier d'exploit.	2.306.369	1.042.452	3.348.821	20	669.765	76.879	746.644	2.602.177
Mat. et mob. de bureau		186.017	186.017	20	37.204		37.204	148.813
Petits matériel d'exploit.	786.520	(337.163)	449.357	30	134.808	39.326	174.134	275.223
TOTAUX	27.170.057	1.155.506	28.325.563		2.239.849	397.819	2.637.668	25.687.895

CPTE N°	INTITULE DES COMPTES	Soldes au 31.12.1988		Ajustements		Soldes définitifs	
		D.	C.	D.	C.	D.	C.
1000	Capital		23.518.500				23.518.500
2000	Frais immobilisés	380.000				380.000	
2200	Bâtiments	23.518.500				23.518.500	
2210	Agenc.et aménagement	370.668				442.868	
2230	Mat.& mob.d'exploit.	2.334.309		1.014.512	72.200	3.348.821	
2232	Mat.& mobilier de bureau	33.036		152.981		186.017	
2240	Petit mat.d'exploitation	800.550				449.357	
2510	Dépôts et cautionnements	26.500			351.193	26.500	
0290	Amortissements		397.819				
3011	Stock alimentation	1.492.014			2.239.849		2.637.668
3012	Stock boissons	2.368.728			1.422.233	69.781	
3019	Stock march.diverses	59.820			2.295.944	72.784	
3120	Fournitures de bureau	155.331			58.013	1.807	
3130	Petit outils et art. de ménage	99.236				155.331	
3300	Emballages	4.425				99.236	
4100	Clients	703.322				4.425	
4201	Rémunérations nettes dues	12.381		111.739	269.879	545.182	
4202	Manquants	228.734			12.381		
4500	Administ.centrale		7.759.162	5.102	44.847	188.989	
4535	G.H.Kibuye		51.500	310.816	432.618		7.880.964
4600	C.S.R.		260.764		800		52.300
4610	Service des impôts (pr.T.P.)		204.168	6	836		261.594
4630	C.P.M.		400		320		204.488
5100	Prêts au personnel à - d'1 an		32.500	400			
5500	Chèques à encaisser	3.792		32.500			
5600	Banque de Kigali	25.406		220	3.252	760	
5700	Caisse	98.177				25.406	
5701	Caisse Restaurant	2.387		34.096	36.483	98.177	

CPTE	INTITULE DES COMPTES	SOLDES AU 31.12.1988		AJUSTEMENTS		SOLDES DEFINITIFS	
		D.	C.	D.	C.	D.	C.
5703	Caisse						
5900	Virements internes		65.666	75.776	10.110		
6011	St.vendu alimentation	834.746	36.802	36.802			
6012	St.vendu boissons	1.451.720			1.422.233	2.256.979	
6019	St.vendu march.diverses			2.295.944		3.747.664	
6100	Essence	39.608		58.013		97.621	
6101	Mazout	366.976				366.976	
6102	Huile et graisse	12.900				12.900	
6110	Eau et électricité	5.650				5.650	
6113	Braises	703.999				703.999	
6114	Gaz	63.790				63.790	
6115	Bougies	33.650				33.650	
6120	Fournitures de bureau	2.770				2.770	
6130	Pet.outils et art. de ménage	72.384				72.384	
6140	Fourn.pr.E&R.bât.	251.808		800		252.608	
6141	Fourn.pr.E&R.Véhicules	50.870				50.870	
6142	Fourn.pr.E&R. mat. et mobilier	66.326				66.326	
6143	Fourn.pr.E&R.instal.	36.891				36.891	
6149	Fourn.pr.E&R.divers	60.440		8.600		69.040	
6152	Emballages perdus	2.700				2.700	
6159	Fournitures diverses	1.050				1.050	
6200	Location camionnettes	760				760	
6201	Taxi et transport en commun	8.800				8.800	
6210	Billets d'avion	11.018				11.018	
6211	Transport de march.	45.500				45.500	
6310	Mission à l'intér.	650				650	
6320	Frais bancaires	238.500				238.500	
6330	Frais PTT	4.280				4.280	
6340	Frais E&R.bâtiments	320.060				320.060	
		19.940				19.940	

CPTE N°	INTITULE DES COMPTES	Soldes au 31.12.1988		Ajustements		SOLDES DEFINITIFS	
		D.	C.	D.	C.	D.	C.
6341	Frais E&R.véhicules	73.242				73.242	
6342	Frais E&R. mat.& mob.	850				850	
6343	Frais E&R.installations	9.350				9.350	
6349	Frais E&R.divers	8.278				8.278	
6350	M.O. occasionnelle	45.165		2.625		47.790	
6390	Services divers	1.835				1.835	
6490	Charges et pertes div.	5.036				5.036	
6500	Salaire total brut	2.859.224		85.322		2.944.546	
6510	Charges patronales	144.125		522		144.647	
6520	Frais médicaux	25.868				25.868	
6530	M.O. journalière	47.525				47.525	
6550	Prime de gérance	130.000				130.000	
6551	Prime chauffeur	36.000				36.000	
6559	Autres primes	3.000				3.000	
6560	Avantage repas	55.986				55.986	
6561	Autres avantages	69.933				69.933	
6610	Taxes diverses	7.831				7.831	
6800	Dotation aux amortis.			2.239.849		2.239.849	
7010	Recettes chambres		2.402.425				2.402.425
7011	Restaurant		3.289.600				3.289.600
7012	Boissons		4.794.328				4.794.328
7013	Perte s/vente aliment.	600				600	
7014	Perte s/vente boissons	24.364				24.364	
7019	Recettes march.div.		166.092				166.092
7101	Location véhicule		1.500				1.500
7102	Téléphone		124.305				124.305
7122	Blanchisserie		1.000				1.000
7124	Recettes locatives		3.000				3.000
07400	Amendes		43.501				43.501
7490	Produits divers		8.813				8.813
0749	Profits divers (ex.ant.)				782.300		782.300
8700	résultats s/ex.ant.	2.188.531				2.188.531	
	TOTAUX	43.161.845	43.161.845	7.961.058	7.961.058	46.172.378	46.172.378

<u>ARTICLE</u>	<u>QUANTITE</u>	<u>P.UNITAIRE</u>	<u>P.TOTAL</u>
Café	2	200	400
Poivre blanc	5	285	1.425
Levure	2	400	800
Cury	1	3.250	3.250
Tomates concentrées	4	30	120
Pains	7	50	350
Champignons (gd)	5	722	3.610
Champignos (pt.)	1	345	345
Moutarde	1	2.885	2.885
Poivre blanc en grain	10	675	675
Poivre vert de Madagascar	9	535	4.815
Thé	1	120	120
Sel rezo	1	200	200
Riz	3	85	255
Farine de froment	1	4.500	4.500
Oeufs	163	13	2.119
Ails	3	100	300
Haricots secs	5	45	225
Olives	1,5	514	771
Fromages	3	650	1.950
Beurre	3	285	855
Papayes	3	20	60
Salades	15	10	150
Tomates fraîches	1	50	50
Citrons verts	1	2,5	3
Avocats	3	15	45
Poulets	71,5	300	21.450
Côtes de porc	4	450	1.800
Filets purs	2,5	600	1.500
Roti de boeuf	6,5	200	1.300
Isambaza	1,5	105	158
Fric et coeur	7	200	1.400
Filets de tilapia	2	400	800
Entrecôtes	10	450	4.500
Scmaes de terre	20	22	440
SUcre	1	80	80
			<u>69.781</u>
			=====

O.R.T.P.N.
V.V.I. CYANGUGU

- 146 -

COMPTÉ 4202 MANQUANTS ET AUTRES DETTES A REMBOURSER

<u>NOMS & PRENOMS</u>	<u>MONTANTS</u>	<u>ADRESSE</u>
Muganga Hamada	76.507	C/° Hôtel Inyenyeli
Mpakaniye Lazare	9.500	ORTPN Nyungwe
HABARUGIRA Apollinaire	6.160	C/° V.V.Ituze Cyangugu
KANTARAMA Spéciose	3.000	C/° V.V.Ituze Cyangugu
MUHATSI Jonas	830	" " "
BISETSA Balthazar	4.500	" " "
TWAGIRAYEZU Faustin	32.192	C/° Hôtel REBERO L'HORIZON
KASAVUBU Jean Népo	800	Commune RUBUNGO Kigali
KAMBUGUJE Valérie	10.000	C/° V.V.I. Cyangugu
KANAKUZE T.	11.000	" " "
NDAMYUMUGABA	1.000	" " "
SIMBIZI	5.000	C/° ORTPN Nyungwe
HARELIMANA Laurent	1.500	C/° V.V.I. Cyangugu
SIBOMANA François	5.000	" " "
RUHANAMILINDI Joseph	1.000	" " "
BUTERA	1.000	" " "
HAGABIMANA François	5.000	" " "
NKEZABERA Bonaventure	15.000	C/° ORTPN Direction Kigali
	<u>188.989</u>	
	=====	

Compte 4500 Coko Administration Centrale

Solde bilan 1987	5.964.786
Mouvements du Compte en 1988	<u>1.916.178</u>
	7.880.964
	=====

1) COMPTE 4535 GUEST-HOUSE KIBUYE

Le solde de 51.500 FRW représente la valeur des retenues sur salaire de RUREMESHA Jean en remboursement du crédit lui consenti par le Guest-House Kibuye.

Soit: 12 mois x 3.125	=	37.500 FRW	Retenue en 1988
Solde Bilan 1987	=	<u>14.000 FRW</u>	Solde Bilan 1987
		51.500 FRW	
		=====	

2) COMPTE 4600 CAISSE SOCIALE DU RWANDA

Solde Bilan 1987	38.750 FRW
Cotisation pension + risques profession.	88.....	222.844 FRW
		<u>261.594 FRW</u>
		=====

3) COMPTE 4610 SERVICES DES IMPOTS

Solde Bilan 1987.....	33.680 FRW
Taxes professionnelles s/rémunération 1988....	170.808 FRW
	<u>204.488 FRW</u>
	=====

4) COMPTE 5500 "CHEQUES A ENCAISSER"

Le solde de 760 FRW est la valeur du chèque tiré par TEREYAHO Tite et non versé à la clôture des écritures comptables de 1988.

5) COMPTE 5600 Banque Commerciale du Rwanda
Agence de CYANGUGU

Le solde de 25.406 FRW est l'avoir en banque au 29.12.1988.

6) COMPTE 5700 CAISSE PRINCIPALE

Le solde de 98.177 FRW est l'avoir en caisse au 29.12.1988.

REPUBLIQUE RWANDAISE
PRESIDENCE DE LA REPUBLIQUE
Office
Rwandais du
Tourisme et des
Parcs
Nationaux
BP.905 KIGALI

B I L A N 1988
=====

B I L A N MOTEL DU MONT MUHE
=====

A C T I F	MONTANTS BRUTS	AMORTIS.	MONTANTS NETS	P A S S I F	TOTAUX PARTIELS
<u>VALEURS IMMOBILISEES</u>				<u>NON EXIGIBLE</u>	
Bâtiments	30.292.516	757.313	29.535.203		
Agenc. & Aménagement	8.231.249	2.716.312	5.514.937		
Mat. & mob. d'exploit.	7.345.383	1.469.077	5.876.306	Cession entre unités (A.C.)	43.094.069
Mat. & mob. de bureau	139.108	13.911	125.197		
Petit mat. d'exploit.	377.907	113.372	264.535		
Travaux en cours	2.164.607		2.164.607		
	48.550.770	5.069.985	43.480.785		43.094.069
<u>STOCKS</u>				<u>DETTES A COURT TERME</u>	
Marchandises	380.651		380.651	Sociétés apparentées	7.795.953
Fournitures	7.450		7.450	Créditeurs divers	172.145
Emballages	151.828		151.828		
	539.929		539.929		
<u>VALEURS REALISABLES</u>				<u>Comptes financiers crédit.</u>	
Clients et débiteurs	5.700		5.700	Virements internes	210.000
	5.700		5.700		
<u>VALEURS DISPONIBLES</u>				<u>RESULTAT</u>	
Banque	29.726		29.726	Perte de l'exercice	(7.122.708)
Caisse	93.319		93.319		
	123.045		123.045		(7.122.708)
	49.219.444	5.069.985	44.149.459	<u>TOTAL BILAN</u>	44.149.459

D E B I T S

C R E D I T S

DETERMINATION DE LA MARGE BRUTE		DETERMINATION DE LA MARGE BRUTE	
. Stock vendus boissons	675.710	Ventes boissons	1.204.375
. Stock vendus produits ivers	35.642	Ventes produits divers	63.550
MARGE BRUTE	556.573		
<u>DETERMINATION DE LA VALEUR AJOUTEE</u>	<u>1.267.925</u>	<u>DETERMINATION DE LA VALEUR AJOUTEE</u>	<u>1.267.925</u>
Produits alimentaires	328.782	Marge brute	556.573
Essence	160.670	Ventes alimentation	414.065
Mazout	273.652	Location chambres	21.000
Fuel	1.700		
Pétrole	11.236		
Braise	31.300		
Gaz	16.000		
Bougies	100		
Fourniture de bureau	123.095		
Petits outils et articles de ménage	99.788		
Fourniture pour E.&R. bâtiments	68.276		
Fourniture pour E&R. véhicules	13.255		
Fourniture pour E&R. mat.& mob.	24.106		
Fourniture pour E.&R. des installations	17.277		
Fournit.pour E.&R.div.et communs	750		
Fleurs	40.000		
Taxi et transport en commun	14.300		
Mission à l'intérieur	243.000		
Frais bancaires	12.820		
Frais P.T.T.et autres communications	750		
Frais d'E.&R.bâtiment	3.000		
Frais d'E.&R. véhicule	79.510		
Frais d'E.&R. des installations	5.000		
M.O. occasionnelle	5.050		
Publicité	28.050	Valeur ajoutée (-)	609.829
	<u>1.601.467</u>		<u>1.601.467</u>

D E B I T S		C R E D I T S	
DETERMINATION DU RESULTAT D'EXPLOITATION		DETERMIN. DU RESULTAT D'EXPPLOIT.	
Valeur ajoutée	609.829	Recettes diverses	26.094
Charges et pertes diverses	2.225		
Casses et avaries	7.307		
Salaire total brute	1.157.969		
Charge patronale	57.899		
Soins et frais médicaux	4.448		
Journalier	55.790		
Prime de créance	70.000		
Prime anti-braconnage	14.000		
Avantages repas et boissons	83.400		
Taxes diverses	530		
Dotations amortissements	5.069.985	Résultat de l'exercice (Perte)	7.122.708
Perte s/vente nourriture	2.840		
Perte s/vente boissons	12.580		
	<u>7.148.802</u>		<u>7.148.802</u>

DESIGNATION	ACQUISITION 1988	TAUX (%)	AMORTISSEMENT EXIGIBLE	VALEUR COMPT.NETTES
Bâtiments	30.292.516	2,5	757.313	29.535.203
Agencement et aménagement	8.231.249	33	2.716.312	5.514.937
Matériel & mob. d'exploitation	7.345.383	20	1.469.077	5.876.306
Matériel & Mob. du bureau	139.108	10	13.911	125.197
Petit mat. d'exploitation	377.907	30	113.372	264.535
	46.386.163		5.069.985	41.316.178

CPTE	INTITULE	SOLDES AU 31.12.1988		REALISATIONS		SOLDE REGULARISES	
		D.	C.	D.	C.	D.	C.
1900	Cession entre unités						
2200	Bâtiments		43.094.069				43.094.069
2210	Agencement et aménagement	30.292.516				30.292.516	
2230	Matériel et mob.d'exploit.	8.231.249				8.231.249	
2232	Matériel et mob.de bureau	7.345.383				7.345.383	
2239	Matériel et mob.des habit.	139.108				139.108	
2240	Petit matériel d'exploit.	6.290				6.290	
2300	Travaux en cours faits par l'unité	371.617				371.617	
2500	Prêts au personnel	2.164.607				2.164.607	
0290	Amortissements		24.996	24.996			
3011	Stock alimentation	578.652			5.069.985		5.069.985
3012	Boissons	803.303			328.782	249.870	
3019	Marchandises diverses	38.830			675.710	127.593	
3130	Divers				35.642	3.188	
3400	Vidanges	152.730		7.450		7.450	
3401	Autres	80			982	151.748	
4100	Débiteurs de l'exercice en cours	674.960				80	
4200	Avance à rembourser à la fin du mois		671.215			3.745	
4201	Rémunération nettes dues	261.730	261.730				
4202	Manquants et autres dettes à rembourser	1.070.720	1.070.720				
4500	Administration centrale	36.385	34.430			1.955	
4532	Village Urugwiro		7.307.557		24.996		7.332.553
4600	Caisse Sociale		463.400				463.400
4610	Service des impôts		92.657				92.657
4632	CESTRAR		75.388				75.388
5500	Chèques à encaisser		4.100				4.100
5600	Banques	3.152.000	3.152.000				
5700	Caisse	3.473.500	3.443.774			29.726	
		5.217.336	5.129.017			88.319	

CPTE N°	INTITULE	SOLDES AU 31.12.1988		REGULARISATIONS		SOLDES REGULARISES	
		D.	C.	D.	C.	D.	C.
5701	Caisse réception		21.000				
5702	Caisse restaurant		218.035				
5703	Caisse Bar		669.100				
5710	Fonds		8.435				
5900	Virement interne		2.515.244			5.000	
6011	Produits alimentaires						210.000
6012	Boissons			328.782		328.782	
6019	Marchandises diverses			675.710		675.710	
6100	Essence			35.642		35.642	
6111	Fuels (Groupe électrogène)	160.670				160.670	
6112	Pétrole	1.700				1.700	
6113	Braise	11.236				11.236	
6114	Gaz	31.300				31.300	
6115	Bougies	16.000				16.000	
6120	Fourniture de bureau	100				100	
6130	Pts outils et articles de ménage	123.095				123.095	
6140	Fournitures pour E.&R. bâtiments	107.238			7.450	99.788	
6141	Fournit. pour E.R. véhicules	68.276				68.276	
6142	Fourn. pour E.&R. mat. & mob.	13.255				13.255	
6143	Fourn. pour E.&R. des installat.	24.106				24.106	
6149	Fourn. pour E.&R. div. et communs	17.277				17.277	
6161	Fleurs	750				750	
6201	Taxi et transport en commun	40.000				40.000	
6310	Mission à l'intérieur	14.300				14.300	
6320	Frais bancaires	243.000				243.000	
6330	Frais PTT et autres communications	12.820				12.820	
6340	Frais d'E.&R. bâtiment	750				750	
6341	Frais d'E.&R. véhicules	3.000				3.000	
6343	Frais d'E.&R. des installations	79.510				79.510	
6350	M. Occasionnelle	5.000				5.000	
6360	Publicité	5.050				5.050	
		28.050				28.050	

CPTE N°	INTITULE	SOLDES AU 31.12.1988		REGULARISATIONS		SOLDES REGULARISES	
		D.	C.	D.	C.	D.	C.
6610	Taxes divers		530			530	
6800	Dotations aux amortissements						
7010	Recettes réception			5.069.985		5.069.985	
7011	Recettes restaurant		21.000				21.000
7012	Recettes Bar		414.065				414.065
7013	Pertes s/vente nourriture		1.204.375				1.204.375
7014	Pertes s/vente boissons	2.840				2.840	
7019	Recettes marchandises diverses	12.580				12.580	
7400	Recettes des amendes		63.550				63.550
			26.094				26.094
		70.199.688	70.199.688	6.143.547	6.143.547	58.071.236	58.071.236

JUSTIFICATION DES COMPTES

4100	Débiteurs de l'exercice en cours =	3.745 FRW
	3.745 FRW ORTPN Direction	
4202	Manquants et autres dettes à rembourser:	1.955 FRW
	1.050 Balihenda Martin C/° Hôtel REGINA	
	545 Kayitaba Théoneste C/° Village de Vacances Ituze Cyangugu	
	360 Sebashyitsi Damien C/° M.M.Muhe	
5710	Fonds de caisse Bar :	5.000 FRW
5900	Virement interne SC	210.000 FRW
	Retrait effectué au mois de décembre 1988	
	dont l'extrait bancaire me sera parvenue au mois de janvier 1989	
	c.à.d. que le cpte 5900 sera soldé après la comptabilisation de la pièce bancaire.	

INVENTAIRE DE FIN D'ANNEE
AU 29/12/1988 DU M.M.MUHE

I°	DESIGNATION	I. B A R		P.A.	P.TOTAL
		UNITE	QUANTITE		
1.	Primus	blles	19	69	1.311
2.	Mützing	blles	23	80	1.840
3.	Limonades	blles	120	24	2.880
4.	Jus de Marakuja	Verres	51	24	1.224
5.	Fau Minérale	blles	6	380	2.280
6.	Martini R.& blanc	Gdes	26	33	858
7.	Cirzano	Gdes	24	33	792
8.	Campari	Gdes	21	45	945
9.	Ricard	Gdes	22	66	1.452
10.	St.Raphaël	Gdes	25	36	900
11.	Mateus	Blles	3	700	2.100
12.	Côtes du Rhore	Blles	1	1.195	1.195
13.	Porto R.& blanc	Gdes	6	46	276
14.	Champagne	Blles	9	3.400	30.600
15.	Rose d'Anjou	Blles	1	708	708
16.	Vir Spécial	Blles	25	61	1.525

C.R.T.F.N.
I.L.MUHE

INVENTAIRE DE FIN D'ANNEE
AU 29/12/1988 DU M.M.M.

- 156 -

I. BAR (suite)

<u>N°</u>	<u>DESIGNATION</u>	<u>UNITE</u>	<u>QUANTITE</u>	<u>P.A.</u>	<u>P.TOTAL</u>
17.	Whisky J.W.	Gds	185		
18.	Dimple	Gds	24	50	9.250
19.	Chivas	Gds	30	87	2.088
20.	Black & White	Gds	24	92	2.760
21.	Gin	Gds	29	67	1.608
22.	Vodka	Gds	22	50	1.450
23.	Cognac	Gds	28	66	1.452
24.	Cointrau	Gds	16	96	2.688
25.	G.D.Marinier	Gds	22	88	1.408
26.	Drambuie	Gds	24	83	1.826
27.	Muscadet	blle	1	88	2.112
				1.195	1.195
					<u>-----</u>
					S/Tot. 78.723
	<u>DIVERS</u>				
28.	Impala	Pqs	14		
29.	Intore	Pqs	5	55	770
30.	S.M.			65	325
31.	Allumettes	Pqs	17	4	68
					<u>-----</u>
					S/Total 1.163
					<u>-----</u>
					T.GENERAL 79.886
					<u>=====</u>

O.R.T.P.N.
F.M.Muhe

INVENTAIRE DE FIN D'ANNEE
 AU 29.12.1988 DU M.M.M.

<u>N°</u>	<u>DESIGNATION</u>	<u>UNITE</u>	<u>QUANTITE</u>	<u>P.A.</u>	<u>P.TOTAL</u>
<u>II. CUISINE</u>					
32.	Poissons	PC.	13		
33.	Fromage	PC.	5	100	1.300
34.	Beurs	PC.	1	200	1.000
35.	Fromage MUHE	"	5	200	200
36.	Lait Gishwati	Lt.	4	40	200
37.	Brochettes	PC	4	70	280
38.	Poulets	"	30	25	750
39.	Chèvres	"	36	350	12.600
			10	2.500	25.000
<u>I. BOISSONS</u>					
40.	Primus	C/s	15		
41.	Fanta	"	23	830	12.450
42.	Mützing	"	10	570	13.110
43.	Vin Spécial	C/s	1	960	9.600
44.	Marakuja	Blles	1	2.400	2.400
45.	Mateus	Blles	3	360	1.080
46.	St.Raphaël	Blles	4	700	2.800
47.	Martini blanc	Blles	2	1.000	2.000
48.	Porto	"	1	800	800
49.	Côte du Rhône	"	1	1.100	1.100
50.	Muscadet	"	1	1.195	1.195
51.	Evian	"	1	1.195	1.195
			3	380	1.140
				S/T.	41.330
					12.450
					13.110
					9.600
					2.400
					1.080
					2.800
					2.000
					800
					1.100
					1.195
					1.195
					1.140
				S/T.	48.870
<u>III. MAGASIN</u>					
52.	Impala	Farde	1		
53.	Intore	"	2	550	550
54.	Allumettes	Pqs	5	650	1.300
				35	175
				S/T.	2.025

<u>DESIGNATION</u>	<u>UNITE</u>	<u>QUANTITE</u>	<u>P.A.</u>	<u>P.TOTAL</u>
<u>XI. MATERIEL CUISINE, BAR ET RESTAURANT</u>				
Chauffe plats à 2 bougies		3	2.878	8.634
Conteneur sans plateaux		1	67.000	67.000
Coupe-frites		1	1.726	1.726
Cuisinière à gaz		2	74.377	148.754
Grande table cuisine		1	6.500	6.500
Passevite 3 pris rebatt.		1	2.000	2.000
Toaster type ménager		1	4.878	4.878
				<u>4.878</u>
			S/Total	239.492
<u>XII. REFRIGERATEURS</u>				
Frigo bar pr.grd.pavillon		1	32.478	32.478
Frigo à pretr. électrique		2	101.588	203.176
				<u>203.176</u>
			S/total	235.654
<u>XIII. MATERIEL POUR BLANCHISSERIE /LINGERIE</u>				
Fer à repasser élec.	Pce	1	2.950	2.950
Fer à repasser élect.	"	1	2.800	2.800
				<u>2.800</u>
			S/TOTAL	5.750
<u>XIV. EQUIPEMENT AUXILIAIRE DES SEVICES</u>				
Bouilotte	Pce	10	985	9.850
Cendrier poterie B.	"	20	100	2.000
Clé anglaise	"	1	1.012	1.012
KASUKU	"	1	1.320	1.320
Panier à papier en feuille de ban.	"	10	350	3.500
Parapluie	"	4	450	1.800
Porte peigne feuille banan.	"	5	100	500
Sécateur	"	2	1.500	3.000
				<u>3.000</u>
			S/TOTAL	22.982

XV. ENIRGIE

	<u>UNITE</u>	<u>QUANTITE</u>	<u>P.A.</u>	<u>P.TOTAL</u>
Filtre à eau		1	293.862	293.862
Groupe électrogène		1	1.797.872	1.797.872
Pompe à eau "HONDA"		1	81.150	81.150
			S/TOT.	2.172.884
Boîte à suggestions		1	8.750	8.750
Bureau bois 140/60		1	8.000	8.000
Bureau bois 150/90		1	15.000	15.000
Calculatrice CASIO		3	2.500	7.500
Coffre-fort encastré		1	30.000	30.000
Etagères bar avec dossier		1	8.500	8.500
Latte		2	250	500
Mach. à écrire OLYMPIA		1	60.858	60.858
			S/TOTAL	139.108

XVI VAISSILLE

Assiette Arcopal creuse Ø 23	Pce	20	183	3.660
Assiette Arcopal dessert Ø 19	"	20	145	2.900
Assiette Arcopal plate Ø 25	"	20	188	3.760
Assiettes Arcopal à pai Ø 15	"	20	110	2.200
Assiette bl.lourde creuse Ø 23	Merid.	99	183	18.117
Assiette blanche lourde Ø 9,5	"	134	145	19.430
Moule à galantine	Pc.	3	2.000	6.000
Ramequin poral	"	5	48	240
Soupière parcel.av.couru	"	1	3.500	3.500
Sous tasse Arcopal	"	20	60	1.200
Tasse Arcopal	"	20	110	2.200
Assiette blanche Lourde Ø 23	Merid.	97	188	18.236
			S/TOTAL	81.443

<u>DESIGN/ TION</u>	<u>UNITE</u>	<u>QUANTITE</u>	<u>P.A.</u>	<u>P.TOTAL</u>
<u>XVII. VERRERIE</u>				
Flute à champagne		10	82	820
Flute à Champagne ROMA		16	162	2.592
Verre dégustation		9	100	900
Verre Frisk coffee		9	271	2.439
Verre long drink Eslande		30	77	2.310
Verre ordinaire		150	35	5.250
Verre Whisky		4	42	168
Verre à biere		48	97	4.656
Verre à jus bus cola		13	32	416
Verre à vin		12	316	3.792
			S/TOTAL	<u>23.343</u>
<u>XVIII. COUVERTS</u>				
Couteau de table	Pce	141	110	15.510
Cuiller à café	"	188	51	9.588
Cuiller à potage	"	96	89	8.544
Fourchette de table	"	247	70	17.290
			S/TOTAL	<u>50.932</u>
<u>XIX. PLATERIE</u>				
Cafetière inox	Pce	3	1.324	3.972
Louche de table Ø 10	"	1	719	719
Porte cure-dent inox	"	3	326	978
Presse-citrons inox S/plateau	"	2	1.543	3.086
Rince doigts inoxal	"	6	257	1.542
Seau à Champagne SPRING	"	1	2.653	2.653
Sucrière avec couv."Shangai"	"	1	250	250
			S/TOTAL	<u>13.200</u>
<u>XX. PET.MAT.PR.CUISINE , BAR & RESTAURANT</u>				
Casserole à manche du Ø 22	Pce	1	1.419	1.419
Casserole à manche du Ø 24	"	1	1.548	1.548
Casserole à manche du Ø 26	"	1	1.677	1.677
Plat à oeufs fonte émail	"	10	522	5.220

<u>DESIGNATION</u>	<u>UNITE</u>	<u>QUANTITE</u>	<u>P.A.</u>	<u>P.TOTAL</u>
<u>XX. PETIT MAT. POUR CUISINE</u>				
<u>BAR ET RESTAURANT (suite)</u>				
Poêle acier ovale L 32	pce	1	2.066	2.066
Poêle acier ovale L.36	"	1	2.537	2.537
Poêle acier ø 24	"	4	1.086	4.344
				<hr/>
- Ustensiles accessoires				S/TOTAL 18.811
Araignée golvan ø	pce	1	250	250
Chinois pique fine inox	"	1	2.553	2.553
Ecumoir	"	1	920	920
				<hr/>
<u>Coutellerie et outils</u>				S/TOTAL 3.723
Broche tout métal	pce	50	50	2.500
Couteau genre boucher	"	1	1.956	1.956
Fourchette 2 dents manche	"	1	250	250
				<hr/>
<u>P.M. POUR LE SERVICE</u>				S/TOTAL 4.706
Compte godet	pce	6	3.000	18.000
Corbeille à pain	"	5	250	1.250
Ménagère 3 usages	"	1	2.237	2.237
Panier à vin	"	1	779	779
Plateau Consomm.	"	10	51	510
Salière/poivrier	"	10	250	2.500
Set de table ovale	"	30	70	2.100
Séries/S/verres	"	10	250	2.500
				<hr/>
<u>XXI. LINGERIE</u>				S/TOTAL 29.876
Linge de lit				
- drap de lit double	"	16	600	9.600
- taie d'oreillet rect.	"	16	250	4.000
				<hr/>
				S/TOTAL 13.600

<u>DESIGNATION</u>	<u>¤ UNITE</u>	<u>QUANTITE</u>	<u>P.A.</u>	<u>P.TOT AL</u>
<u>- Linge de toilette</u>				
Gant de toilette bleu	pce	12	270	3.240
Serviette éponge bleu 30/50	"	10	146	1.460
Serviettes éponge bleu 50/90	"	10	314	3.140
Sortie de bain bleu 70/140	"	10	632	6.320
Tapis de bain éponge bleu	"	10	446	4.460
			S/TOTAL	18.620
<u>- Uniformes</u>				
Abacos Jean blancs	pce	16	3.300	52.800
Salopette kaki	"	10	2.080	20.800
			S/TOTAL	73.600
<u>XXII. MATERIEL</u>				
TV+ Vidéo		1	323.680	323.680
Magnéscope		1	36.800	36.800
Radio double cassette		1	28.250	28.250
			S/TOTAL	388.730
<u>XIII. CAISSE DU M.M.M. AU 29.12.1988</u>				
<u>Billets</u>				
5.000 x 5 =		25.000 FRW		
1.000 x 36 =		36.000 FRW		
500 x 23 =		11.500 FRW		
100 x 127 =		12.700 FRW		
<u>Pièces:</u>				
50 x 18 =		900 FRW		
20 x 40 =		800 FRW		
10 x 52 =		520 FRW		
5 x 90 =		450 FRW		
2 x 122 =		244 FRW		
1 x 205 =		205 FRW		
		<u>88.319 FRW</u>		

REPUBLIQUE RWANDAISE
PRESIDENCE DE LA REPUBLIQUE
Office
Rwandais du
Tourisme et des
Parcs
Nationaux
BP.905 KIGALI

B I L A N 1988
=====

B I L A N HOTELS DONNES EN GESTION
=====

A C T I F	MONTANT BRUT	AMORTIS.	MONTANTS NETS	P A S S I F	TOTAUX PARTIELS
<u>VALEURS IMMOBILISEES</u>				<u>CAPITAUX PERMENTS</u>	
Bâtiments	202.108.539	101.054.341	101.054.198	Subventions d'équipements	289.923.076
Autres constructions	3.010.395	2.408.319	602.076		
Agenc.& Aménagement	19.130.749	19.130.749	0	Provisions pour charges et pertes	15.225.343
Matériel roulant	4.962.579	4.962.578	1		
Matériel	26.634.860	26.634.859	1		
Mobiliers	30.722.650	30.722.649	1		
Autres mat.et mob.	10.642.561	10.023.361	619.200		
Literie	594.670	594.669	1		
Lingerie	4.335.141	4.335.140	1		
Vaisselle et verres	3.400.468	3.400.467	1		
	305.542.612	203.267.132	102.275.480	<u>DETTES A COURT TERME</u>	
<u>STOCKS</u>				Fournisseurs	1.942.883
Marchandises	4.527.875		4.527.875		
Emballages	657.861		657.861		
	5.185.736		5.185.736		
<u>VALEURS REALISABLES</u>				Personnel	76.950
Clients et débiteurs	12.759.970		12.759.970	Etat,organismes Internationaux	1.617.545
Personnel	32.922		32.922	Créditeurs divers	1.936.292
Régularisation actif	589.039		589.039	Compte de régularisation du passif	85.082
	13.381.931		13.381.931		
<u>VALEURS DISPONIBLES</u>				<u>RESULTATS</u>	
Chèques à encaisser	313.890		313.890	Résultat Ex.antérieurs	(159.280.307)
Banques	20.853.340		20.853.340	Résult.de l'exercice	(2.931.117)
Caisse	585.370		585.370	Prélèvements ORTPN	(6.000.000)
	21.752.600		21.752.600		5.658.752
TOTAL BILAN	345.862.879	203.267.132	142.595.747		(168.211.424)
					142.595.747

D E B I T S			C R E D I T S		
Stocks vendus	14.847.615	14.847.615	Ventes	42.002.044	
Marge brute	27.154.429	27.154.429			
	42.002.044			42.002.044	42.002.044
Mat.et fourn.consomées	11.740.142	11.740.142	Marge brute	27.154.429	27.154.429
Autres serv.consomés	11.331.070	11.331.070	Production vendue	49.783.742	49.783.742
Valeur ajoutée	53.866.959	53.866.959		76.938.171	
	76.938.171				
Charges et pertes diverses	1.327.876	1.327.876	Valeur ajoutée	53.866.959	53.866.959
Frais du personnel	41.855.305	41.855.305	Produits et profits divers	566.362	566.362
Impôts et taxes	719.731	719.731	Résultat net	2.931.117	2.931.117
Intérêts payés	142.515	142.515			
Dotations aux amortissements	13.092.523	13.092.523			
Rappel sur ex.antérieurs	226.488	226.488			
	57.364.438	176.304.653		57.364.438	176.304.653

DESIGNATION	VALEURS INITIALES	ACQUIS. 1988	VALEURS TOTALES	TAUX (%)	AMORTIS. EXERCICE	AMORTIS. EX.ANT.	AMORTIS. ACCUM.	V.C.NETTES
Bâtiments	202.108.539		202.108.539	5	10.105.427	90.948.914	101.054.341	101.054.198
Autres constructions	3.010.395		3.010.395	10	301.040	2.107.279	2.408.319	602.076
Agenc.&Aménagement	19.130.749		19.130.749	33		19.130.749	19.130.749	
Matériel roulant	4.962.579		4.962.579	25		4.962.578	4.962.578	1
Matériel	26.634.860		26.634.860	20		26.634.859	26.634.859	1
Mobilier	30.722.650		30.722.650	10	2.356.866	28.365.783	30.722.649	1
Autres mat.& mobilier	9.868.561	774.000	10.642.561	20	284.591	9.738.770	10.023.361	619.200
Literie	594.670		594.670	10	44.599	550.070	594.669	1
Lingerie	4.335.141		4.335.141	33		4.335.140	4.335.140	1
Vaisselle et verres	3.400.468		3.400.468	33		3.400.467	3.400.467	1
TCTAUX	304.768.612	774.000	305.542.612		13.092.523	190.174.609	203.267.132	102.275.480

A C T I F	MONTANTS BRUTS	AMORTIS.	MONTANTS NETS	P A S S I F	TOTAUX PARTIELS
<u>VAL. IMMOBILISEES</u>				<u>CAPITAUX PERMANENTS</u>	
Frais de 1er ETS	3.883.000	3.883.000			
Bâtiments	147.057.846	114.224.945	32.832.901		
Autres constructions	10.000.000	10.000.000			
Agenc. & Aménag.	8.305.405	8.305.404	1	Subvention d'équipement	224.005.317
Matériel roulant	5.567.748	4.144.070	1.423.678		
Matériel	32.374.566	32.374.565	1		
Mobilier	15.404.551	15.384.550	20.001	Provision pour charges et pertes	4.529.998
Autres mat. & mobilier	5.695.770	4.074.725	1.621.045		
Literie	1.384.690	1.384.689	1		
Lingerie	3.310.195	3.310.194	1		
Vaisselle et verres	485.177	485.176	1		
	233.468.948	197.571.318	35.897.630		228.535.315
<u>STOCKS</u>				<u>DETTES A COURT TERME</u>	
Marchandises	8.539.862		8.539.862	Fournisseurs	467.171
Emballages	639.549		639.549	Clients	71.025
	9.179.411		9.179.411	Personnel	21.340
<u>VALEURS REALISABLES</u>				Etat, Organismes Intern.	1.231.733
Fournisseur	3.000		3.000	Créditeurs divers	3.271.647
Clients et débiteurs	5.163.660		5.163.660		5.062.916
Compte de régul. d'actif	1.190.086		1.190.086	<u>RESULTATS</u>	
	6.356.746		6.356.746	Résultat s/exerc. antér.	(170.824.176)
<u>VALEURS DISPONIBLES</u>				(perte)	
Chèques à encaisser	2.396.303		2.396.303	Résultat de l'exercice	5.298.347
Banques	13.784.507		13.784.507		(165.575.829)
Caisses	457.805		457.805		
	16.638.615		16.638.615		
	265.643.720	197.571.318	68.072.402		68.072.402

D E B I T S			C R E D I T S		
Stocks vendus	11.248.371	11.248.371	Ventes	42.404.870	42.404.870
Marge brute	31.156.499	31.156.499			
	<u>42.404.870</u>			<u>42.404.870</u>	
Matières et fourn.consomées	7.434.844	7.434.844	Marge brute	31.156.499	31.156.499
Autres services consommés	7.934.378	7.934.378	Production vendue	19.899.179	19.899.179
Valeur ajoutée	35.686.456	35.686.456			
	<u>51.055.678</u>			<u>51.055.678</u>	
Charges et pertes diverses	545.443	545.443	Valeur ajoutée	35.686.456	35.686.456
Frais du personnel	22.598.003	22.598.003			
Impôts et taxes	498.466	498.466	Produits et profits divers	1.588.301	1.588.301
Dotation aux amortissements	8.757.008	8.757.008	Résultats S/cession	550.986	550.986
Résultat Net de l'exercice	5.298.347	5.298.347			
	<u>37.825.743</u>	<u>131.286.291</u>		<u>37.825.743</u>	<u>131.286.291</u>

DESIGNATION	VALEURS INITIALES	ACQUISITION 1988	VALEURS TOTALES	TAUX (%)	AMORTISSEMENT EXERCICE	AMORTISSEMENTS EX. ANTERIEURS	AMORTISSEMENTS ACCUMULES	V.C. NETTES
Frais de 1er Ets	3.883.000		3.883.000	50		3.883.000	3.883.000	
Bâtiments	147.057.846		147.057.846	5	7.352.893	106.872.052	114.224.945	32.832.901
Autres construct.	10.000.000		10.000.000	10		10.000.000	10.000.000	
Agenc.&Aménagement	8.305.405		8.305.405	33		8.305.404	8.305.404	
Matériel roulant	5.873.461	- 305.713	5.567.748	25	474.560	3.669.510	4.144.070	1.423.678
Matériel	32.374.566		32.374.566	20	131.163	32.243.402	32.374.565	
Mobilier	15.379.551	25.000	15.404.551	20	5.000	15.379.550	15.384.550	20.001
Autres mat.&Mobilier	3.669.463	2.026.307	5.695.770	20	793.392	3.281.333	4.074.725	1.621.045
Literie	1.384.690		1.384.690	10		1.384.689	1.384.689	
Lingerie	3.310.195		3.310.195	33		3.310.194	3.310.194	
Vaisselle&verres	485.177		485.177	33		485.176	485.176	
T O T A U X	231.723.354	1.745.594	233.468.948		8.757.008	188.814.310	197.571.318	35.897.630

ACTIF	MONTANTS BRUTS	AMORTISSEMENTS	MONTANTS NETS	PASSIF	TOTAUX
<u>VALEURS IMMOBILISEES</u>				<u>CAPITAUX PERMANENTS</u>	
Frais de préouverture	830.443	830.443		Subvention d'équipement	530.645.271
Frais de 1er établis.	2.012.000	2.012.000		Provision pour charges et pertes	6.498.699
Bâtiments	265.010.064	119.354.529	145.655.535	<u>DETTES A COURT TERME</u>	
Autres constructions	132.781.365	119.503.224	13.278.141	Fournisseurs	1.952.562
Agenc.& aménagements	20.412.310	20.412.309	1	Clients	133.000
Mat.roulant	8.250.794	6.591.622	1.659.172	Personnel	154.001
Matériel	50.190.939	49.213.910	977.029	Etat, Organismes internat.	1.058.594
Mobilier	46.976.698	42.279.026	4.697.672	Créditeurs divers	1.954.290
Autres mat.& Mobilier	1.824.455	1.335.543	488.912		
Literie	3.496.384	3.146.742	349.642		
Lingerie	6.368.620	6.368.619	1		
Vaisselle et verres	2.066.894	2.066.893	1		
	540.220.966	373.114.860	167.106.106		5.252.447
<u>STOCKS</u>				<u>RESULTATS</u>	
Marchandises	6.759.289		6.759.289	Résultat sur ex. antér.	(323.306.341)
Emballages	556.446		556.446		
En cours de route et à réceptionner	48.495		48.495	Résultat de l'exerc.	(25.608.701)
	7.364.230		7.364.230	Prélèvement/ORTPN	(2.000.000)
<u>VALEURS REALISABLES</u>					(350.915.042)
Clients	3.109.635		3.109.635		
Débiteurs divers	850.000		850.000		
Personnel	128.000		128.000		
Compte de régularis. actif	381.510		381.510		
	4.469.145		4.469.145		
<u>VALEURS DISPONIBLES</u>					
Chèques et coupons à encaisser	359.892		359.892		
Banques	11.339.764		11.339.764		
Caisses	842.238		842.238		
	12.541.894		12.541.894		
TOTAL BILAN	564.596.235	373.114.860	191.481.375	TOTAL BILAN	191.481.375

	VALEURS INITIALES	ACQUIS. 1988	VALEURS TOTALES	TAUX %	AMORTIS. EXERCICE	AMORTIS. EX. ANTERIEURS	AMORTIS. ACUM.	V.C. NETTES
Frais de préouvert.	830.443		830.443	20		830.443	830.443	
Frais de 1er Ets	2.012.000		2.012.000	50		2.012.000	2.012.000	
Bâtiments	265.010.064		265.010.064	5	13.250.504	106.104.025	119.354.529	145.659.535
Agenc.& Aménagement	20.412.310		20.412.310	33		20.412.309	20.412.309	1
Mat. roulant	7.583.077	667.712	8.250.794	25	553.057	6.038.565	6.591.622	1.659.172
Matériel	50.190.939		50.190.939	20	488.514	48.725.396	49.213.910	977.029
Mobilier	46.976.698		46.976.698	10	4.697.669	37.581.357	42.279.026	4.697.672
Autres mat.& mobilier	1.195.749	628.706	1.824.455	20	364.891	970.652	1.335.543	488.912
Literie	3.496.384		3.496.384	10	349.638	2.797.104	3.146.742	349.642
Lingerie	6.368.620		6.368.620	33		6.368.619	6.368.619	1
Vaisselle et verres	2.066.894		2.066.894	33		2.066.893	2.066.893	1
Autres construct.	132.781.365		132.781.365	10	13.278.136	106.225.088	119.503.224	13.278.141
	538.924.543	1.296.423	540.220.966		32.982.409	340.132.451	373.114.860	167.106.106

A C T I F	MONTANTS BRUTS	AMORTIS.& PROV.DE PREC.	MONTANTS NETS	P A S S I F	TOTAUX PARTIELS
<u>VAL. IMMOBILISEES</u>				<u>CAPITAUX PERMANENTS</u>	
Frais	4.505.344	4.505.344		Dotations du Gouvernement	847.632.492
Frais de 1er Ets.	40.877.178	40.877.178		Provisions MME	9.188.558
Frais de transp.immob.	27.318.732	27.318.732		Prov.pour grosses réparat.	4.373.255
Terrains	3.567.927		3.567.927	<u>DETTES A COURT TERME</u>	
Bâtiments	702.005.643	245.701.976	456.303.667	Fournisseurs	2.803.898
Agenc.Amén.& Instal.	6.879.972	4.815.979	2.063.993	Etats	1.996.620
Matériel de transport	4.980.000	4.979.999	1	Autres créances	804.024
Matériel,Mcb.& Platerie	46.344.565	46.344.564	1	Régularisations-PASSIF	6.298.952
Outilillage	805.203	805.202	1	Personnel	245.780
Literie	2.037.752	1.426.425	611.327	Cpte répart.périodiques	536.919
Lingerie	3.111.602	3.111.601	1	Dépôts	341.160
Vaisselle et verres	25.112.884	25.112.883	1	<u>RESULTATS</u>	
Cautionnements versés	808.500	808.500	808.500	Résultat de l'ex.antér.	(331.115.019)
	845.755.302	382.399.883	463.355.419	Résultat de l'ex.1988	(29.594.865)
					861.194.305
<u>STOCKS</u>					
Marchandises	2.463.242		2.463.242		
Fournitures	4.517.667		4.517.667		
Emballages	415.448		415.448		
	7.396.357		7.396.357		
<u>VALEURS REALISABLES</u>					
Clients et débiteurs	24.534.867	477.207	24.057.660		
Compte de régul.Actif	258.137		258.137		
	24.793.004	477.207	24.315.797		13.027.353
<u>VALEURS DISPONIBLES</u>					
Banques	18.144.201		18.144.201		
Caisse	300.000		300.000		
	18.444.201		18.444.201		
					(360.709.884)
TOTAL BILAN	896.388.864	382.877.090	513.511.774		513.511.774

D E B I T S			C R E D I T S		
Stocks vendus	4.264.548	4.264.548	Ventes	10.812.888	10.812.888
Marge brute	6.548.340	6.548.340		10.812.888	
	<u>10.812.888</u>			<u>10.812.888</u>	
Matières et Fourn.consommées	23.866.698	23.866.698	Marge brute	6.548.340	6.548.340
Autres Services consommés	14.852.715	14.852.715			
Valeur ajoutée	39.536.651	39.536.651	Production vendue	71.707.724	71.707.724
	<u>78.256.064</u>			<u>78.256.064</u>	
Charges et pertes diverses	1.260.000	1.260.000	Valeur ajoutée	39.536.651	39.536.651
Frais du personnel	22.272.877	22.272.877	Résultat de l'exercice	29.594.865	29.594.865
Dotation aux amortissements	40.923.933	40.923.933			
Dotation aux provisions	4.674.706	4.674.706			
	<u>69.131.516</u>	<u>158.200.468</u>		<u>69.131.516</u>	<u>158.200.468</u>

DESIGNATION	VALEURS INITIALES	ACQUIS. 1988	VALEURS TOTALES	TAUX (%)	AMORTIS. EXERCICE	AMORTIS. EX.ANT.	AMORTIS. ACCUM.	V.C. NETTES
Frais de préouvert.	4.505.344		4.505.344	20		4.505.344	4.505.344	
Frais de 1er Ets	40.877.178		40.877.178	20		40.877.178	40.877.178	
Frais de transp.immob.	27.318.732		27.318.732	20		27.318.732	27.318.732	
Terrains	3.567.927		3.567.927					3.567.927
Bâtiments	702.005.643		702.005.643	5	35.100.283	210.601.693	245.701.976	456.303.667
Agenc.Amén.&Instal.	6.879.972		6.879.972	10	687.997	4.127.982	4.815.979	2.063.993
Matériel de transp.	4.980.000		4.980.000	25		4.979.999	4.979.999	1
Mat.mob.platerie	46.344.565		46.344.565	15	4.931.878	41.412.686	46.344.564	1
Cutillage	805.203		805.203	33		805.202	805.202	1
Literie	2.037.752		2.037.752	10	203.775	1.222.650	1.426.425	611.327
Lingerie	3.111.602		3.111.602	33		3.111.601	3.111.601	1
Vaisselle et verres	2.512.884		2.512.884	33		2.512.883	2.512.883	1
T C T A U X	844.946.802		844.946.802		40.923.933	341.475.950	382.399.883	462.546.919

TABLE DES MATIERES

	<u>PAGES</u>
. BILAN global.....	1
1. Administration Centrale.....	3
2. Parc National de l'Akagera.....	17
3. Parc National des Volcans.....	27
4. Boutiques.....	34
5. Pêcherie IHEMA.....	38
6. Hôtel KIYOVU.....	45
7. Café IMPALA.....	67
8. Village URUGWIRO.....	76
9. Hôtel REGINA.....	92
10. Guest-House KIBUYE.....	116
11. Gîte Touristique KINIGI.....	129
12. Village de Vacances ITUZE.....	136
13. Motel du Mont MUHE.....	148
14. Hôtel des Diplomates.....	161
15. Guest-House de Gabiro.....	170
16. Hôtel AKAGERA.....	173
17. Hôtel MERIDIEN IZUBA.....	176

